

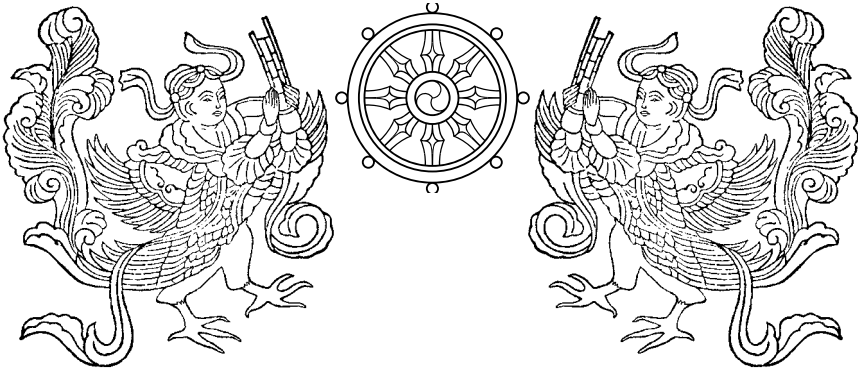
THE FLOWER ADORNMENT SUTRA

*The Great Expansive
Buddha's Flower Adornment Sutra*

An Annotated Translation of the Avatamsaka Sutra
By Bhikshu Dharmamitra

WITH A COMMENTARIAL SYNOPSIS
OF THE FLOWER ADORNMENT SUTRA

VOLUME ONE



KALAVINKA PRESS
SEATTLE, WASHINGTON
WWW.KALAVINKAPRESS.ORG

KALAVINKA PRESS
8603 39TH AVE SW
SEATTLE, WA 98136 USA
(WWW.KALAVINKAPRESS.ORG)

Kalavinka Press is associated with the Kalavinka Dharma Association, a non-profit organized exclusively for religious educational purposes as allowed within the meaning of section 501(c)3 of the Internal Revenue Code. Kalavinka Dharma Association was founded in 1990 and gained formal approval in 2004 by the United States Internal Revenue Service as a 501(c)3 non-profit organization to which all donations are tax deductible.

Donations to KDA are accepted by mail and on the Kalavinka website where numerous free Dharma translations are available.

Kalavinka Buddhist Classics Book 15 / Edition: HY-EO-1022-1.0

© 2022 Bhikshu Dharmamitra

This Volume One ISBN: 978-1-935413-35-6 / LCCN: 2022946845

(Vol. 2 ISBN: 978-1-935413-36-3 / Vol. 3 ISBN: 978-1-935413-37-0)

The Three-Volume Set ISBN: 978-1-935413-34-9

Publisher's Cataloging-in-Publication Data

Names: Dharmamitra, Bhikshu, 1948, translator. | Śikṣānanda, 652 CE, translator.

Title: The Flower Adornment Sutra. An Annotated Translation of the

Avataṃsaka Sutra. With a Commentarial Synopsis of the Flower Adornment Sutra.

Other titles: *Maḥāvaiṣṭya Buddha Avataṃsaka Sūtra*. English

Description: HY-EO-1022-1.0 | Seattle, Washington : Kalavinka Press, 2022. |

Series: Kalavinka Buddhist Classics, Book 15 | Includes bibliographical references. | Summary: "The Flower Adornment Sutra is Bhikshu Dharmamitra's

extensively annotated original translation of the *Maḥāvaiṣṭya Buddha*

Avataṃsaka Sūtra or 'The Great Expansive Buddha's Flower Adornment Sutra'

rendered from Tripitaka Master Śikṣānanda's circa 699 CE Sanskrit-to-Chinese

80-fascicle translation as *Da Fangguang Fo Huayan Jing* (大方廣佛華嚴經 / Taisho

Vol. 10, no. 279). It consists of 39 chapters that introduce an interpenetrating,

infinitely expansive, and majestically grand multiverse of countless buddha

worlds while explaining in great detail the cultivation of the bodhisattva path

to buddhahood, most notably the ten highest levels of bodhisattva practice

known as 'the ten bodhisattva grounds.' To date, this is the first and only

complete English translation of the *Avataṃsaka Sutra*."-- Provided by publisher.

Identifiers: LCCN 2022946845 | 3-vol. set ISBN 978-1-935413-34-9 (paperback).

This Volume One ISBN: 978-1-935413-35-6

Subjects: LCSH: Tripiṭaka. Sūtrapiṭaka. Avataṃsakasūtra. | Bodhisattva stages

(Mahayana Buddhism)

LC record available at <https://lcn.loc.gov/2022946845>

Kalavinka Press books are printed on acid-free paper.

Cover and interior designed by Bhikshu Dharmamitra.

Printed in the United States of America

CHAPTER 1

The Wondrous Adornments of the Leaders of the Worlds

Thus I have heard, at one time the Buddha was in the state of Magadha where he was abiding in accordance with the *araṇya* dharma¹ at the site of enlightenment where he had just attained the right enlightenment. The ground was solid, composed of vajra, and adorned with the most marvelous jeweled wheels as well as many precious flowers and pure *maṇi* jewels. An ocean of appearances of every color manifested boundlessly. *Maṇi* jewels formed banners which always radiated light and constantly emitted sublime sounds. A net made of many kinds of jewels and festoons of exquisitely scented flowers hung down from above and encircled the scene.

Sovereign *maṇi* jewels spontaneously manifested miraculous transformations and ceaselessly showered down jewels and many kinds of marvelous flowers which scattered all across the ground. Jeweled trees stood in rows with radiant and luxuriant branches and foliage. Through the spiritual powers of the Buddha, all of these adornments of the site of enlightenment were reflected within them.

The bodhi tree was tall and manifested an extraordinary appearance. Its trunk was made of vajra, its boughs were made of lapis lazuli, its branches and twigs were made of various kinds of marvelous jewels, and its leaves made of jewels spread out, providing shade as vast as a cloud. Jeweled blossoms of various colors, each on separate branchlets, spread their shadows. Also, interspersed among the blossoms, its fruits made of *maṇi* jewels contained brilliant light and emanated flaming radiance.

The entire circumference of that tree radiated light and, from amidst its radiance, a shower of *maṇi* jewels floated down. Within those *maṇi* jewels, there were bodhisattvas in cloud-like multitudes who appeared all at once. Also, due to the awesome spiritual powers of the Tathāgata, his bodhi tree constantly emanated marvelous sounds endlessly proclaiming all different types of Dharma.

The palatial building in which the Tathāgata dwelt was vast, beautifully adorned, and extended everywhere throughout the ten directions. It was composed of the many hues of *maṇi* jewels interspersed with adornments made of many different jeweled flowers. All of

these adornments emitted cloud-like streams of light. Collections of reflected images emerging from within the palace came together and formed banners. A boundless multitude of bodhisattvas all gathered together in that place and formed the congregation at the site of enlightenment.

Sovereign *maṇi* jewels able to display the radiance and inconceivable sound of the buddhas made up that net. All the scenes of the miraculous spiritual superknowledges of the Tathāgata streamed forth from within them and images of all the abodes and dwellings of all beings also appeared there. Also, through the assistance of the spiritual powers of the buddhas, in but a single mind-moment, they all contained the entire Dharma Realm.

His lion throne was tall, wide, and marvelous with a pedestal of *maṇi* jewels, nets of lotus flowers, wheels of exquisite pure jewels, and festoons of various flowers of many colors. The hall, the building, the steps, the doors and windows, and the appearances of everything there were all completely adorned. The branches and fruits of the jeweled trees were interspersed all around with the clouds of light emanating from the *maṇi* jewels which each radiated brilliant light upon the others. The buddhas of the ten directions transformationally manifested the kings² of pearls. The marvelous jewels set in the topknots of all the bodhisattvas all emanated light rays which came and produced a lustrous brilliance.

Furthermore, sustained by the awesome spiritual powers of all buddhas, proclamations of the vast realm of the Tathāgata resounded there with sublime sounds which freely extended afar, having no place they failed to reach.

At that time, the Bhagavat, sitting on this throne, achieved the supreme and right enlightenment to all dharmas. His knowledge extended equally to all three periods of time, his body filled all worlds, and his voice everywhere accorded with all lands of the ten directions just as empty space completely envelops the many forms without discriminating among any objects. Also, just as space pervades all places, he equally entered all lands. His body forever everywhere sat in all sites of enlightenment in the midst of the assemblies of bodhisattvas where his awe-inspiring radiance shone with dazzling brilliance just as the rising sun brightly illuminates the world.

The great ocean of his immense merit from practices throughout the three periods of time had already become entirely purified, and yet he still constantly manifested births into the lands of all buddhas.

His boundlessly many forms and appearances, perfectly full in their brilliance, equally and impartially pervaded all places throughout the Dharma realm.

His proclamation of all dharmas was like the spreading forth of an immense cloud. The tips of each of his bodily hairs were able to hold within them all worlds and yet did so without any interference. In each of them, he manifested the power of measureless spiritual superknowledges with which he instructed and trained all beings. His body pervaded the ten directions and yet had no coming or going.

His knowledge penetrated every aspect of phenomena and utterly realized the emptiness and quiescence of dharmas. Of all of the spiritual transformations wrought by all buddhas throughout the three periods of time, there were none not entirely seen within that light. All adornments in all buddha lands throughout an inconceivable number of kalpas were all enabled to appear within it.

He was surrounded there by a congregation of bodhisattva-mahāsattvas as numerous as the atoms in ten buddha lands. Their names were: Samantabhadra Bodhisattva-mahāsattva, Supreme Lamplight of Universal Virtues Bodhisattva-mahāsattva, Universally Illuminated Lion Banner Bodhisattva-mahāsattva, Universally Flaming Sublime Jewel Light Bodhisattva-mahāsattva, Banner of an Ocean of Universally Resounding Qualities Bodhisattva-mahāsattva, Light of Universal Knowledge Illuminating the Sphere of the Tathāgatas Bodhisattva-mahāsattva, Floral Banner of a Universal Jeweled Topknot Bodhisattva-mahāsattva, Mind-Pleasing Sound of Universal Enlightenment Bodhisattva-mahāsattva, Radiance of Universal Purity and Endless Merit Bodhisattva-mahāsattva, Signs of Universal Illumination Bodhisattva-mahāsattva, Ocean Moonlight's Great Brilliance Bodhisattva-mahāsattva, Stainless Treasury of Thunder and Oceanic Radiance Bodhisattva-mahāsattva, Jeweled Topknot of Qualities Born from Wisdom Bodhisattva-mahāsattva, Great Light of the Sovereign King of Meritorious Qualities Bodhisattva-mahāsattva, Excellent Valor Lotus Topknot Bodhisattva-mahāsattva, Universal Knowledge Cloud Solar Banner Bodhisattva-mahāsattva, Immensely Vigorous Vajra Navel Bodhisattva-mahāsattva, Banner of Fragrant Flaming Light Bodhisattva-mahāsattva, Great Illustrious Virtue with a Very Lovely Voice Bodhisattva-mahāsattva, and Light of Great Merit Born from Wisdom Bodhisattva-mahāsattva. Bodhisattva-mahāsattvas such as these served as their leaders.

They were present in numbers equal to the atoms in ten buddha worlds. In the distant past, all of these bodhisattvas had accumulated

roots of goodness and cultivated the bodhisattva practices together with Vairocana Tathāgata. They were all born from the Tathāgata's ocean of roots of goodness. They had already completely perfected all the *pāramitās*. Their wisdom eyes, deeply penetrating in their clarity, equally observed all three periods of time.

They had completely purified all the *samādhis*. Their eloquence was as vast and endless as an ocean. They possessed the meritorious qualities of the Buddha and, in their venerable dignity, they were worthy of reverence. They knew the faculties of beings and accorded with what was fitting in teaching and training them. They had entered the very matrix of the Dharma realm and possessed wisdom free of discriminations. They had realized the liberation of the buddhas in all its extreme profundity and vastness.

They were able to accord with skillful means in entering any one of the grounds³ while being sustained by an ocean of all vows and being forever possessed of wisdom to the end of future time. They had completely comprehended the rare and vast secret realms of all buddhas, knew well all the equal dharmas of all buddhas, had already ascended onto the Tathāgata's ground of universal illumination,⁴ and had entered the gateway of the ocean of countless *samādhis*.

They everywhere accorded with beings⁵ by always manifesting their bodies so that, whatever worldly dharmas were being practiced, they always matched them in their endeavors. Their power of complete retention⁶ was so vast that they had accumulated an ocean of the many dharmas. With skillfully implemented eloquence, they turned the irreversible wheel of the Dharma.

The great ocean of meritorious qualities of all *tathāgatas* had entirely entered their very persons. In accordance with their vows, they went forth to all lands in which all buddhas dwelt. Throughout boundless kalpas, they had joyfully and tirelessly made offerings to all buddhas. Wherever any of the *tathāgatas* attained bodhi, they were always there in their midst, drawing near to them and never leaving them. They constantly used the ocean of Samantabhadra's vows that they had acquired to enable all beings' complete fulfillment of their wisdom bodies. They had perfected measureless meritorious qualities such as these.

There were also vajra-bearing spirits there as numerous as the atoms in a buddha world. Their names were: Marvelous Form Nārāyaṇa Vajra-Bearing Spirit, Solar Swiftmess Banner Vajra-Bearing Spirit, Sumeru Flower Light Vajra-Bearing Spirit, Pure Thunder

Vajra-Bearing Spirit, Beautiful and Fine Faculties Vajra-Bearing Spirit, Delightful Radiance Vajra-Bearing Spirit, Great Tree Thunder Vajra-Bearing Spirit, Lion King Light Vajra-Bearing Spirit, Secret Flaming Light Supreme Eyes Vajra-Bearing Spirit, and Lotus Light Maṇi Jewel Topknot Vajra-Bearing Spirit. Vajra-bearing spirits such as these served as their leaders. They were equal in number to the atoms in a buddha world.

Countless kalpas ago, they had all constantly made great vows resolving to always draw near to and make offerings to all buddhas. Their subsequent practice in accordance with those vows had already achieved perfect fulfillment and they had accumulated boundless pure meritorious deeds. They had all already achieved the clear and penetrating comprehension of the spheres of experience of the samādhis they practiced. They had gained the power of the spiritual superknowledges and followed along wherever the Tathāgata dwelt. They entered the realm of inconceivable liberation and dwelt in the midst of the assembled congregations where their awe-inspiring radiance was especially outstanding. They manifested bodies in accordance with what was appropriate for beings and thus instructed and trained them. Wherever all buddhas manifested their forms, they all followed by also manifesting and going there. They were always diligent in protecting the dwelling places of all *tathāgatas*.

There were also many-bodied spirits there equal in number to the atoms in a buddha world. Their names were: Floral Topknot Adornment Many-Bodied Spirit, Radiance Illuminating the Ten Directions Many-Bodied Spirit, Ocean Sound Training Many-Bodied Spirit, Pure Floral Adornment Topknot Many-Bodied Spirit, Measureless Department Many-Bodied Spirit, Supremely Radiant Adornment Many-Bodied Spirit, Pure Light Incense Cloud Many-Bodied Spirit, Guarding and Upholding Many-Bodied Spirit, Everywhere Manifesting Attraction Many-Bodied Spirit, and Motionless Radiance Many-Bodied Spirit. Many-bodied spirits such as these served as their leaders. They were equal in number to the atoms in a buddha world. In the distant past, they had all perfected great vows to make offerings to and serve all buddhas.

There were also foot-travel spirits there equal in number to the atoms in a buddha world.⁷ Their names were: Precious Mudrā Foot-Travel Spirit, Lotus Flower Light Foot-Travel Spirit, Pure Lotus Topknot Foot-Travel Spirit, Collector of Wholesome Views Foot-Travel Spirit, Marvelous Jeweled Star Banner Foot-Travel Spirit, Happily Uttering

Subtle Sounds Foot-Travel Spirit, Sandalwood Tree Light Foot-Travel Spirit, Lotus Flower Radiance Foot-Travel Spirit, Sublime Light Foot-Travel Spirit, and Gatherer of Wonderful Flowers Foot-Travel Spirit. Foot-travel spirits such as these served as their leaders. They were equal in number to the atoms in a buddha world. Throughout countless kalpas of the past, they had drawn close to the *tathāgatas*, following along with and never leaving them.

There were also *bodhimaṇḍa* spirits there equal in number to the atoms in a buddha world. Their names were: Banner of Pure Adornments Bodhimaṇḍa Spirit, Jewel Light of Sumeru Bodhimaṇḍa Spirit, Thunder Banner Insignia Bodhimaṇḍa Spirit, Raining Blossoms Wondrous Eyes Bodhimaṇḍa Spirit, Radiant Topknot with Flower Tassels Bodhimaṇḍa Spirit, Raining Jewel Adornments Bodhimaṇḍa Spirit, Courageous Fragrant Eyes Bodhimaṇḍa Spirit, Colorful Vajra Clouds Bodhimaṇḍa Spirit, Lotus Flower Radiance Bodhimaṇḍa Spirit, and Glorious Illumination with Sublime Light Bodhimaṇḍa Spirit. Bodhimaṇḍa spirits such as these served as their leaders. They were equal in number to the atoms in a buddha world. Throughout the past, they had met countless buddhas and had perfected the power of vows by which they carried on the vast and ever-flourishing practice of making offerings.

There were also city spirits there equal in number to the atoms in a buddha world. Their names were: Radiance of Jewel Peak City Spirit, Palace of Marvelous Adornments City Spirit, Jewel of Pure Joy City Spirit, Sorrowless Purity City Spirit, Flaming Eye of the Flower Lamp City Spirit, Clearly Visible Banner of Flaming Light City Spirit, Light of Abundant Merit City Spirit, Pure Light City Spirit, Fragrant Topknot Adornment City Spirit, and Marvelous Jewel Light City Spirit. City spirits such as these served as their leaders. They were equal in number to the atoms in a buddha world. Throughout measurelessly and inconceivably many kalpas, they had purified⁸ the places in which the Tathāgatas resided.

There were also earth spirits there equal in number to the atoms in a buddha world. Their names were: Pure Flower of Universal Virtue Earth Spirit, Adorned with Enduring Merit Earth Spirit, Tree Adorned with Marvelous Flowers Earth Spirit, Everywhere Scattering Many Jewels Earth Spirit, Pure Eye Contemplating Time Earth Spirit, Marvelous Color Dazzling the Eyes Earth Spirit, Fragrant Light-Emitting Hair Earth Spirit, Mind-Pleasing Sound Earth Spirit, Spiral Topknot of Marvelous Flowers Earth Spirit, and Vajra-Adorned Body

Earth Spirit. Earth spirits such as these served as their leaders. They were equal in number to the atoms in a buddha world. Throughout the distant past, they had all made profound and solemn vows to always draw near to all buddhas, all *tathāgatas*, and join in cultivating meritorious deeds.

There were also countless mountain spirits there. Their names were: Jeweled Peak's Blooming Flowers Mountain Spirit, Forest of Flowers Marvelous Topknot Mountain Spirit, Lofty Banner of Universal Illumination Mountain Spirit, Stainless Pure Topknot Mountain Spirit, Light Illuminating the Ten Directions Mountain Spirit, Light of Great Power Mountain Spirit, Universally Supreme Awesome Light Mountain Spirit, Radiant Sphere of Subtle Secrets Mountain Spirit, Manifest Vision of the Universal Eye Mountain Spirit, and Vajra Secret Eye Mountain Spirit. Mountain spirits such as these served as their leaders. They were there in incalculable numbers. They had all attained purified eyes with which they beheld all dharmas.⁹

There were also an inconceivable number of forest spirits there. Their names were: Scattering Flowers like Clouds Forest Spirit, Thriving Trunks Spreading Light Forest Spirit, Producing Sprouts and Emanating Brilliance Forest Spirit, Auspicious Pure Foliage Forest Spirit, Cascading Treasury of Flaming Brilliance Forest Spirit, Pure Illumination Forest Spirit, Pleasing Thunder Forest Spirit, Pervasive Fragrant Light Forest Spirit, Wondrous Light Reflecting Brilliance Forest Spirit, and Radiance and Flavor of Blossoms and Fruit Forest Spirit. Forest spirits such as these served as their leaders. They were there in inconceivable numbers. They all radiated measureless lovely light.

There were also countless herb spirits there. Their names were: Auspicious Herb Spirit, Sandalwood Forest Herb Spirit, Pure Light Herb Spirit, Universally Renowned Herb Spirit, Hair Pore Radiance Herb Spirit, Universally Curative Purity Herb Spirit, Loud Roaring Herb Spirit, Banner of Light Outshining the Sun Herb Spirit, Clear View of the Ten Directions Herb Spirit, and Energy-Augmenting Eye-Brightening Herb Spirit. Herb Spirits such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. By their very nature, they were free of defilement and used their benevolence to protect living things.

There were also countless crop spirits there. Their names were: Gentle and Superior Flavor Crop Spirit, Pure Radiance of Seasonal

Flowers Crop Spirit, Courageous Power of Physical Strength Crop Spirit, Enhanced Essential Energies Crop Spirit, Everywhere Producing Roots and Fruit Crop Spirit, Wonderfully Adorned Coiled Topknot Crop Spirit, Moist and Glistening Pure Flowers Crop Spirit, Developer of Subtle Fragrance Crop Spirit, Beheld with Delight Crop Spirit, and Stainless Pure Light Crop Spirit. Crop spirits such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. There were none among them who had not perfected great sympathetic joy.

There were also countless river spirits there. Their names were: Everywhere Creating Swift Currents River Spirit, Everywhere Cleansing Springs and Creeks River Spirit, Undeified Pure Eye River Spirit, Pervasive Roar in the Ten Directions River Spirit, Rescuing and Protecting Beings River Spirit, Heat-Free Pure Light River Spirit, Everywhere Producing Joy River Spirit, Banner of the Supremacy of Vast Virtue River Spirit, Light Illuminating the Entire World River Spirit, and Light of Oceanic Virtue River Spirit. River spirits such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. They were all diligently devoted to benefiting beings.

There were also countless ocean spirits there. Their names were: Manifesting Precious Light Ocean Spirit, Vajra Banner Ocean Spirit, Far from the Dusts and Abandoning Defilements Ocean Spirit, Palace of Pervasive Waters Ocean Spirit, Auspicious Precious Moon Ocean Spirit, Marvelous Flower Dragon Topknot Ocean Spirit, Everywhere Preserving Radiance and Flavor Ocean Spirit, Precious Flaming Floral Radiance Ocean Spirit, Wondrous Vajra Topknot Ocean Spirit, and Surf Thunder Ocean Spirit. Ocean spirits such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. They had all filled themselves with the Tathāgata's great ocean of meritorious qualities.

There were also countless water spirits there. Their names were: Pervasively Arrayed Cloud Banner Water Spirit, Tidal Thunder Water Spirit, Marvelously Colored Coiled Topknot Water Spirit, Whirlpool of Skillfulness Water Spirit, Collector of the Scent of Stainlessness Water Spirit, Light and Sound of the Bridge of Merit Water Spirit, Sovereign Mastery of Easy Contentment Water Spirit, Fine Sound of Pure Joy Water Spirit, Pervasively Manifested Awesome Light Water Spirit, and Ocean-Pervading Roar Water Spirit. Water spirits such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. They were always diligent in rescuing and benefiting all beings.

There were also numberless fire spirits there. Their names were: Flaming Treasury of Pervasive Radiance Fire Spirit, Banner of Light

Collected from Everywhere Fire Spirit, Pervasively Illuminating Great Radiance Fire Spirit, Palace of the Many Wonders Fire Spirit, Endlessly Radiant Topknot Fire Spirit, Eyes of the Many Kinds of Flaming Light Fire Spirit, Palaces in the Ten Directions Like Mount Sumeru Fire Spirit, Sovereign Mastery of Awesome Radiance Fire Spirit, Darkness-Dispelling Brilliance Fire Spirit, and Thunder and Lightning Flashes Fire Spirit. Fire spirits such as these served as their leaders. They were there in indescribably great numbers. They were all able to manifest many different kinds of light and extinguish beings' burning afflictions.

There were also countless wind spirits there. Their names were: Unimpeded Radiance Wind Spirit, Everywhere Manifesting Courageous Deeds Wind Spirit, Pounding Gale Cloud Banner Wind Spirit, Pure Light Adornment Wind Spirit, Power to Dry up the Waters Wind Spirit, Pervasively Howling Loud Sound Wind Spirit, Drooping Treetop Topknot Wind Spirit, Unimpeded Travel Wind Spirit, Various Palaces Wind Spirit, and Pervasively Illuminating Bright Light Wind Spirit. Wind spirits such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. They were all diligent in blowing away prideful thoughts.

There were also countless space spirits there. Their names were: Pervasively Illuminating Pure Light Space Spirit, Roaming Everywhere Far and Wide Space Spirit, Creating Auspicious Winds Space Spirit, Securely Dwelling Free of Obstacles Space Spirit, Vast Strides Marvelous Topknot Space Spirit, Unimpeded Flaming Radiance Space Spirit, Unimpeded Supreme Power Space Spirit, Stainless Radiance Space Spirit, Deep and Far-Reaching Sublime Voice Space Spirit, and Light Pervading the Ten Directions Space Spirit. Space spirits such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. Their minds were all undefiled and radiantly pure.

There were also countless direction spirits there. Their names were: Adorned with Luminous Practices Direction Spirit, Everywhere Manifesting Radiance Direction Spirit, Adorned with Luminous Practices Direction Spirit, Unimpeded Pervasive Travel Direction Spirit, Forever Severing Delusion Direction Spirit, Roaming Everywhere in Pure Space Direction Spirit, Great Sound of Cloud Banners Direction Spirit, Unperturbed Topknot Eye Direction Spirit, Everywhere Contemplating the World's Karma Direction Spirit, and Pervasively Roaming and Watching Direction Spirit. Direction spirits

such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. They were able to use expedient means to everywhere cast brilliant light which constantly, continuously, and interminably illuminated the ten directions.

There were also countless night spirits there. Their names were: Pure Light of Universal Virtue Night Spirit, Contemplating the World with Joyous Eyes Night Spirit, Protector of the World's Essential Energies Night Spirit, Quiescent Ocean Sounds Night Spirit, Everywhere Manifesting Auspiciousness Night Spirit, Everywhere Opening Tree Blossoms Night Spirit, Impartial Protector and Nurturer Night Spirit, Wandering and Sporting in Happiness Night Spirit, Ever Joyful Faculties Night Spirit, and Producer of Pure Merit Night Spirit. Night spirits such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. They all cultivated diligently and relied on the Dharma for their happiness.

There were also countless day spirits there. Their names were: Manifesting Palaces Day Spirit, Emanating the Scent of Wisdom Day Spirit, Delighting in Superb Adornments Day Spirit, Sublime Light of Fragrant Flowers Light Day Spirit, Everywhere Gathering Marvelous Herbs Day Spirit, Delighting in Creating Joyous Eyes Day Spirit, Manifesting Everywhere in All Directions Day Spirit, Light of Great Compassion Day Spirit, Radiant Roots of Goodness Day Spirit, and Garland of Marvelous Flowers Day Spirit. Day spirits such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. They were all able to bring forth resolute faith in the sublime Dharma and constantly worked together with energetic diligence to adorn palaces.

There were also countless *asura* kings there. Their names were: Rāhula Asura King, Vimacitra Asura King, Skillful Conjuraton Asura King, Great Retinue Asura King, Great Powers Asura King, Pervasive Illumination Asura King, Marvelous Adornments of Solid Practice Asura King, Vast Causal Wisdom Asura King, Manifesting Supreme Virtue Asura King, and Marvelously Fine Voice Asura King. *Asura* kings such as these served as their leaders. They were there in countless numbers and they were all already energetically diligent in subduing arrogance and afflictions.

There were also an inconceivably great number of *garuḍa* kings there. Their names were: Great Speed and Power Garuḍa King, Indestructible Jeweled Topknot Garuḍa King, Pure Speed Garuḍa King, Irreversible Resolve Garuḍa King, Power of Attraction Abiding in the Great Ocean Garuḍa King, Pure Light of Solidity

Garuḍa King, Skillfully Adorned Crowning Topknot Garuḍa King, Swiftly Appearing Everywhere Garuḍa King, Ocean of Universal Contemplation Garuḍa King, and Pervasive Voice and Vast Eyes Garuḍa King. Garuḍa kings such as these served as their leaders. They were there in inconceivably great numbers. They had all already perfected the power of great skillful means and were well able to rescue and draw forth all beings.

There were also countless *kiṃnara* kings there. Their names were: God of the Light of Fine Intelligence Kiṃnara King, Banner of Marvelous Flowers Kiṃnara King, Various Adornments Kiṃnara King, Mind-Pleasing Roar Kiṃnara King, Jeweled Tree Light Kiṃnara King, Pleasing to Behold Kiṃnara King, Adorned with Supreme Radiance Kiṃnara King, Banner of Exquisite Flowers Kiṃnara King, Earth-Shaking Strength Kiṃnara King, and Subduer of Evil Hordes Kiṃnara King. *Kiṃnara* kings such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. They were all diligent and vigorous in contemplating all dharmas and their minds were always blissful as they roamed about with easeful mastery.

There were also countless *mahoraga* kings there. Their names were: Excellent Wisdom Mahoraga King, Pure Awesome Sound Mahoraga King, Supreme Wisdom Adornment Topknot Mahoraga King, Marvelous Eyes Lord Mahoraga King, Lamp Banner and Refuge of Beings Mahoraga King, Banner of Supreme Radiance Mahoraga King, Lion Heart Mahoraga King, Sounds of the Many Marvelous Adornments Mahoraga King, Sumeru Solidity Mahoraga King, and Delightful Radiance Mahoraga King. *Mahoraga* kings such as these served as their leaders. They were there in incalculably great numbers. They were all diligent in cultivating vast skillful means by which they enabled beings to forever rend the net of delusion.

There were also countless *yakṣa* kings there. Their names were: Vaiśravaṇa Yakṣa King, Sound of Sovereign Mastery Yakṣa King, Stern Weapons Bearer Yakṣa King, Great Wisdom Yakṣa King, Flaming Eyes Lord Yakṣa King, Vajra Eyes Yakṣa King, Valiant and Strong Arms Yakṣa King, Bravely Opposing Great Armies Yakṣa King, Abundant Assets Yakṣa King, and Power to Destroy High Mountains Yakṣa King. *Yakṣa* kings such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. They were all diligent in protecting all beings.

There were also countless great dragon kings there. Their names were: Virūpākṣa Dragon King, Sāgara Dragon King, Subtle Banner

of Cloud Sounds Dragon King, Flaming Mouth Ocean Light Dragon King, Ubiquitous Banner of High Clouds Dragon King, Takṣaka Dragon King, Boundless Strides Dragon King, Pure Form Dragon King, Great Voice with Universal Reach Dragon King, and Free of Heat Distress Dragon King. Dragon kings such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. None of them were not diligent in powerfully producing clouds and spreading rain to extinguish the heat distress of beings.

There were also countless *kumbhāṇḍa* kings there. Their names were: Increase Kumbhāṇḍa King, Dragon Lord Kumbhāṇḍa King, Banner of Excellent Adornments Kumbhāṇḍa King, Universally Beneficial Actions Kumbhāṇḍa King, Extremely Fearsome Kumbhāṇḍa King, Beautiful Eyes and Excellent Adornments Kumbhāṇḍa King, Lofty Peak of Wisdom Kumbhāṇḍa King, Valiant and Strong Arms Kumbhāṇḍa King, Flower-like Eyes of Boundless Purity Kumbhāṇḍa King, and Vast God-like Face and Asura Eyes Kumbhāṇḍa King. *Kumbhāṇḍa* kings such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. They all diligently cultivated and trained in unimpeded Dharma gateways and emanated great radiance.

There were also countless *gandharva* kings there. Their names were: Country-Sustaining Gandharva King, Tree Light Gandharva King, Eye of Purity Gandharva King, Floral Crown Gandharva King, Universal Sound Gandharva King, Marvelous Eyes Delighting in Swaying Gandharva King, Wondrous Voice Lion Banner Gandharva King, Everywhere Emanating Jewel Light Gandharva King, Vajra Tree Blossom Banner Gandharva King, and Delighting in Everywhere Displaying Adornments Gandharva King. *Gandharva* kings such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. They all had deep resolute faith in the great Dharma, delighted in it, felt fond esteem for it, and cultivated it diligently and tirelessly.

There were also countless lunar devas there. Their names were: Lunar Deva, Flower King Topknot Light Deva, Pure Light of the Many Wonders Deva, Instilling Happiness in the Minds of the World Deva, Eye Light of the King of Trees Deva, Manifesting Pure Radiance Deva, Pervasively Traveling Unmoving Radiance Deva, Sovereign King of the Constellations Deva, Moon of Pure Awakening Deva, and Radiance of Great Awesome Virtue Deva. Devas such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. They were all diligent in revealing the jewel of the minds of beings.

There were also countless solar devas there. Their names were: Solar Deva, Radiant Flaming Light Eyes Deva, Banner of Sumeru's

Awe-inspiring Light Deva, Stainless Jewel Adornment Deva, Courageous Irreversibility Deva, Marvelous Flower Tassel Light Deva, Supreme Banner Light Deva, Universally Radiant Jewel Topknot Deva, Radiant Eyes Deva, Sustaining Supreme Virtue Deva, and Universal Light Deva. Devas such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. They all diligently cultivated benefiting beings and promoting growth in their roots of goodness.

There were also countless kings of the Trāyastrimśa Heavens there. Their names were: Śakra Indra Deva King, Universally Praised Full Voice Deva King, Eye of Kindness Jeweled Topknot Deva King, Famous Jeweled Light Banner Deva King, Joy and Bliss Producing Topknot Deva King, Delightful Right Mindfulness Deva King, Supreme Sound of Sumeru Deva King, Accomplished in Mindfulness Deva King, Delightfully Pure Flower Light Deva King, Eye of the Wisdom Sun Deva King, and Masterful Radiance Able to Invoke Awakening Deva King. Deva kings such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. They were all diligent in initiating vast karmic works in all worlds.

There were also countless kings of the Suyāma Heavens there. Their names were: Good Timse Deva King, Delightful Radiance Deva King, Banner of Endless Wisdom Qualities Deva King, Skillfully Transforming Stately Adornments Deva King, Great Light of Complete Retention Deva King, Inconceivable Wisdom Deva King, Circular Navel Deva King, Light Flames Deva King, Light Illumination Deva King, and Greatly Renowned for Universal Contemplation Deva King. Deva kings such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. They were all diligent in cultivating vast roots of goodness with minds which were always joyfully contented.

There were also an inconceivable number of kings of the Tuṣita Heavens there. Their names were: Easily Satisfied Deva King, Topknot of an Ocean of Joy and Bliss Deva King, Banner of Supreme Meritorious Qualities Deva King, Quiescent Light Deva King, Delightful and Marvelous Eyes Deva King, Jeweled Peak's Moon of Purity Deva King, Power of Supreme Courage and Strength Deva King, Marvelous Radiance of Vajra Deva King, Banner of the Constellations' Adornment Deva King, and Delightful Adornment Deva King. Deva kings such as these served as their leaders. They were there in inconceivably great numbers. They were all diligent in practicing mindfulness of the names of all buddhas.

There were also countless kings of the Transformation of Bliss Heavens¹⁰ there. Their names were: Skillful Transformations Deva

King, Quiescent Sound and Light Deva King, Light of the Power of Transformation Deva King, Lord of Adornments Deva King, Light of Mindfulness Deva King, Supreme Cloud Sound Deva King, Supreme Light of Many Wonders Deva King, Marvelous Topknot Radiance Deva King, Perfection of Joyous Wisdom Deva King, Flower Light Topknot Deva King, and Universal Vision of the Ten Directions Deva King. Deva kings such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. They were all diligent in training all beings and enabling their liberation.

There were also innumerable kings of the Freely Appropriating Others' Pleasures Heavens¹¹ there. Their names were: Consummate Sovereign Mastery Deva King, Marvelous Eyes Lord Deva King, Marvelous Crown Banner Deva King, Courageous Wisdom Deva King, Sublime Sounds and Sentences Deva King, Sublime Light Banner Deva King, Gateway to the Realm of Quiescence Deva King, Banner of Marvelous Wheel Adornments Deva King, Mastery of Floral Intelligence Deva King, and Light of the Marvelous Adornments of Indra's Powers Deva King. Deva kings such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. They were all diligent in cultivating vast Dharma gateways of masterful skillful means.

There were also innumerable kings of the Great Brahma Heavens¹² there. Their names were: Śikhin Deva King, Wisdom Light Deva King, Light of Fine Wisdom Deva King, Universal Cloud Sound Deva King, Masterful Contemplator of the World's Languages Deva King, Quiescent and Radiant Eyes Deva King, Light Pervading the Ten Directions Deva King, Transformational Sounds Deva King, Eye-Dazzling Radiance Deva King, and Mind-Pleasing Ocean Sounds Deva King. Deva kings such as these served as their leaders. They were there in inexpressibly great numbers. They all possessed great kindness, felt kindly sympathy for beings, and streamed forth pervasively illuminating radiance to make them feel happy.

There were also countless kings of the Light and Sound Heavens¹³ there. Their names were: Delightful Radiance Deva King, Marvelous Light of Purity Deva King, Able Mastery of Sounds Deva King, Supreme Mindfulness and Wisdom Deva King, Sublime Sound of Delightful Purity Deva King, Skillful Reflection on Sounds Deva King, Pervasively Illuminating Universal Sound Deva King, Extremely Profound Light and Sound Deva King, Light of Stainless Renown Deva King, and Supreme Pure Light Deva King. Deva kings such as these served as their leaders. They were there in countless

numbers. They all dwelt in the unobstructed dharma of vast quiescent joy and bliss.

There were also countless kings of the Universal Purity Heavens¹⁴ there. Their names were: Renowned for Purity Deva King, Supreme Views Deva King, Quiescent Virtue Deva King, Sumeru Sound Deva King, Eye of Pure Mindfulness Deva King, Delightful Supreme Illumination Deva King, Sovereign Lord of the World Deva King, Flaming Light Mastery Deva King, Delight in Contemplating Dharma's Transformations Deva King, Transformation Banner Deva King, and Sublime Adornment of Constellation Sounds Deva King. Deva kings such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. They had all already become established in vast Dharma gateways and were all diligently devoted to beneficial works in all worlds.

There were also countless kings of the Vast Fruition Heavens¹⁵ there. Their names were: Banner of the Lovely Light of Dharma Deva King, Ocean of Pure Adornments Deva King, Supreme Wisdom Light Deva King, Banner of Masterful Wisdom Deva King, Delighting in Quiescence Deva King, Eye of Universal Knowledge Deva King, Delighting in Reflective Intelligence Deva King, Light of Skillfully Engendered Wisdom Deva King, Light of Undeified Quiescence Deva King, and Vast Light of Purity Deva King. Deva kings such as these served as their leaders. They were there in countless numbers. There were none among them who had not made the dharma of quiescence the palace in which they securely dwelt.

And there were also innumerable kings of the Great Sovereign Mastery Heavens¹⁶ there. Their names were: Ocean of Subtly Flaming Radiance Deva King, Renowned for Sovereign Mastery Deva King, Eye of Pure Meritorious Qualities Deva King, Delightfully Great Intelligence Deva King, Mastery of Motionless Radiance Deva King, Eye of Sublime Adornment Deva King, Light of Skillful Reflection Deva King, Delightfully Great Wisdom Deva King, Banner of Pervasive Sound Adornments Deva King, and Light of Famously Ultimate Vigor Deva King. Deva kings such as these served as their leaders. They were there in indescribably great numbers. They all diligently contemplated the dharma of signlessness and were impartial in all their practices.

At that time, the ocean-like assembly of beings at the Tathāgata's site of enlightenment had all already assembled there like a cloud. All of the boundlessly many kinds of beings there encircled him and

completely filled the area. In all their different forms and appearances, all of these various groups of followers, each arriving from their own particular region, drew near to the Bhagavat and gazed up at him with single-minded admiration.

Having already abandoned all the afflictions, mental defilements, and other habitual karmic propensities, and having already crushed the mountain of heavy karmic obstacles, everyone in this assembly was free of obstructions to seeing the Buddha. They were like this because they had all been gathered in by Vairocana Tathāgata with the four means of attraction during those times in the past when, throughout an ocean of kalpas, he was cultivating the bodhisattva practices.

During that time when he was planting roots of goodness under every one of the buddhas, he had already skillfully accumulated the many different kinds of skillful means with which he taught them, ripened them, and enabled them to become established in the path to all-knowledge.

They had sown a measureless amount of goodness and had already garnered much great merit. They had all already entered the ocean of skillful means and vows. The conduct that they practiced was fully purified. They were already able to skillfully go forth on the path of emancipation. They were always able to see the Buddha with complete luminous clarity.

Through the power of resolute conviction,¹⁷ they had entered the Tathāgata's great ocean of meritorious qualities and had attained easeful mastery¹⁸ of the spiritual superknowledges in the liberation gateways of all buddhas, for instance:

The Great Sovereign Mastery Deva King known as Ocean of Subtly Flaming Radiance acquired the liberation gateway of power in quiescence and skillful means throughout the Dharma realm and the realm of empty space.

Renowned for Sovereign Mastery Deva King acquired the liberation gateway of sovereign mastery in everywhere contemplating all dharmas.

Eye of Pure Meritorious Qualities Deva King acquired the liberation gateway of the effortless practice of realizing all dharmas are neither produced nor destroyed and neither come nor go.

Delightfully Great Intelligence Deva King acquired the liberation gateway of the ocean of wisdom gained by directly seeing the true character of all dharmas.

Mastery of Motionless Radiance Deva King acquired the liberation gateway of the great expedient meditative absorption by which one bestows boundless happiness on beings.

Eye of Sublime Adornment Deva King acquired the liberation gateway by which one extinguishes the darkness of delusion and fear through enabling the contemplation of the dharma of quiescence.

Light of Skillful Reflection Deva King acquired the liberation gateway of skillfully entering boundless spheres of experience without generating any thought karma associated with any of the realms of existence.

Delightfully Great Wisdom Deva King acquired the liberation gateway in which one goes everywhere in the ten directions to speak Dharma and yet does so without moving or relying on anything at all.

Banner of Pervasive Sound Adornments Deva King acquired the liberation gateway of entering the Buddha's quiescent realm while everywhere manifesting light.

Famously Radiant Excellent Vigor Deva King¹⁹ acquired the liberation gateway of remaining in one's place of awakening while focusing on a boundlessly vast realm.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Ocean of Subtly Flaming Radiance Deva King surveyed all the congregations of Great Sovereign Mastery deva kings and then spoke these verses:

The Buddha's body pervades all the great assemblies,
endlessly filling up the entire Dharma realm.

It is quiescent, devoid of any inherent nature, and ungraspable,
and yet it appears for the sake of rescuing the world.

The Tathāgata, the Dharma King, comes forth into the world
and is able to light the world-illuminating lamp of the sublime Dharma.
His realm is boundless and endless.

This is what Renowned for Sovereign Mastery has realized.

Buddha is inconceivable, has abandoned discriminations,
has utterly realized that no signs exist anywhere in the ten directions,
and has extensively opened the path of purity for the world.
Pure Eye Deva²⁰ is able to contemplate and see matters such as these.

The Tathāgata's wisdom is so boundless
that no one in the world can measure it.

He forever extinguishes beings' deluded and dark thoughts.

Delightfully Great Intelligence penetrated this and deeply abides in it.

The meritorious qualities of the Tathāgata are inconceivable.
Whenever beings see him, their afflictions are extinguished.

He everywhere causes those in the world to obtain happiness.
Mastery of Motionless Radiance is able to perceive this.

Beings are always confused and blanketed by delusion's darkness.
The Tathāgata explains for them the dharma for reaching quiescence.
This then serves as a lamp of wisdom which illuminates the world.
Eye of Sublime Adornments is able to understand this skillful means.

The Tathāgata's pure and marvelous form body is incomparable
in manifesting everywhere throughout the ten directions.
This body has no inherent nature and no place on which it depends.
This is what Skillful Reflection Deva contemplates.

The reach of the Tathāgata's voice is unbounded and unobstructed.
Of those capable of receiving the teaching, none fail to hear it.
And yet the Buddha remains quiescent and never moves.
This is the liberation gained by Delightful Wisdom Deva.

The quiescent and liberated lord of gods and men—
there is nowhere in the ten directions he does not directly appear.
The brilliance of his illumination fills the entire world.
This unimpeded dharma was seen by Banner of Adornments Deva.

Throughout a boundless ocean of great kalpas,
the Buddha sought bodhi for the sake of sentient beings
and used the various spiritual superknowledges to teach everyone.
Light of Famous Vigor awakened to this dharma.

Furthermore, Banner of the Lovely Light of Dharma acquired the
liberation gateway of everywhere contemplating the faculties of all
beings and speaking Dharma for them to sever their doubts.

Ocean of Pure Adornments Deva King acquired the liberation
gateway of being enabled to see the Buddha whenever bringing him
to mind.

Supreme Wisdom Light Deva King acquired the liberation gate-
way of the body adorned with the independence of the uniformly
equal nature of dharmas.

Banner of Masterful Wisdom Deva King acquired the liberation
gateway of establishing an ocean of inconceivable adornments in a
single mind-moment through completely understanding all worldly
dharmas.

Delighting in Quiescence Deva King acquired the liberation gate-
way of manifesting an inconceivable number of buddha *kṣetras* in but
a single pore without any mutual interference [between the large and
the small].

Eye of Universal Knowledge Deva King acquired the liberation gateway of entering the universal gateway and contemplating the Dharma realm.

Delighting in Reflective Intelligence Deva King acquired the liberation gateway of always appearing directly before all beings in many ways for boundless kalpas.

Light of Skillfully Engendered Wisdom Deva King acquired the liberation gateway of entry into the inconceivable Dharma through contemplation of all worldly spheres of cognition.

Light of Undeclared Quiescence Deva King acquired the liberation gateway of showing all beings the dharmas for achieving emancipation.

Vast Light of Purity Deva King acquired the liberation gateway of contemplating all beings who should be taught and then enabling their entry into the Dharma of the Buddha.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Banner of the Lovely Light of Dharma Deva King surveyed all the congregations of Lesser Vastness Heaven devas, Limitless Vastness Heaven devas, and Vast Fruition Heaven devas and then spoke these verses:

The realm of the buddhas is so inconceivable
that no being anywhere would be able to fathom it.
They everywhere enable the minds of beings to develop resolute faith
and the vast aspiration which is inexhaustible.

Wherever there are beings capable of accepting the Dharma,
the awesome spiritual powers of the Buddha lead them
and enable them to always behold the Buddha directly before them.
Ocean of Adornments Deva King sees this in this way.

The nature of all dharmas has nothing on which it depends.
The Buddha's appearance in the world is also just like this.
In all the realms of existence, there is no place on which he relies.
This is what Supreme Wisdom is able to contemplate.

The Buddha's spiritual powers are able to manifest
in accordance with whatever the minds of beings desire,
adapting to their differences in ways that are inconceivable.
This is Wisdom Banner King's ocean of liberation.

All the lands of the past
appear in but a single pore.
This is due to the great spiritual superknowledges of the buddhas.
Delighting in Quiescence is able to expound on this.

The endless ocean of all gateways into the Dharma
all come together in one single dharma in the site of enlightenment.

Such is the nature of dharmas taught by the Buddha.
 Eye of Knowledge is able to understand this skillful means.
 He resides in all lands throughout the ten directions
 and proclaims the Dharma there.
 The Buddha's body has neither any going nor any coming.
 This is the sphere of experience of Delighting in Reflective Intelligence.
 The Buddha contemplates worldly dharmas as like reflected light,
 enters their extremely abstruse and mysterious regions,
 and expounds on the nature of dharmas as always quiescent.
 Skillfully Engendered Wisdom's reflections are able to perceive this.
 The Buddha skillfully and completely knows all spheres of cognition
 and, adapting to the faculties of beings, rains down the Dharma rain
 to teach the inconceivable gateways of emancipation.
 This is what Undefined Quiescence was able to awaken to and enter.
 The Bhagavat constantly uses great kindness and compassion
 to benefit beings and thus brings forth manifestations
 to equally rain down the Dharma rain and fill each being to capacity.
 Light of Purity Deva is able to expound on this.

Furthermore, Renowned for Pure Wisdom Deva King²¹ acquired the liberation gateway of completely comprehending the skillful means for all beings' paths of liberation.

Supreme Views Deva King acquired the liberation gateway of following along and appearing everywhere like a shadow in according with whatever pleases the congregations of devas.

Quiescent Virtue Deva King acquired the liberation gateway of great skillful means in purifying the domains of all buddhas.

Sumeru Sound Deva King acquired the liberation gateway of adapting to all beings as they flow along forever in *saṃsāra*'s ocean of cyclic existence.

Eye of Pure Mindfulness Deva King acquired the liberation gateway of recollection of the Tathāgata's practices in training beings.

Delightful Universal Illumination Deva King²² acquired the liberation gateway that flowed from the ocean of the universal gateway *dhāraṇī*.

Sovereign Lord of the World Deva King acquired the liberation gateway of the ability to enable beings to meet the Buddha and develop a treasury of faith.

Flaming Light Mastery Deva King acquired the liberation gateway of the ability to enable all beings to hear the Dharma, develop faith, rejoice, and gain emancipation.

Delight in Contemplating Dharma's Transformations Deva King acquired the liberation gateway of penetrating all bodhisattvas' training practices as being just as boundless and inexhaustible as space.

Transformation Banner Deva King acquired the liberation gateway of contemplating beings' measureless afflictions with universal compassion and wisdom.

Sublime Adornment of Constellation Sounds Deva King acquired the liberation gateway of attraction and teaching through emanating light and manifesting the Buddha's three spheres.²³

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Renowned for Pure Wisdom Deva King surveyed all the congregations of devas from the Lesser Purity Heavens, the Immeasurable Purity Heavens, and the Universal Purity Heavens and then spoke these verses:

He who completely understands the unimpeded nature of dharmas manifests throughout the countless *kṣetras* of the ten directions and expounds upon the inconceivable realm of the Buddha, thereby causing beings to return together to the ocean of liberation.

Abiding in the world, the Tathāgata does not depend on anything, and, in this, he is like a reflection that appears in many lands. The nature of dharmas is ultimately without any arising. This is the gateway entered by Supreme Views King.

Cultivating skillful means for an ocean of countless kalpas, everywhere purifying the lands of the ten directions, and abiding forever unmoving in the suchness of the Dharma realm—this is what Quiescent Virtue Deva awakened to.

To beings who are covered over and obstructed by delusion and who, blind and in darkness, always abide in *saṃsāra*, the Tathāgata shows the path of purity. This is the liberation acquired by Sumeru Sound.

The unexcelled path traveled by buddhas is one that no being can fathom.

Hence they teach them with many different gateways of skillful means. By careful contemplation, Eye of Pure Mindfulness can know them all.

The Tathāgata always uses complete-retention *dhāraṇī* gateways as numerous as the atoms contained in an ocean of *kṣetras* to instruct the beings throughout all of them.

This is the gateway Universal Illumination Deva King is able to enter.

A *tathāgata's* appearance in the world is very difficult to meet, for it is encountered but once in an ocean of countless kalpas.

It is able to cause beings to develop resolute faith.

This is what Sovereign Lord Deva has realized.

The Buddha said that the nature of dharmas has no nature.
This is extremely profound, vast, and inconceivable.
He everywhere enables beings to develop pure faith—
Flaming Light Deva King is well able to understand this.

The *tathāgatas* of the three times are complete in meritorious qualities.
Their teaching of the realms of beings is inconceivable.
Contemplating this produces celebratory joy—
Delight in Dharma is able to expound on matters such as this.

Beings are submerged in the ocean of afflictions.
Their delusion and turbidity of views are extremely fearsome.
Out of pity, the Great Master enables them to forever abandon them.
This is the realm contemplated by Transformation Banner King.

The Tathāgata constantly emanates great brilliant light
within each ray of which there are countless buddhas.
Each and every one shows the endeavors by which they teach beings.
This is the gateway entered by Sublime Constellation Sounds Deva.

Furthermore, Delightful Radiance Deva King acquired the liberation gateway of constantly experiencing quiescent bliss while still being able to descend, appear, and then extinguish the sufferings of those in the world.

Marvelous Light of Purity Deva King acquired the liberation gateway of the oceanic mind of great compassion which is a treasury of joy and bliss for all beings.

Mastery of Sounds Deva King acquired the liberation gateway of manifesting in but a single mind-moment the power of all the merit created by all beings throughout boundless kalpas.

Supreme Mindfulness and Wisdom Deva King acquired the liberation gateway of everywhere causing the creation, abiding, and destruction of all worlds to be as pure as space.

Sublime Sound of Delightful Purity Deva King acquired the liberation gateway of delighting in and faithfully accepting the Dharma of all the *āryas*.

Skillful Reflection on Sounds Deva King acquired the liberation gateway of being able to expound for an entire kalpa on the meaning of all the grounds and their skillful means.

Sound of Adorned Explanations Deva King acquired the liberation gateway of the skillful means of presenting great offerings to all bodhisattvas when they descend from the Tuṣita Heaven to take birth.²⁴

Extremely Profound Light and Sound Deva King acquired the liberation gateway of contemplating the inexhaustible ocean of spiritual superknowledges and wisdom.

Vast Renown Deva King²⁵ acquired the liberation gateway of the power of skillful means used when all buddhas appear in the world after their ocean of meritorious qualities has been completely fulfilled.

Supreme Pure Light Deva King acquired the liberation gateway of the generation of a treasury of deep faith and delight through the power of the Tathāgata's past vows.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Delightful Radiance Deva King surveyed all the congregations of devas from the Lesser Light Heavens, the Immeasurable Light Heaven, and the Ultimate Light Heavens and then spoke these verses:

I recall the Tathāgata's practices carried out in the past
in works of service, offerings to boundlessly many buddhas,
and pure deeds which accorded with his original mind of faith.
Aided by the Buddha's awesome powers, I now see them all.

The Buddha's body is signless and free of the many defilements.
He always dwells on the ground of kindness, compassion, and pity
and causes the sorrows and distress of the world to all be dispelled.
Such is the liberation of Sublime Light.

The Buddha's Dharma is vast and boundless.
The ocean of all *kṣetras* appears within it
in accordance with the differences in their creation and destruction.
This is the power of Sovereign Sound's liberation.

The power of the Buddha's spiritual superknowledges has no peer.
He appears in all the vast *kṣetras* of the ten directions
and causes them all to be purified and always manifest.
These are skillful means in the liberation of Supreme Mindfulness.

He makes respectful offerings to all *tathāgatas*
as numerous as the atoms in an ocean of *kṣetras*
and is not neglectful in hearing Dharma and abandoning defilement.
This is Sublime Sound Deva's application of this Dharma gateway.

Throughout a great ocean of incalculably many kalpas, the Buddha
was unmatched in teaching the skillful means related to the grounds.
What he taught was boundless and inexhaustible.
Skillful Reflection on Sounds knows the meaning of this.

The Tathāgata's countless gateways of spiritual transformation
are such that, in a single mind-moment, he manifests everywhere

the great expedients in his spirit's descent to attain enlightenment.
This is the liberation gained by Sound of Adorned Explanations Deva.

What his awesome powers sustain, what he is able to expound,
his manifestation of works of the buddhas' spiritual superknowledges,
and his adapting to faculties and desires, enabling all to gain purity—
This was Light and Sound Deva's liberation gateway.

The Tathāgata's boundless wisdom
is unmatched by any in the world and it is not attached to anything.
With a kindly mind, he responds to beings, appearing before them all.
Vast Renown Deva has awakened to this path.

The Buddha's past cultivation of the bodhi practices,
his offerings to all buddhas of the ten directions,
and his making of vows in the presence of each and every buddha—
Hearing of these, Supreme Light was filled with great joyous delight.

Furthermore, the Brahma Heaven King, Śikhin, acquired the liberation gateway of dwelling in all sites of enlightenment throughout the ten directions while teaching Dharma and remaining pure and free of defiling attachments in whatever he practiced.

Wisdom Light Brahma Heaven King acquired the liberation gateway of enabling all beings to enter and abide in *dhyāna* samādhi.

Light of Fine Contemplative Wisdom Brahma Heaven King acquired the liberation gateway of everywhere penetrating all inconceivable dharmas.

Universal Cloud Sound Brahma Heaven King acquired the liberation gateway of entering the ocean of all sounds of the buddhas.

Masterful Contemplator of the World's Languages Brahma Heaven King acquired the liberation gateway of the ability to recall the skillful means used by bodhisattvas in teaching all beings.

Quiescent and Radiant Eyes Brahma Heaven King acquired the liberation gateway of revealing the individual differences in the characteristics of karmic retribution as it occurs in all worlds.

Universally Pervasive Light Brahma Heaven King acquired the liberation gateway of adapting to all beings' different types by appearing directly before them all to train them.

Transformational Sounds Brahma Heaven King acquired the liberation gateway of abiding in the realm of quiescent practice realizing the pure character of all dharmas.

Eye-Dazzling Radiance Brahma Heaven King acquired the liberation gateway of always diligently making his appearance without any attachment to any stations of existence, without boundaries, and without dependence on anything at all.

Mind-Pleasing Ocean Sounds Brahma Heaven King acquired the liberation gateway of always reflectively contemplating the endless dharmas.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, the Great Brahma Heaven King, Śikhin, surveyed all the congregations of devas from the Brahmakāyika Heavens, the Brahma Ministers Heavens, the Brahma Assembly Heavens, and the Great Brahma Heavens, and then spoke these verses:

The Buddha's body is pure, ever quiescent,
radiant with dazzling illumination that pervades the world,
signless, inactive, having no shadows or images,
and like a cloud in the sky. Just so is it seen.

Buddha's body abides in such a realm of meditative absorption
that no being would be able to fathom it.
The revelation of his inconceivable gateways of skillful means—
It was to this that Wisdom Light King awakened.

With but a single word, he entirely expounds, without exception,
an ocean of Dharma gates as numerous as atoms in a buddha *kṣetra*
such that one could not fully describe them even in an ocean of kalpas.
This is the liberation of Light of Fine Contemplative Wisdom.

All buddhas' perfect voices equally reach the entire world
in which each being understands in accordance with its type,
and yet, in their voices' utterances, they make no discriminations.
Such has been the awakening of Universal Sound Brahma Deva.

The expedient practices leading to realization of bodhi
used by all *tathāgatas* of the three periods of time
are all revealed there within the body of the Buddha.
Such is the liberation of Masterful with Languages Deva.

Adapting to their causal factors, they respond in many different ways
to the differences in the karma of all beings.
It is in this way that the buddhas all appear in the world.
Quiescent and Radiant Deva is able to awaken to and enter this gate.

They possess sovereign mastery of the countless Dharma gateways
as they train beings throughout the ten directions,
yet they still do not give rise to any discriminations among them.
This is the realm of Pervasive Light Deva.

The Buddha's body, like space, is endless.
Signless, unimpeded, and pervading the ten directions,
all the appearances he responds with are like magical conjurations.
Transformational Sounds King awakened to this path.

The marks of the Tathāgata's body are boundless.
 So too is this so with his wisdom and his voice.
 Abiding in the world, he manifests forms, yet has no attachments.
 Dazzling Radiance Deva King entered this gateway.

The Dharma King dwells at peace in the palace of sublime Dharma.
 There is nothing not illuminated by his Dharma body's light.
 The nature of dharmas is incomparable and signless.
 This is the liberation of Ocean Sounds King.

Furthermore, Sovereign Mastery Deva King acquired the liberation gateway of a treasury of sovereign mastery manifesting the ripening of countless beings.

Fine Eyes Lord Deva King acquired the liberation gateway of contemplating what pleases beings, thus enabling them to enter the bliss of the realm of the *āryas*.

Marvelous Jeweled Banner Crown Deva King acquired the liberation gateway of adapting to beings' many different aspirations and understandings to enable them to begin the practice.

Courageous Wisdom Deva King acquired the liberation gateway of embracing all the principles taught for the sake of all beings.

Sublime Sounds and Sentences Deva King acquired the liberation gateway of remembering the Tathāgata's vast kindness to increase the progress of one's own practice.

Sublime Light Banner Deva King acquired the liberation gateway of manifesting the gateway of great compassion to utterly vanquish all the banners of arrogance.

Quiescent Realm Deva King acquired the liberation gateway of subduing all the hateful and injurious thought in the world.

Banner of Marvelous Wheel Adornments Deva King acquired the liberation gateway of the boundlessly many buddhas of the ten directions arriving in response to one's recollecting them.

Flower Light Intelligence Deva King acquired the liberation gateway of everywhere manifesting realization of right enlightenment according to the thoughts in beings' minds.

Indra's Marvelous Light Deva King acquired the liberation gateway of the dharma of sovereign mastery in the great awesome power to everywhere enter all worlds.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Sovereign Mastery Deva King surveyed all the congregations of devas from the *Īśvara* Heavens, and then spoke these verses:

The Buddha's body is all-pervasive, equal to the Dharma realm,
 everywhere responding to beings by appearing directly before them,

always teaching and guiding them with different teaching gateways
so that they are able to awaken to Dharma with sovereign mastery.

Of all the different kinds of bliss in the world,
the *ārya*'s quiescent bliss is supreme,
abiding in the vast nature of dharmas.

Marvelous Eyes Deva King has contemplated and perceived this.

The Tathāgata's manifestations pervade the ten directions,
everywhere responding to beings' minds in his teaching of Dharma,
thus severing all their doubting thoughts.

This is the liberation gateway of Marvelous Banner Crown.

The buddhas pervade the world, expounding with marvelous voices.
The Dharma they teach throughout countless kalpas,
they can speak it all with but a single word.

This is the liberation gateway of Courageous Wisdom Deva.²⁶

All the vast kindness in the entire world
does not match even a single hair's fraction of the Tathāgata's.
The kindness of the Buddha is as inexhaustible as space.
This was what Sublime Sounds Deva realized.

The lofty mountain of all beings' arrogance is so entirely shattered
by the One of Ten Powers that no trace of it remains.

This is the function of the Tathāgata's great compassion.

Such is the path traveled by Sublime Light Banner King.

His wisdom light is pure and it fills the world.

Whoever sees it is rid of the darkness of delusion

and is caused to leave the wretched destinies far behind.

Quiescence Deva King awakened to this dharma.

The rays of light from but a single pore are able to expound
on buddha names as numerous as all beings

so they all are able to hear in accordance with whatever pleases them.

This is Banner of Marvelous Wheel Adornment Deva's liberation.

The Tathāgata's powers of sovereign mastery are so measureless
that they completely fill the Dharma realm and all of empty space.

Everyone in this entire congregation is able to clearly behold this.

This is the gateway of liberation entered by Floral Intelligence Deva.

Throughout an ocean of measureless and boundless great kalpas,
he manifests everywhere in the ten directions, teaching the Dharma,
yet no one has ever seen the Buddha as having any coming or going.

This is what Light of Lord [Indra's Powers] Deva awakened to.

Furthermore, Skillful Transformations Deva King acquired the liberation gateway of elucidating the transformative power of all karmic actions.

Quiescent Sound and Light Deva King acquired the liberation gateway of relinquishing all grasping of objective conditions.

Light of the Power of Transformation Deva King acquired the liberation gateway of everywhere extinguishing beings' deluded and dark thoughts, thus enabling their development of perfect wisdom.

Lord of Adornments Deva King acquired the liberation gateway of manifesting boundlessly many mind-pleasing sounds.

Light of Mindfulness Deva King acquired the liberation gateway of completely understanding all buddhas' signs of endless merit.²⁷

Supreme Cloud Sound Deva King acquired the liberation gateway of universal knowledge of the sequence of creation and destruction in all past kalpas.

Supreme Light Deva King acquired the liberation gateway of awakening the wisdom of all beings.

Marvelous Topknot Deva King acquired the liberation gateway of pouring forth light which swiftly fills the realms of empty space throughout the ten directions.

Joyous Wisdom Deva King acquired the liberation gateway of the power of vigor by which none of his endeavors can be destroyed by anyone.

Flower Light Topknot Deva King acquired the liberation gateway of knowing the retributions undergone by all beings as a result of their karmic actions.

Universal Vision of the Ten Directions Deva King acquired the liberation gateway of manifesting in the inconceivably many different forms and types of beings.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Skillful Transformations Deva King surveyed all the congregations of devas from the Fine Transformations Heavens, and then spoke these verses:

The nature of the world's karma is inconceivable.

The Buddha explains all of this for the many confused beings, skillfully elucidating the true principles of the causes and conditions related to the differences in the karma of all beings.

In every contemplation of the Buddha, nothing at all is found to exist. Even searching throughout the ten directions, he still cannot be found. Nothing is truly substantial in a Dharma body's manifestations. This is the dharma perceived by Quiescent Sound Deva.

Buddha cultivated the practices throughout an ocean of kalpas to extinguish the world's delusions from the darkness of ignorance. Therefore his purity is the most luminously bright. This is what Light of the Power Deva's mind awakened to.

Of all the marvelous sounds in the world,
 there are none able to compare to the Tathāgata's voice.
 The Buddha uses a single sound that pervades the ten directions.
 Lord of Adornments Deva entered this liberation.

The power of the many kinds of merit existing in the world
 cannot equal that of even one of the Tathāgata's marks.
 The merit of the Tathāgata is as vast as empty space.
 This is what Light of Mindfulness Deva saw through contemplation.

The Buddha is able to manifest within but a single pore,
 all of the different aspects of creation and destruction as they occur
 in all the countless kalpas throughout the three periods of time.
 This is what Superior Cloud Sound Deva completely understood.

Though one might learn the volume of the ten directions of space,
 one could still never know the capacity of a single pore of the Buddha.
 Such unimpeded capacity as this is inconceivable.
 Marvelous Topknot Deva King was already able to awaken to this.

Throughout countless kalpas of the past, the Buddha
 completely cultivated the vast *pāramitās*,
 remaining free of indolence in his diligent cultivation of vigor.
 Joyous Wisdom Deva was able to know this Dharma gateway.

The causes and conditions of the nature of karma are inconceivable.
 The Buddha has explained them all for those in the world.
 The nature of dharmas is fundamentally pure and free of defilements.
 This was the point of entry for Flower Light Deva.

You should contemplate a single pore of the Buddha.
 All beings are entirely present within it.
 Even so, they neither come nor go.
 This is what Universal Vision Deva King completely understood.

Furthermore, Easily Satisfied Deva King acquired the liberation gate-
 way of the wheel of the perfectly complete teaching turned by all
 buddhas when they appear in the world.

Topknot of an Ocean of Joy and Bliss Deva King acquired the lib-
 eration gateway of a body of pure light that pervades the realm of
 empty space.

Banner of Supreme Meritorious Qualities Deva King acquired
 the liberation gateway of an ocean of pure vows that extinguish the
 world's sufferings.

Quiescent Light Deva King acquired the liberation gateway of
 everywhere manifesting bodies to teach the Dharma.

Fine Eyes Deva King acquired the liberation gateway of every-
 where purifying all realms of beings.

Jeweled Peak's Moon Deva King acquired the liberation gateway of the inexhaustible treasury by which there is the universal teaching of those in the world through always appearing directly before them.

Power of Courage and Strength Deva King acquired the liberation gateway of opening and revealing the realm of all buddhas' right enlightenment.

Marvelous Radiance of Vajra Deva King acquired the liberation gateway of fortifying all beings' resolve to attain bodhi, thus rendering it indestructible.

Banner of the Constellations Deva King acquired the liberation gateway of drawing near to all buddhas when they appear in the world to contemplate the skillful means they use to train beings.

Marvelous Adornments Deva King acquired the liberation gateway of instantaneously knowing the minds of all beings and then responding with manifestations adapted to those circumstances.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Easily Satisfied Deva King surveyed all the congregations of devas from the Tuṣita Heavens²⁸ and then spoke these verses:

The Tathāgata is vast, pervading the Dharma realm,
identical with all beings,²⁹ everywhere responding to the many beings,
explaining the gates to the wondrous,
and thereby enabling them to enter the inconceivable pure Dharma.

The Buddha's body appears everywhere in all the ten directions,
free of attachments, unimpeded, and ungraspable.
In various physical appearances, it is seen by all in the world.
This is the gateway that Topknot of Joy and Bliss Deva entered.

Throughout the distant past, the Tathāgata cultivated all the practices,
made pure and magnanimous vows as deep as an ocean,
and caused all the dharmas of a buddha to become fulfilled.
Supreme Qualities Deva was able to know these skillful means.

The Dharma body of the Tathāgata is inconceivable.
Like reflections, division bodies appear equally in the Dharma realm,
in place after place, explicating all dharmas.
This is Quiescent Light Deva's gateway to liberation.

Beings are bound up and submerged in karma and afflictions,
arrogant, neglectful, and possessed of minds that run off and wander.
The Tathāgata teaches the dharma of quiescence for their sakes.
Fine Eyes Deva reflected on, realized, and rejoiced in this.

The true Master Guide of the entire world
came forth and appeared in order to rescue and serve as a refuge,

and everywhere revealed to beings the bases of happiness.
Jeweled Peak Moon Deva was able to deeply fathom this.

The sphere of action of the buddhas is inconceivable.
It pervades all dharma realms
and arrives at the far shore of perfection in all dharmas.
Valiant Wisdom observed this and was filled with joyous delight.

Wherever there are beings capable of accepting teaching,
on hearing of the Buddha's qualities, they progress toward bodhi
and are enabled to dwell with constant purity in an ocean of merit.
Marvelous Radiance Deva was able to contemplate this.

As numerous as the atoms in the ocean of *ksetras* of the ten directions,
they all go and gather wherever all buddhas dwell,
paying reverence, making offerings, and listening to the Dharma.
This is what Adornment Banner Deva observed.

The ocean of the minds of beings is inconceivable,
with no abode, no movement, and no place on which it depends.
The Buddha clearly sees it all in but a single mind-moment.
Marvelous Adornment Deva thoroughly understands this.

Furthermore, Good Time Deva King acquired the liberation gateway of instigating the development of all beings' roots of goodness, thereby enabling them to forever abandon their sorrows.

Marvelous Radiance Deva King acquired the liberation gateway of everywhere entering all spheres of experience.

Banner of Endless Wisdom Qualities Deva King acquired the liberation gateway of extinguishing all calamities with the wheel of great compassion.

Skillfully Transforming Stately Adornments Deva King acquired the liberation gateway of completely knowing the minds of all beings of the three periods of time.

Great Light of Comprehensive Retention Deva King acquired the liberation gateway of the light of the *dhāraṇī* gateway with which one remembers all dharmas and never forgets them.

Inconceivable Wisdom Deva King acquired the liberation gateway of the skillful means by which one skillfully penetrates the inconceivable nature of all karma.

Circular Navel Deva King acquired the liberation gateway of using skillful means to turn the wheel of Dharma and bring beings to maturity.

Light Flames Deva King acquired the liberation gateway of using an eye of vast vision to everywhere contemplate beings and then go forth to train them.

Light Illumination Deva King acquired the liberation gateway of stepping beyond all karmic obstacles and refraining from going along with the works of the *māras*.

Greatly Renowned for Universal Contemplation Deva King acquired the liberation gateway of skillfully gathering in and instructing all congregations of devas, thus enabling them to adopt the practice and achieve purity of mind.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, [Good] Time Deva King surveyed all the congregations of devas from the Suyāma Heavens and then spoke these verses:

During incalculably many kalpas of the distant past, the Buddha already dried up the ocean of worldly sorrows,
opened wide the pure path to abandoning defilements,
and enabled beings' lamps of wisdom to shine forever.

The Buddha's Dharma body is so extremely vast that
its boundaries cannot be found anywhere in the ten directions.
All of his skillful means are boundless.

The wisdom of Marvelous Radiance Deva was able to penetrate this.

The sufferings of birth, aging, sickness, death, worry, and sorrow
forcefully drive the world along without a moment's pause.
The Great Teacher, moved by pity, has vowed to dispel them all.
Endless Wisdom Light Deva was able to completely awaken to this.

The Buddha's wisdom that understands all as illusory is unimpeded.
It clearly comprehends all dharmas of the three periods of time
and everywhere penetrates the thoughts and actions of beings.
This is the sphere of experience of Skillfully Transforming Deva.

The bounds of his complete-retention capacity cannot be found.
So too, the vast ocean of his eloquence is endless
and he is able to turn the wheel of the pure and sublime Dharma.
This is the liberation of Great Light Deva.

Though the nature of karma is inexhaustibly vast,
with completely awakened wisdom, he skillfully opens and reveals it
by using all types of inconceivable skillful means.
Wisdom Deva has penetrated matters such as these.

He turns the wheel of the inconceivable and sublime Dharma,
reveals the way to cultivate the path to bodhi,
and forever extinguishes the sufferings of all beings.
This is Circular Navel Deva's ground of skillful means.

The true body of the Tathāgata is originally non-dual,
yet, responding to beings, he adapts to their forms and fills the world

so that beings each see him directly before them.

This is the sphere of experience of Light Flames Deva.

If any being sees the Buddha but once, he will certainly be caused to become purified through ridding himself of the karmic obstacles and by forever abandoning all deeds of the *māras* without exception. This is the path practiced by Light Illumination Deva King.

In all the congregations as vast as an ocean,
it is the Buddha who is the most awesomely radiant.

He everywhere rains down the Dharma rain, moistening beings.
This is the gate of liberation entered by Greatly Renowned Deva.

Furthermore, Śakra Indra Deva King acquired the liberation gateway of great delight in bringing to mind the appearance in the world of the buddhas of the three periods of time and other such phenomena, including clearly seeing the creation and destruction of all *kṣetras*.

Universally Praised Full Voice Deva King acquired the liberation gateway of enabling the form body of the Buddha to be realized as without peer in the world in its purity and vastness.

Eye of Kindness Jeweled Topknot Deva King acquired the liberation gateway of a cloud of kindness everywhere covering everyone.

Famous Jeweled Light Banner Deva King acquired the liberation gateway of constantly seeing the Buddha manifesting bodies before all leaders of the world, bodies with many different kinds of forms and appearances possessed of awe-inspiring virtue.

Joy and Bliss Producing Topknot Deva King acquired the liberation gateway of knowing from which kinds of meritorious karma all the cities and palaces of beings arose.

Right Mindfulness Deva King acquired the liberation gateway of revealing the deeds through which buddhas bring beings to maturation.

Lofty and Supreme Sound Deva King acquired the liberation gateway of knowing the signs of the creation and destruction of all worlds and of the transformational changes occurring during a kalpa.

Accomplished in Mindfulness Deva King acquired the liberation gateway of bringing to mind the practices used by future bodhisattvas in training beings.

Pure Flower Light Deva King acquired the liberation gateway of completely knowing the causes of the happiness enjoyed by all devas.

Eye of the Wisdom Sun Deva King acquired the liberation gateway of instructing the young devas in the roots of goodness which lead to their rebirths, thereby enabling them to become free of delusion.

Masterful Radiance Deva King acquired the liberation gateway of awakening all the congregations of devas, thus enabling them to forever sever all their various types of doubts.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Śakra Indra Deva King surveyed all the congregations of devas from the Heaven of the Thirty-Three, and then spoke these verses:

As I recall all buddhas of the three periods of time,
all their spheres of action are entirely equal.
As for how their lands are destroyed and created,
aided by the Buddha's awesome spiritual powers, I can see it all.

Buddha's body is vast, pervading the ten directions.
His marvelous form is unrivaled and benefits the many beings.
His light's illumination has no place it does not reach.
This is the path Universally Praised Deva was able to observe.
The Tathāgata's skillful means and his ocean of great kindness
were cultivated during past kalpas to the point of ultimate purity.
He has taught and guided boundlessly many beings.
Jeweled Topknot Deva King completely awakened to this.

"As I recall that the Dharma King's ocean of merit
is the most superior and peerless in the entire world,
this brings forth thoughts of vast joyous delight."
This was Jeweled Light Deva's liberation.

The Buddha knows the ocean of beings' good karma and
their different kinds of supreme causes for producing great merit,
all of which, with no exceptions, are then caused to manifest.
This is what was observed by Joyous Topknot Deva.

The buddhas appear throughout the ten directions,
everywhere pervading all worlds.
Contemplating beings' minds, they show how to train them.
Right Mindfulness Deva King awakened to this path.

Of the entire world's atoms, there are none of them
that the vast eye of the Tathāgata's wisdom body fails to see,
Thus it reaches everywhere throughout the ten directions.
This was Sound from the Clouds Deva's liberation.

The bodhi practices of all sons of the Buddha
are entirely manifested by the Tathāgata within a single pore.
Even as countless as they are, they are all completely shown there.
This is what Mindfulness Deva King has clearly seen.

All of the happy circumstances throughout the world
in every case arise because of the Buddha.

The meritorious qualities of the Tathāgata are incomparably supreme. This is the basis of the liberation that Flower Light Deva King entered.

If one calls to mind only a minor meritorious quality of the Tathāgata, even if only through a single focused thought of admiration for it, one will then be forever rid of all fears of the wretched destinies. Due to this, Wisdom Eye Deva was able to reach a deep awakening.

When in the dharma of quiescence, his great superknowledges everywhere respond to beings' minds, having none they fail to reach, he enables the severance of all their doubts and delusions.

This is what Masterful Radiance Deva King realized.

Furthermore, Solar Deva acquired the liberation gateway of pure light everywhere illuminating the beings of the ten directions, constantly benefiting them until the very end of all future kalpas.

Radiant Flaming Light Eyes Deva acquired the liberation gateway of using all kinds of bodies adapted to beings' various types to awaken them and enable them to enter the ocean of wisdom.

Banner of Sumeru Light's Delight Deva acquired the liberation gateway of serving as lords among all beings, thereby enabling them to diligently cultivate boundless pure meritorious qualities.

Pure Jewel Moon Deva acquired the liberation gateway of cultivating all the austerities with deep resolve and delight.

Courageous Irreversibility Deva acquired the liberation gateway of illuminating all beings with unimpeded light, thus bolstering their vitality.

Marvelous Flower Tassel Light Deva acquired the liberation gateway of pure light everywhere illuminating the bodies of beings, thereby causing them to experience an ocean of delight and resolute faith.

Supreme Banner Light Deva acquired the liberation gateway of light everywhere illuminating all worlds and enabling successful development of all different kinds of marvelous meritorious qualities.

Universally Radiant Jewel Topknot Deva acquired the liberation gateway of an ocean of great compassion manifesting boundless spheres of experience and jewels of many different colors and appearances.

Radiant Eyes Deva acquired the liberation gateway of the purification of all beings' eyes, thereby enabling them to see the treasury of the Dharma realm.

Sustaining Virtue Deva acquired the liberation gateway of generating a pure and continuous resolve that is never lost.

Universally Emanated Light Deva acquired the liberation gateway of sending the solar palace everywhere to illuminate all beings throughout the ten directions, thereby enabling them to complete whatever work they are doing.

At that time, Solar Deva, assisted by the Buddha's awesome powers, surveyed all the congregations of solar devas, and then spoke these verses:

The light of the Tathāgata's vast wisdom
everywhere illuminates all lands throughout the ten directions.
All beings there may see the Buddha
using many skillful means to train them in different ways.

The appearances of the Tathāgata's forms are boundless.
Adapting to whatever pleases others, he manifests bodies for them all
and everywhere opens up the ocean of wisdom for the world.
Flaming Light Eyes Deva contemplates the Buddha in this manner.

The Buddha body has no equal and none can even be compared to it.
Its dazzling radiance pervades the ten directions.
It transcends all others and it is supreme, unsurpassed.
This is the Dharma gateway that Delight Deva acquired.

In order to benefit the world, he cultivated the austerities,
going and coming for countless kalpas in all the stations of existence.
His light's universal pervasion and purity are like space.
Jewel Moon Deva was able to know this skillful means.

The Buddha expounds with a marvelous unimpeded voice
that pervades the lands of the ten directions
and benefits the many beings with the Dharma's nourishing flavor.
Courageous Deva was able to know this skillful means.

He emanates an inconceivable net of light
which everywhere purifies all sentient beings
and enables them all to develop deep resolute faith.
This is the gateway that Flower Tassel Deva entered.

All the illumination in the entire world
could still never rival the light from one of the Buddha's pores.
The Buddha's light is just so inconceivable as this.
This was Supreme Banner Light Deva's liberation.

The Dharma of all buddhas is just like this.
They all sit beneath the king of trees, the bodhi tree,
enabling adherents of wrong paths to dwell on the path.
Radiant Jewel Topknot Deva sees in this way.

Beings are blind, in darkness, deluded, and suffering.
The Buddha wishes to enable them to develop purified eyes.

Therefore he lights the lamp of wisdom for them.
Fine Eyes Deva deeply contemplated this.

If there is anyone who has seen and made so much as a single offering to the Venerable One who is the master of the means to liberation, he will then be caused to cultivate the practices and gain their fruits. This is Virtue Deva's power of skillful means.

Within any single Dharma gateway, there are countless gateways which he teaches in these ways for countless thousands of kalpas. The Dharma gateways on which he expounds contain vast meanings. This is what Universally Emanated Light Deva fully understood.

Furthermore, Lunar Deva acquired the liberation gateway of a pure light that everywhere illuminates the Dharma realm, gathering in and teaching beings.

Flower King Topknot Light Deva acquired the liberation gateway of contemplating all realms of beings and enabling them all to enter boundlessly many dharmas.

Pure Light of the Many Wonders Deva acquired the liberation gateway of completely knowing the many different permutations of seizing on objective conditions as they occur in the ocean of all beings' minds.

Instilling Happiness in the Minds of the World Deva acquired the liberation gateway of bestowing inconceivable happiness on all beings, thus causing them to be overcome with great exultation.

Eye Light of the Tree King Deva acquired the liberation gateway of working like a farmer would in planting seeds, bringing forth sprouts, growing seedlings, and so forth, providing protection to others at all times in order to enable their success.

Manifesting Pure Radiance Deva acquired the liberation gateway of rescuing and protecting all beings by enabling them to directly perceive the circumstantial bases for undergoing suffering or enjoying happiness.

Pervasively Traveling Unmoving Radiance Deva acquired the liberation gateway of the ability to hold up the moon of purity so that it appears everywhere throughout the ten directions.

Sovereign King of the Constellations Deva acquired the liberation gateway of revealing all dharmas to be like illusions, like space, signless, and devoid of inherent existence.

Moon of Pure Awakening Deva acquired the liberation gateway of everywhere producing great karmic usefulness for the benefit of all beings.

Radiance of Great Awesome Virtue Deva acquired the liberation gateway of everywhere cutting off all doubts and delusions.

At that time, Lunar Deva, assisted by the Buddha's awesome powers, surveyed all the congregations of devas in all their lunar palaces and then spoke these verses:

The Buddha emanates light throughout the world
that illuminates the lands of the ten directions
and proclaims the inconceivable vast Dharma
that forever dispels the darkness of beings' delusion.

With his sphere of action that is boundless and endless,
he forever provides guidance throughout countless kalpas,
using various types of sovereign mastery to teach the many beings.
Flower Topknot Deva contemplated the Buddha in this way.

The ocean of beings' minds differs in each successive mind-moment.
In its vastness, the Buddha's wisdom completely knows them all.
He teaches the Dharma for them all and causes them to be delighted.
This is the liberation of Light of the Many Wonders Deva.

Without the bliss of the *āryas*, beings sink,
confused, into the wretched destinies and undergo all their sufferings.
The Tathāgata shows them the gateway to the nature of dharmas.
Happiness Deva reflected on this and perceived this in this way.

With his extraordinary great kindness and compassion,
the Tathāgata enters all the stations of existence to benefit beings,
teach the Dharma, encourage goodness, and enable their success.
This is what Eye Light Deva completely understood.

The Bhagavat revealed the light of Dharma
and distinguished the nature of all the world's karma
in which the good and bad actions done are never lost.
Pure Light Deva observed this and felt delighted.

The Buddha is the one upon whom all merit depends,
just as the great earth is what supports the palaces and buildings.
He skillfully reveals the path to peace and security free of sorrow.
Unmoving Radiance Deva was able to understand this skillful means.

His wisdom flame's great light pervades the Dharma realm,
revealing countless forms as numerous as beings,
everywhere unveiling the truth for everyone.
King of the Constellations Deva awakened to this aspect of the path.

Like empty space, the Buddha has no inherently existent nature.
It is for the benefit of beings that he manifests in the world.
His marks and signs³⁰ are like reflected images.
Pure Awakening Deva King saw this in this way.

The pores on Buddha's body everywhere emanate his voice
and his Dharma cloud covers all in the world without exception.
Of those who hear this, there are none not filled with joyous delight.
It was to a liberation such as this that Radiance Deva awakened.

Furthermore, Country-Sustaining Gandharva King acquired the liberation gateway of the masterful skillful means for gathering in all beings.

Tree Light Gandharva King acquired the liberation gateway of everywhere seeing the adornments of all meritorious qualities.

Eye of Purity Gandharva King acquired the liberation gateway of forever severing all beings' anguish and suffering and bringing forth in them a treasury of joyous delight.

Floral Crown Gandharva King acquired the liberation gateway of forever severing all beings' wrong views and delusions.

Pervasive Sound of Joyous Steps Gandharva King acquired the liberation gateway of the vast spreading forth of pervasive cloud-like shade for the nurturance of all beings.

Beautiful Eyes Delighting in Swaying Gandharva King acquired the liberation gateway of manifesting a vast and marvelously fine body enabling all beings to gain happiness.

Wondrous Voice Lion Banner Gandharva King acquired the liberation gateway of spreading all the renowned jewels everywhere throughout the ten directions.³¹

Everywhere Emanating Jewel Light Gandharva King acquired the liberation gateway of manifesting a radiant and pure body causing everyone to feel joyous delight.

Vajra Tree Blossom Banner Gandharva King acquired the liberation gateway of everywhere producing luxuriant growth in all trees to cause those seeing them to feel joyous delight.

Everywhere Displaying Adornments Gandharva King acquired the liberation gateway of skillfully penetrating all buddhas' sphere of action, thus bestowing happiness on all beings.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Country-Sustaining Gandharva King surveyed all the congregations of *gandharvas* and then spoke these verses:

There are countless gateways into the realm of the buddhas,
yet, of all the beings, there are none able to enter them.
The nature of the Well Gone One is as pure as space.
He everywhere opens up the right path for those in the world.
Every single one of the Tathāgata's pores
would fill the great ocean with its meritorious qualities

which benefit and bring happiness to the whole world.
This is what Tree Light King was able to observe.

The Buddha is able to completely dry up all without exception
of the world's vast ocean of anguish and suffering.
Out of kindly sympathy, the Tathāgata uses many skillful means.
Eye of Purity was able to deeply understand this.

The ocean of the *kṣetras* of the ten directions is boundless
The Buddha illuminates them all with the light of his wisdom,
everywhere cleansing them of wrong and evil views.
This is the gateway entered by Tree Light King.

Throughout the countless kalpas of the past, the Buddha
cultivated the great kindness and the practice of skillful means,
thereby bringing comfort and peace to all worlds.
Universal Sound was able to awaken to and enter this path.

Everyone delights in seeing the Buddha's pure body.
It is able to produce endless happiness in the world
through sequential development of liberation's causes and effects.
Beautiful Eyes skillfully provided instruction in this.

Beings forever flow along and turn about in their delusion.
Their obstacles of ignorance cover them extremely solidly and tightly.
The Tathāgata proclaims the vast Dharma for their sakes.
Lion Banner King was able to expound on this.

The Tathāgata everywhere manifests his marvelous form body
in countless different forms the same as those of beings,
using various kinds of skillful means to illuminate the world.
Everywhere Emanating Jewel Light perceived this in this way.

Using countless gateways of skillful means based on great wisdom,
the Buddha everywhere explains for the many beings
the genuine practices for entering supreme bodhi.
This is what Vajra Banner skillfully contemplated.

In but a single *kṣaṇa*, and without ever moving,
the Buddha's power is able to manifest in a hundred thousand kalpas
and bestow happiness equally on the many kinds of beings.
This was the liberation of Delighting in Adornments.

Furthermore, Increase Kumbhāṇḍa King acquired the liberation gate-
way of extinguishing the injurious power of all adversaries.

Dragon Lord Kumbhāṇḍa King acquired the liberation gateway of
cultivating a boundless ocean of gateways of practice.

Banner of Adornments Kumbhāṇḍa King acquired the liberation
gateway of knowing what pleases the minds of all beings.

Beneficial Actions Kumbhāṇḍa King acquired the liberation gateway of everywhere accomplishing karmic works done with the light of purity.

Fearsome Kumbhāṇḍa King acquired the liberation gateway of instructing all beings in the path to security and fearlessness.

Marvelous Adornments Kumbhāṇḍa King acquired the liberation gateway of drying up all beings' ocean of desires.

Lofty Peak of Wisdom Kumbhāṇḍa King acquired the liberation gateway of everywhere manifesting a cloud of light in all destinies of rebirth.

Valiant and Strong Arms Kumbhāṇḍa King acquired the liberation gateway of everywhere emanating light to extinguish obstacles as heavy as mountains.

Flower-like Eyes of Boundlessly Purity Kumbhāṇḍa King acquired the liberation gateway of revealing the treasury of non-retreating great compassion.

Vast Face Kumbhāṇḍa King acquired the liberation gateway of everywhere manifesting in all destinies of rebirth bodies which flow along in cyclic existence.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Increase Kumbhāṇḍa King surveyed all the congregations of *kumbhāṇḍas* and then spoke these verses:

The Guide for the World, perfect in the power of patience,
cultivated for the sake of beings for incalculably many kalpas
and forever abandoned the world's arrogance, pride, and delusions.
Consequently his body is supremely purified.

In the past, the Buddha everywhere cultivated the ocean of practices,
taught countless beings throughout the ten directions,
and used many different skillful means to benefit the many beings.
This is the liberation gateway that Dragon Lord acquired.

The Buddha uses great wisdom to rescue beings,
never fails to know their minds with complete clarity,
and trains them with many different kinds of masterful powers.
On observing this, Banner of Adornments felt joyous delight.

His spiritual superknowledges appear in response like reflected light.
The Dharma wheel's reality is the same as empty space.
He has dwelt in the world in this way for endlessly many kalpas.
This is what was realized by Beneficial Actions King.

Beings' cataracts of ignorance forever keep them blinded by delusion.
The Buddha's light illuminates and reveals the safe and secure path.

To rescue and protect them, he enables them to be rid of suffering.
Fearsome King was able to contemplate this Dharma gateway.

As they float and sink in an ocean of desire, beset by many sufferings,
wisdom light shines everywhere, extinguishing all without exception.
Having thus rid them of suffering, he teaches Dharma for their sakes.
This is what Marvelous Adornments awakened to.

Buddha's body responds everywhere so that no one fails to see it as,
using many different skillful means, he teaches the many beings.
With a voice like thunder's quaking, he rains down Dharma rain.
It was a Dharma gateway such as this that Lofty Wisdom entered.

His pure light is not emanated in vain.
Whoever meets it will surely be enabled to melt away heavy obstacles.
Expounding on Buddha's qualities, one finds that they are boundless.
Valiant Arms was able to understand this profound principle.

Because he wished to bring happiness to all beings,
he cultivated the great compassion for countless kalpas,
using various skillful means to rid beings of their many sufferings.
It was matters such as these that Flower-like Purity saw.

With inconceivable and miraculous spiritual powers,
his body appears everywhere throughout the ten directions,
and yet, in all such matters, he is without any coming or going.
This is what Vast Face King's mind completely realized.

Furthermore, Virūpākṣa Dragon King acquired the liberation gateway of extinguishing all the flaming sufferings within the realm of dragons.

Sāgara Dragon King acquired the liberation gateway of instantaneously transforming his own dragon form into the bodies of countless beings.

Banner of Cloud Sounds Dragon King acquired the liberation gateway of using a pure voice to utter the ocean of boundlessly many buddha names in all realms of existence.

Flaming Mouth Dragon King acquired the liberation gateway of manifesting everywhere the distinctions occurring in the establishment of the boundlessly many buddha worlds.

Flaming Dragon King acquired the liberation gateway of using the Tathāgata's kindness and sympathy to eliminate all beings' ill will, delusions, hindrances, and fetters.

Banner of Clouds Dragon King acquired the liberation gateway of revealing to all beings the ocean of great joy, bliss, and merit.

Takṣaka Dragon King acquired the liberation gateway of dispelling all fearfulness with a pure voice which rescues and protects.

Boundless Strides Dragon King acquired the liberation gateway of revealing the form bodies of all buddhas along with the sequences of events occurring during their presence in a kalpa.

Pure Form Swiftess Dragon King acquired the liberation gateway of producing a great ocean of fondness and joyous delight in all beings.

Great Voice with Universal Reach Dragon King acquired the liberation gateway of manifesting an unimpeded sound that delights the minds of everyone equally.

Free of Heat Distress Dragon King acquired the liberation gateway of using a pervasively covering cloud of great compassion to extinguish the sufferings of the entire world.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Virūpākṣa Dragon King surveyed all the congregations of dragons and then spoke these verses:

Observe how the Dharma of the Tathāgata is always this way.
He bestows benefit on all beings and is also able,
by resort to the power of his great kindness and deep sympathy,
to extricate those who have fallen down into the fearsome destinies.

All the many different kinds of beings
appear on the tip of but a single hair
as transformations of his spiritual superknowledges fill the world.
Sāgara contemplates the Buddha in just this way.

By the power of his unlimited spiritual superknowledges, the Buddha
widely proclaims his names as numerous as those of all beings
and, adapting to whatever pleases them, he causes them all to hear.
Cloud Sounds could awaken to and understand matters such as these.

The Buddha is able to cause to enter a single pore
the populations of countless boundless lands
even as the Tathāgata sits peacefully within their congregations.
This is what Flaming Mouth Dragon saw.

All beings' thoughts of hatred and anger,
their fetters, hindrances, and ignorance are as deep as the ocean.
With kindness and sympathy, the Tathāgata extinguishes them all.
Contemplating this, Flaming Dragon could clearly see it.

The power of the merit of all beings
all appears in but a single one of his pores,³²
Having shown it, he enables it to return to the great ocean of merit.
This is what Banner of High Clouds observed.

The Buddha's pores emanate the light of wisdom.
In place after place, his light streams forth a sublime voice.³³

Those beings who hear it become rid of their worries and fears.
Takṣaka Dragon awakened to this aspect of the path.

The adornments of the lands and sequences of their kalpas
of all the *tathāgatas* of the three periods of time—
All such phenomena as these are shown in the body of the Buddha.
Boundless Strides saw these powers of the spiritual superknowledges.

“As I contemplated the past practices of the Tathāgata
and his making of offerings to the ocean of all buddhas,
increased thoughts of joy and bliss arose in all of that.”
This is the gateway that Swiftess Dragon entered.

Through skillful means, the Buddha adapts to the voices of beings
and speaks Dharma for the many, thus causing them to be delighted.
His voice is clear, refined, and pleasing to the multitude.
As Universal Reach heard this, his mind was pleased and awakened.

Beings, driven along in all stations of existence,
float and swirl in karma and afflictions with no one to rescue them.
Using his great compassion, the Buddha enables their liberation.
The great dragon, Free of Heat, was able to awaken to this.

Furthermore, Vaiśravaṇa Yakṣa King acquired the liberation gateway
of using boundlessly many skillful means to rescue and protect evil
beings.

Sound of Sovereign Mastery Yakṣa King acquired the liberation
gateway of everywhere contemplating beings and using skillful
means to rescue and protect them.

Stern Weapons Bearer Yakṣa King acquired the liberation gateway
of the ability to provide sustenance and benefit to all extremely emaciated
and evil beings.

Great Wisdom Yakṣa King acquired the liberation gateway of
extolling the ocean of meritorious qualities of all *āryas*.

Flaming Eyes Lord Yakṣa King acquired the liberation gateway
of everywhere contemplating all beings with great compassion and
wisdom.

Vajra Eyes Yakṣa King acquired the liberation gateway of using
many different skillful means to benefit and bring happiness to all
beings.

Valiant and Strong Arms Yakṣa King acquired the liberation gateway
of everywhere penetrating the meaning of all dharmas.

Bravely Opposing Great Armies Yakṣa King acquired the liberation
gateway of protecting all beings and inducing them to waste no
time in dwelling in the path.

Abundant Assets Yakṣa King acquired the liberation gateway of increasing all beings' stock of merit, thereby enabling them to constantly enjoy happiness.

Power to Destroy High Mountains Yakṣa King acquired the liberation gateway of bringing forth the Buddha's powers and light of wisdom whenever he brings them to mind.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, the Great Yakṣa King of Abundant Learning³⁴ surveyed all the congregations of *yakṣas* and then spoke these verses:

Beings' transgressions are so extremely fearsome that they may not see a buddha even in a hundred thousand kalpas as they transmigrate in *saṃsāra*, experiencing many sufferings. It is to rescue such beings that buddhas appear in the world.

The Tathāgata rescues and protects those in all worlds and thus manifests before all beings to halt the suffering of their cyclic existence in the fearsome destinies. Sound of Sovereign Mastery King³⁵ entered a Dharma gate like this.

The evil karma of beings constitutes a heavy obstacle. The Buddha reveals sublime principles, enabling them to understand, acting like a bright lamp illuminating the world. This is the dharma that Stern Weapons Bearer was able to observe.

The Buddha cultivated the practices during an ocean of past kalpas while praising all buddhas of the ten directions. Consequently he has great fame which is lofty and far-reaching. This is what Great Wisdom King entirely understood.

His wisdom is as boundless as empty space and his Dharma body is inconceivably vast. Therefore he appears throughout the ten directions. Flaming Eyes was able to contemplate this.

He expounds with a marvelous voice in all destinies of rebirth, teaching the Dharma to benefit the many types of beings. Wherever his voice reaches, the many sufferings are extinguished. Vajra Eyes penetrated this skillful means.

In but a single sentence, the Tathāgata is able to expound all the extremely deep and vast meanings, bestowing such teaching principles equally on all in the world. This is what Valiant and Strong Wisdom King awakened to.

All beings dwell on erroneous paths. Buddha shows them the inconceivable right path, everywhere enabling those in the world to become vessels of Dharma. Bravely Opposing Armies was able to awaken to and understand this.

The many kinds of merit-producing karma in the world
all arise from the illumination of the Buddha's light.
The ocean of the Buddha's wisdom is difficult to fathom.
Such is the liberation of Abundant Assets.

Recalling past kalpas, endless in their number,
seeing it was then that the Buddha cultivated the ten powers
and was able to cause all those powers to reach complete fulfillment—
This is what Lofty Banner King completely realized.

Furthermore, Excellent Wisdom Mahoraga King acquired the liberation gateway of using all the spiritual superknowledges and skillful means to enable beings to accumulate meritorious qualities.

Pure Awesome Sound Mahoraga King acquired the liberation gateway of enabling all beings to rid themselves of afflictions and acquire clear and cool bliss.

Supreme Wisdom Adornment Topknot Mahoraga King acquired the liberation gateway of everywhere enabling beings possessed of every kind of good and bad ideation to enter the pure Dharma.

Marvelous Eyes Lord Mahoraga King acquired the liberation gateway of the complete comprehension of nonattachment to any of the marks of merit, sovereign mastery, or uniform equality.

Lamp Banner Mahoraga King acquired the liberation gateway of providing instruction to all beings enabling them to abandon the dark and fearsome paths.³⁶

Banner of Supreme Radiance Mahoraga King acquired the liberation gateway of joyous delight on completely understanding all buddhas' meritorious qualities.

Lion Heart Mahoraga King acquired the liberation gateway of the courageous power to serve as the lord who rescues and protects all beings.

Sounds of the Many Marvelous Adornments Mahoraga King acquired the liberation gateway of enabling all beings to experience boundless joy and bliss whenever bringing him to mind.

Sumeru Heart Mahoraga King acquired the liberation gateway of the fulfillment of the perfection of remaining resolutely unmoved by any objective conditions.

Delightful Radiance Mahoraga King acquired the liberation gateway of revealing the path of equanimity to beings without equanimity.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Awesome Light of Excellent Wisdom Mahoraga King surveyed all the congregations of *mahoragas* and then spoke these verses:

Contemplate the purity of the Tathāgata's nature.
 He everywhere manifests awesome light, benefiting the many beings,
 revealing the path to the deathless,³⁷ enabling clarity and coolness, and
 forever extinguishing the many sufferings, leaving no further bases.³⁸

All beings abide within the ocean of existence,
 entangled and covered over by their own evil karma and afflictions.
 He reveals for them the dharma of quiescence that he has practiced.
 Pure Awesome Sound was able to thoroughly understand this.

The Buddha's wisdom is peerless and inconceivable.
 He knows the minds of beings, having none he does not fully know,
 and clearly explains for them the dharma of purification.
 Adornment Topknot's mind was able to awaken to such matters.

Countless buddhas appear in the world,
 everywhere serving as fields of merit for beings.
 Their ocean of merit is vast, deep, and difficult to fathom.
 Great King Marvelous Eyes, was able to completely see this.

All beings dread and fear suffering.
 Buddha everywhere appears before them to rescue and protect them.
 There is no space in the Dharma realm that he does not pervade.
 This is the sphere of experience in which Lamp Banner practices.

Even if the whole world together assessed the meritorious qualities
 of a single pore of the Buddha, they could never fully know it,
 for it is as boundless and endless as space itself.
 Banner of Radiance witnessed vastness such as this.

The Tathāgata completely comprehends all dharmas
 and brightly illuminates the nature of all those dharmas
 while remaining as motionless as Mount Sumeru.
 Lion Heart entered this gateway into the Dharma.

Throughout a vast number of past kalpas, the Buddha
 accumulated an endlessly deep ocean of joyous delight.
 Therefore, of those who see him, none are not pleased.
 This was the dharma entered by Sounds of Adornments.

He completely knows the Dharma realm as devoid of form or marks.
 The ocean of his *pāramitās* is entirely and perfectly full.
 His great light everywhere rescues beings.
 Mountain Heart was able to know this skillful means.

Contemplate the Tathāgata's powers of sovereign mastery:
 In descending to appear in the ten directions, he is always impartial
 as he equally illuminates and awakens all beings.
 This is what Marvelous Radiance was able to thoroughly penetrate.

Furthermore, God of the Light of Fine Wisdom Kiṃnara King acquired the liberation gateway of everywhere doing all deeds that produce joy and bliss.

Banner of Marvelous Flowers Kiṃnara King acquired the liberation gateway of the ability to produce unsurpassed joy in the Dharma enabling everyone to experience happiness.

Various Adornments Kiṃnara King acquired the liberation gateway of the fulfillment of all meritorious qualities and a vast treasury of pure resolute faith.

Mind-pleasing Roar Kiṃnara King acquired the liberation gateway of constantly emanating all kinds of mind-pleasing sounds enabling those who hear to abandon their worries and fears.

Jeweled Tree Light Kiṃnara King acquired the liberation gateway of compassionately establishing all beings in circumstances enabling them to awaken to whatever they focus their attention on.

Pleasing to Behold Kiṃnara King acquired the liberation gateway of manifesting all kinds of marvelous form bodies.

Adorned with Supreme Radiance Kiṃnara King acquired the liberation gateway of completely understanding from which karmic deeds all the fruits manifesting as especially supreme adornments are produced.

Banner of Exquisite Flowers Kiṃnara King acquired the liberation gateway of skillfully contemplating the retributions produced from all the karmic deeds in the world.

Earth-Shaking Strength Kiṃnara King acquired the liberation gateway of constantly taking up all endeavors beneficial to beings.

Lord of Awesome Courage Kiṃnara King acquired the liberation gateway of knowing well the minds of all of the *kiṃnaras* so as to then skillfully govern them.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, God of the Light of Fine Intelligence Kiṃnara King surveyed all the congregations of *kiṃnaras* and then spoke these verses:

All the happiness in the world
arises from seeing the Buddha.
The Master Guide benefits all beings
and everywhere serves as a rescuer and as a refuge.

He produces all the joy and bliss
which everyone in the world may endlessly acquire.
He is able to cause whoever sees him to not have done so in vain.
This is what Banner of Flowers awakened to.

The ocean of the Buddha's meritorious qualities is endless.
 Though one might search for its boundaries, they cannot be found.
 His light everywhere illuminates the ten directions.
 This was the liberation of Various Adornments King.

The Tathāgata's great voice is forever discoursing,
 revealing the true Dharma for abandoning sorrow.
 All the beings who hear it are pleased.
 Mind-Pleasing Roar could believe and accept matters such as these.

"As I contemplate the Tathāgata's miraculous powers,³⁹
 I see they all come forth from what he cultivated in the distant past.
 Rescuing beings with great compassion, he enables their purification."
 Jeweled Tree King was able to awaken to and enter this gateway.

It is difficult to be able to see or hear a *tathāgata*.
 Beings may pass through a *koṭī* of kalpas and only then encounter one.
 The many characteristics, all perfected, serve as his adornments.
 This is what Pleasing to Behold King observed.

You should contemplate the great wisdom of the Tathāgata,
 Everywhere responding to whatever the minds of beings wish for,
 there are no aspects of the path to all-knowledge he does not proclaim.
 Adorned with Supreme Radiance was able to completely know this.

The ocean of karma is vast and inconceivable.
 All the sufferings and happiness of beings arise from it.
 All such matters as these, he is able to reveal.
 This is what Banner of Flowers King has completely realized.

All buddhas' spiritual superknowledges are never interrupted
 as, in the ten directions, they constantly cause the great earth to quake,
 and yet no being is able to even be aware of this.
 This is what Vast Strength constantly and clearly observed.

As they abide in assemblies, they manifest spiritual superknowledges,
 emanating great light enabling others to awaken
 and revealing the realm of all *tathāgatas*.
 This is what Lord of Awesome Courage was able to observe.

Furthermore, Great Speed and Power Garuḍa King acquired the liberation gateway of everywhere observing the realms of beings with nonattachment and eyes possessed of unimpeded vision.

Indestructible Jeweled Topknot Garuḍa King acquired the liberation gateway of dwelling everywhere throughout the Dharma realm to teach the beings there.

Pure Speed Garuḍa King acquired the liberation gateway of using the power of vigor to everywhere perfect the *pāramitās*.

Adorned with Irreversible Resolve Garuḍa King acquired the liberation gateway of using the power of courage to enter the realm of the *Tathāgata*.

Power of Attraction Abiding in the Great Ocean Garuḍa King acquired the liberation gateway of entering the ocean of the vast wisdom of the Buddha's practices.

Pure Light of Solid Dharma Garuḍa King acquired the liberation gateway of the fully developed knowledge of the differences in the boundlessly many beings.

Marvelously Adorned Crowning Topknot Garuḍa King acquired the liberation gateway of adorning the city of the Buddha's Dharma.

Swiftly Appearing Everywhere Garuḍa King acquired the liberation gateway of the fully developed power of indestructible equanimity.

Ocean of Universal Contemplation Garuḍa King acquired the liberation gateway of completely knowing the bodies of all beings and then manifesting forms for their sakes.

Essence of Dragon Voice and Vast Eyes Garuḍa King acquired the liberation gateway of everywhere penetrating the knowledge of the actions involved in deaths and rebirths of all beings.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Great Speed and Power Garuḍa King surveyed all the congregations of *garuḍas* and then spoke these verses:

The Buddha's eyes are boundlessly vast,
for he sees all the lands throughout the ten directions.
Though the beings within them are incalculably numerous,
he manifests great spiritual superknowledges and trains them all.

The power of Buddha's spiritual superknowledges is unimpeded.
He sits beneath the bodhi trees throughout the ten directions
where his expounding of the Dharma fills them all like a cloud.
When Jeweled Topknot heard this, his mind could not resist it.

Throughout the distant past, the Buddha cultivated all the practices,
everywhere purified the vast *pāramitās*,
and made offerings to all the *tathāgatas*.
Speed King acquired deep resolute faith in this.

In but a single mind-moment, the Tathāgata manifests
boundlessly many practices in each and every pore.
The Buddha's inconceivable spheres of action such as these
were all clearly seen by Adorned with Irreversible Resolve.

The practices of the Buddha are so inconceivably vast
that no being would be able to fathom them.

The ocean of the Guiding Teacher's merit and wisdom
is the place in which Sustaining King practices.

The light of the Tathāgata's measureless wisdom
is able to destroy the net of beings' ignorance and delusion
and rescue everyone in all worlds.

This is the teaching retained by Solid Dharma.

The city of the Dharma is vast and inexhaustible.

Its many different kinds of gates are innumerable.

The Tathāgata stays in the world to open them wide and explain them.

This is the gate Marvelous Topknot was able to understand and enter.

All buddhas have a single Dharma body characterized by
true suchness, uniform equality, and an absence of distinctions.

It is due to this power that the buddhas forever abide.

Swiftly Appearing Everywhere King fully expounds this.

In the past, the Buddha gathered in beings in all realms of existence,
everywhere emanated light pervading the world,

and used different kinds of skillful means to instruct and train them.

Ocean of Contemplation awakened to this supreme Dharma gateway.

The Buddha contemplates all lands,

all of which abide in reliance upon an ocean of karma,

and then everywhere rains down the Dharma rain within them.

Dragon Voice was able to gain liberation in this way.

Furthermore, Rāhu Asura King acquired the liberation gateway of
appearing as a revered and supreme lord within a great assembly.

Vemacitra Asura King acquired the liberation gateway of revealing
incalculably many kalpas.

Skillful Conjunction Asura King acquired the liberation gateway
of extinguishing the sufferings of all beings and enabling their purification.

Great Retinue Asura King acquired the liberation gateway of self-
adornment through cultivation of all the austerities.

Bandhi Asura King acquired the liberation gateway of causing
quaking in boundlessly many realms throughout the ten directions.

Pervasive Illumination Asura King acquired the liberation gateway
of using many different skillful means to securely establish all beings.

Marvelous Adornments of Solid Practice Asura King acquired the
liberation gateway of everywhere accumulating indestructible roots
of goodness and purifying all defiled attachments.

Vast Causal Wisdom Asura King acquired the liberation gateway of the power of great compassion in which an absence of afflicted doubtfulness is primary.

Manifesting Supreme Virtue Asura King acquired the liberation gateway of everywhere enabling seeing the Buddha, serving him, making offerings to him, and cultivating all kinds of roots of goodness.

Fine Voice Asura King acquired the liberation gateway of everywhere entering all rebirth destinies with resolutely impartial practices.

At that time, Rāhu Asura King surveyed all the congregations of *asuras* and then spoke these verses:

In all the vast assemblies throughout the ten directions,
the Buddha is the most extraordinary one among them.
His light's pervasive illumination is as vast as space
as he everywhere appears before all beings.

All the buddha lands in a hundred thousand myriads of kalpas
all clearly appear in but a single *kṣaṇa*.
Emanating light and teaching beings, there is no place he fails to reach.
Vemacitra sincerely praised and rejoiced in matters such as these.

There is no one who matches the Tathāgata's sphere of action.
With many varied Dharma gateways, he always bestows benefit
and, wherever beings are beset by sufferings, he extinguishes them all.
Kumāra King was able to observe this.

For countless kalpas, he cultivated the austerities,
benefited beings, and purified the world.
Because of this, the Muni's wisdom is entirely perfected.
Great Retinue King witnessed the Buddha's accomplishment of this.

Using unimpeded and peerless great spiritual superknowledges,
he everywhere shook all the *kṣetras* of the ten directions,
yet still did not cause beings to feel frightened.
Great Powers was able to completely understand this.

The Buddha came forth into the world to rescue beings,
to reveal to everyone the path to all-knowledge,
and to enable everyone to shed their sufferings and find happiness.
This meaning is widely expounded by Pervasive Illumination.

The power of the Buddha is able to bring forth and everywhere purify
the ocean of all the world's many kinds of merit.
The Buddha is able to reveal the bases of liberation.
This is the gateway entered by Adornments of Solid Practice.

The Buddha's bodies of great compassion have no equal.
They are unimpeded in going everywhere, causing all to see
as they appear in the world like reflected images.
Causal Wisdom is able to proclaim these meritorious qualities.

With his rare and matchless great spiritual superknowledges,
he manifests bodies in place after place, filling the Dharma realm
where each of them then sits beneath a bodhi tree.
This is the meaning that Supreme Virtue is able to proclaim.

The Tathāgata formerly cultivated all the practices of the three times
and had no destinies in cyclic existence he did not pass through
as he liberated beings from all sufferings without exception.
This is what Marvelous Voice King praises.

Furthermore, Manifesting Palaces Day Spirit acquired the liberation gateway of everywhere entering all worlds.

Emanating the Scent of Wisdom Day Spirit acquired the liberation gateway of everywhere contemplating beings, benefiting them all, and enabling their happiness and satisfaction.

Delighting in Superb Adornments Day Spirit acquired the liberation gateway of the ability to emanate the boundless and delightful light of the Dharma.

Subtle Light of Fragrant Flowers Day Spirit acquired the liberation gateway of producing a mind of pure and resolute faith in boundlessly many beings.

Everywhere Gathering Marvelous Herbs Day Spirit acquired the liberation gateway of the power to accumulate pervasively radiant adornments.

Delighting in Creating Joyous Eyes Day Spirit acquired the liberation gateway of everywhere awakening all suffering and happy beings, thereby enabling them all to attain Dharma bliss.

Contemplating the Directions and Manifesting Everywhere Day Spirit acquired the liberation gateway of manifesting different bodies throughout the ten directions of the Dharma realm.

Awesome Power of Great Compassion Day Spirit acquired the liberation gateway of rescuing all beings and enabling their happiness.

Radiant Roots of Goodness Day Spirit acquired the liberation gateway of the power of the meritorious quality of producing joy and contentment everywhere.

Garland of Marvelous Flowers Day Spirit acquired the liberation gateway of universal renown by which all beings who see him gain benefit.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Manifesting Palaces Day Spirit surveyed all the congregations of day spirits and then spoke these verses:

The wisdom of the Buddha, like space, has no end.
His light's brilliant illumination pervades the ten directions.
He knows all the thoughts and actions of beings
and, of all the worlds, there are none he does not enter.

Knowing what pleases the minds of beings, he adapts to what is fitting
in teaching an ocean of the many dharmas for them
in which the statements and meanings are vast and different for each.
Complete Wisdom Spirit was able to perceive all of this.

The Buddha emanates light that illuminates the world.
Those who see or hear delight in it and do not do so in vain
as he thus reveals his station of deep and vast quiescence.
Delighting in Adornment's mind awakened to and understood this.

The Buddha rains down the Dharma rain in boundless measure
and is able to cause great delight in those who witness this.
Supreme roots of goodness arise from this.
Matters such as these are what Subtle Light's Mind awakened to.

He entered all Dharma gates, realizing their awakening power,
and cultivated them to complete purity throughout vast kalpas.
He did all such things in order to gather in beings.
This is what Marvelous Herbs Spirit completely understood.

He uses many different skillful means to teach beings.
All who see or hear thereby receive such benefit
that they are all caused to be filled with great joyous exultation.
Wondrous Eyes Day Spirit witnessed things such as these.

The Ten-Powered One appears in response throughout the world,
doing so in all ten directions of the Dharma realm without exception,
yet his essential nature is itself neither existent nor nonexistent.
This is the gateway Contemplating the Directions Spirit entered.

Beings transmigrate in the midst of hazardous difficulties.
Out of deep pity for them, the Tathāgata comes forth into the world
and enables them all to extinguish all their sufferings.
Power of Compassion dwells in this gateway to liberation.

Beings, shrouded in darkness, sink down into a perpetual nighttime.
The Buddha speaks Dharma for them, beginning a great dawning,
enabling them all to gain happiness and be rid of the many sufferings.
Radiance of Great Goodness Spirit entered this gateway.

The measure of a Tathāgata's merit is as vast as empty space.
The world's many kinds of merit all arise from it.

Whatever deeds are done are never done in vain.

Flower Garland acquired a means of liberation such as this.

Furthermore, Pure Light of Universal Virtue Night Spirit acquired the liberation gateway of the bliss, great courage, and strength of quiescent *dhyāna* absorption.

Contemplating the World with Joyous Eyes Night Spirit acquired the liberation gateway of the delightful signs of meritorious qualities arising from vast purity.

Protector of the World's Essential Energies Night Spirit acquired the liberation gateway of appearing everywhere in the world to train beings.

Quiescent Ocean Sounds Night Spirit acquired the liberation gateway of assembling a mind of vast joyous delight.

Everywhere Manifesting Auspiciousness Night Spirit acquired the liberation gateway of extremely profound and masterfully pleasing speech.

Everywhere Producing Tree Blossoms Night Spirit acquired the liberation gateway of a vast treasury of joy filled with light.

Impartial Protector and Nurturer Night Spirit acquired the liberation gateway of awakening beings and enabling them to ripen their roots of goodness.

Wandering and Sporting in Happiness Night Spirit acquired the liberation gateway of boundless kindness in rescuing and protecting beings.

Ever Joyful Faculties Night Spirit acquired the liberation gateway of everywhere manifesting adornments within the gateway of great compassion.

Manifesting Pure Merit Night Spirit acquired the liberation gateway of everywhere bringing about the fulfillment of whatever pleases all beings.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Pure Light of Universal Virtue Night Spirit surveyed all the congregations of night spirits and then spoke these verses:

You should all contemplate what the Buddha practices:

Vast, quiescent, and space-like in character.

He has purified all of the boundless ocean of desires

and his majestic stainless purity illuminates the ten directions.

Everyone in the world delights in seeing him.

Even in an ocean of countless kalpas, they may meet him only once.

His greatly compassionate mindfulness of beings extends to all.

This is the liberation gateway Contemplating the World witnessed.

The Master Guide rescues and protects those in all worlds.
 All beings see him appearing directly before them.
 He is able to purify all the destinies of rebirth.
 Protector of the World was able to contemplate matters such as these.

In the past, the buddha cultivated an ocean of joyous delight
 which is vast, boundless, and unfathomably deep.
 Therefore those who see him are all pleased.
 This is what Quiescent Sounds completely understood.

The Tathāgata's sphere of action is measureless, quiescent,
 and yet able to expound the Dharma throughout the ten directions.
 He everywhere enables the purification of beings' minds.
 When Śiri Night Spirit heard this, he was filled with exultation.

In the midst of beings who have no merit, the Buddha,
 adorned with great merit, shines with extremely awesome radiance
 and shows them the dharma of quiescence apart from defilements.
 Everywhere Opening Blossoms Spirit awakened to this path.

Throughout the ten directions, he manifests
 great spiritual superknowledges to train all beings,
 enabling all to see him with many different physical appearances.
 This is what Protector and Nurturer Spirit observed.

In each successive mind-moment throughout the past, the Tathāgata
 purified all the ocean of skillful means, kindness, and compassion,
 and thus rescued those in the worlds, having none he did not pervade.
 This was the liberation of Merit Happiness Spirit.

Due to delusion, beings are always beset by confusion and turbidity.
 The stubborn poisons in their minds make them especially fearsome.
 With kindly pity, the Tathāgata appears in the world for their sakes.
 Extinguishing Enmity Spirit was able to awaken to and delight in this.

In the past, the Buddha cultivated the practices for the sake of beings
 in order to enable the fulfillment of all their aspirations.
 Due to this, he fully perfected the signs of the meritorious qualities.
 This is the gateway Manifesting Merit Spirit entered.

Furthermore, Dwelling Everywhere Direction Spirit acquired the
 liberation gateway of the power to rescue and protect beings every-
 where.

Everywhere Manifesting Radiance Direction Spirit acquired the
 liberation gateway of using the spiritual superknowledges to accom-
 plish deeds which teach all beings.

Adorned with Luminous Practices Direction Spirit acquired the
 liberation gateway of light that dispels darkness-generated obstacles
 and produces joy and bliss.

Unimpeded Pervasive Travel Direction Spirit acquired the liberation gateway of manifesting everywhere, never in vain.

Forever Severing Delusion Direction Spirit acquired the liberation gateway of producing merit by revealing names as numerous as all beings.

Roaming Everywhere in Pure Space Direction Spirit acquired the liberation gateway of constantly emanating a marvelous sound causing all who hear it to rejoice.

Great Sound of Cloud Banners Direction Spirit acquired the liberation gateway of causing beings to rejoice in the same way as when the dragons everywhere send down the rains.

Unperturbed Topknot Eye Direction Spirit acquired the liberation gateway of the sovereign power to reveal the invariably manifesting karma of all beings.

Everywhere Contemplating the World's Karma Direction Spirit acquired the liberation gateway of contemplating the many different kinds of karma associated with all the destinies of rebirth.

Pervasively Roaming and Watching Direction Spirit acquired the liberation gateway of gladdening all beings by completing all his endeavors.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Dwelling Everywhere Direction Spirit surveyed all the congregations of direction spirits and then spoke these verses:

The Tathāgata freely comes forth into the world,
teaches all kinds of beings, everywhere reveals Dharma gateways,
and thus enables them to awaken and enter them
so that they will all be enabled to realize unexcelled wisdom.

His countless spiritual superknowledges equal the number of beings.
Adapting to whatever pleases them, he reveals all kinds of signs.
All who see them then acquire emancipation from suffering.
This is Manifesting Radiance Spirit's power of liberation.

Amidst an ocean of beings obstructed by darkness, the Buddha
reveals for them the great illumination of the Dharma torch,
the light of which shines everywhere so that no one fails to see it.
This is the liberation of Adorned with Practices.

Completely possessed of the many different languages of the world,
he everywhere turns the wheel of Dharma so none fail to understand
and so the afflictions of the beings who listen are then extinguished.
This is what Pervasive Travel Spirit awakened to.

With names equal in number to all those in the world,
the Buddha comes forth and takes birth there,

thereby enabling all beings to abandon their delusions.
This is the sphere of Severing Delusion Spirit's practice.

Whenever there are beings who arrive in the presence of the Buddha who then are able to hear the beautiful sublime voice of the Tathāgata, there are none who do not experience great happiness.
Roaming Everywhere in Space awakened to this dharma.

In each and every *kṣāṇa*, the Buddha everywhere rains down boundless rains of the great Dharma, enabling the afflictions of all beings to be extinguished.
This is what Cloud Banner Spirit completely realized.

The Buddha equally and no differently explains for all the ocean of all the karma of the world and everywhere enables beings to do away with karma and afflictions.
This is what Topknot Eye Spirit completely understood.

The ground of all-knowledge is boundless.
The Tathāgata illuminates and sees with complete clarity all beings' many different states of mind.
This is the vast gateway that Contemplating the World entered.

In the past, the Buddha cultivated all the practices, reached complete fulfillment of all the countless perfections, and benefited beings with great kindness and deep sympathetic pity.
This is the liberation of Pervasively Roaming Spirit.

Furthermore, Pervasively Illuminating Pure Light Space Spirit acquired the liberation gateway of everywhere knowing the minds of all beings in all destinies of rebirth.

Roaming Everywhere Far and Wide Space Spirit acquired the liberation gateway of everywhere entering the Dharma realm.

Creating Auspicious Winds Space Spirit acquired the liberation gateway of completely penetrating the boundless sphere of action associated with the physical marks.

Securely Dwelling Free of Obstacles Space Spirit acquired the liberation gateway of the ability to rid all beings of the obstacles of karma and afflictions.

Vast Strides Marvelous Topknot Space Spirit acquired the liberation gateway of everywhere contemplating and reflecting upon the ocean of vast practices.

Unimpeded Flaming Radiance Space Spirit acquired the liberation gateway of using the light of great compassion to everywhere rescue all beings from dangerous difficulties.

Unimpeded Supreme Power acquired the liberation gateway of everywhere penetrating the power of the meritorious qualities produced by having nothing whatsoever to which one is attached.

Stainless Radiance Space Spirit acquired the liberation gateway of the ability to enable the minds of all beings to achieve the purity arising from abandoning the hindrances.

Deep and Far-reaching Sublime Voice Space Spirit acquired the liberation gateway of everywhere seeing the light of wisdom throughout the ten directions.

Light Pervading the Ten Directions Space Spirit acquired the liberation gateway of never moving from one's original place and yet appearing everywhere throughout the world.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Pervasively Illuminating Pure Light Space Spirit surveyed all the congregations of space spirits and then spoke these verses:

The vast eye of the Tathāgata⁴⁰
is as pure and clear as space.
It everywhere sees all beings
and completely understands them all.

The great radiance of the Buddha's body
illuminates everywhere throughout the ten directions.
In place after place, it manifests as standing directly before one.
Roaming Everywhere contemplated this aspect of the path.

The body of the Buddha is like empty space.
It is unborn and ungraspable,
inapprehensible, and devoid of any inherent nature.
This is what Auspicious Winds observed.

For countless kalpas, the Tathāgata
extensively proclaimed the paths of the *āryas*,
and everywhere extinguished beings' obstacles.
Perfect Illumination awakened to this gateway.

"I observe that the practices leading to bodhi
practiced by the Buddha in the distant past
were all undertaken to bring peace to those in the world."
This was the sphere of Marvelous Topknot's practice.

All the realms of beings
transmigrate in the ocean of *saṃsāra*.
The Buddha emanates the light that extinguishes suffering.
Unimpeded Spirit was able to perceive this.

His treasury of pure meritorious qualities
is able to serve as a field of merit for the beings of the world,

after which, through wisdom, they may achieve enlightenment.
Power Spirit reached awakening through this.

Beings are blanketed by delusion
and so transmigrate in hazardous paths.
The Buddha emanates light for their sakes.
Stainless Spirit was able to realize this.

His wisdom is boundless,
completely appearing in all lands,
and his light illuminates the world.
It was through this that Sublime Voice saw the Buddha.

In order to liberate beings, the Buddha
cultivated the practices throughout the ten directions.
Just so was the resolve of his great vows.
Pervasive Appearance was able to contemplate this.

Furthermore, Unimpeded Light Wind Spirit acquired the liberation gateway of everywhere entering the Buddha's Dharma and all worlds.

Everywhere Manifesting Courageous Deeds Wind Spirit acquired the liberation gateway of presenting vast offerings in countless lands when the buddhas appear.

Pounding Gale Cloud Banner Wind Spirit acquired the liberation gateway of extinguishing all beings' illnesses with fragrant breezes.

Pure Light Adornment Wind Spirit acquired the liberation gateway of everywhere bringing forth all beings' roots of goodness to enable the shattering of their mountains of heavy obstacles.

Power to Dry up the Waters Wind Spirit acquired the liberation gateway of the ability to vanquish boundless hordes of evil *māras*.

Pervasively Howling Loud Sound Wind Spirit acquired the liberation gateway of forever extinguishing the fears of all beings.

Drooping Tree Top Crown Wind Spirit acquired the liberation gateway of an ocean of eloquence penetrating the true character of all dharmas.

Pervasive Unimpeded Travel Wind Spirit acquired the liberation gateway of a treasury of skillful means for training all beings.

Various Palaces Wind Spirit acquired the liberation gateway of dispelling the darkness of extremely heavy delusion by entering the gateway of quiescent *dhyāna* absorption.

Pervasively Illuminating Bright Light Wind Spirit acquired the liberation gateway of the unimpeded power to adapt to the behavior of all beings.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Unimpeded Light Wind Spirit surveyed all the congregations of wind spirits and then spoke these verses:

The Dharma of all buddhas is extremely profound.
With unimpeded skillful means, they are able to enter everywhere
so that they always appear in all worlds
even as they are signless, formless, and imageless.

Contemplate the Tathāgata in the past
who made offerings to countless buddhas in but a single moment.
Courageous bodhi practices such as these—
These are what Everywhere Manifesting Spirit was able to awaken to.

In the Tathāgata's inconceivable rescuing of the world,
none of his skillful means are implemented in vain,
for they all enable beings to leave behind their sufferings.
This was the liberation of Cloud Banner Spirit.

Beings, bereft of merit, experience the many kinds of sufferings.
Heavy hindrances and dense obstacles ever blanket them in confusion.
He enables them all to gain liberation.
This is what Pure Light Spirit completely understood.

The vast power of the Tathāgata's spiritual superknowledges
utterly demolishes all the armies of Māra.
It was all the skillful means he uses to train beings
that Valiant and Awesome Power was able to contemplate.

Even within a single pore, the Buddha teaches with a sublime voice.
His voice resounds everywhere throughout the worlds,
causing all sufferings and fears to be extinguished.
This is what Pervasively Howling Spirit completely understood.

Throughout the ocean of all the many *kṣetras*, the Buddha
has constantly expounded teachings for inconceivably many kalpas.
It was this marvelous eloquence on the ground of the Tathāgata
that Treetop Topknot Spirit was able to awaken to and understand.

In all the gateways of skillful means, the Buddha
penetrates them all with unimpeded wisdom
and a boundless sphere of action unmatched by anyone.
This was the liberation of Pervasive Travel Spirit.

The Tathāgata's sphere of action is boundless.
He everywhere uses skillful means, thereby allowing all to see him,
even as his body remains quiescent and signless.
This was Various Palaces' gateway of liberation.

The Tathāgata cultivated all the practices for an ocean of kalpas,
completely fulfilled all the powers,

and became able to adapt to worldly dharmas in responding to beings.
This is what Pervasively Illuminating Spirit observed.

Furthermore, Flaming Treasury of Pervasive Radiance Fire Spirit acquired the liberation gateway of dispelling the darkness of the entire world.

Banner of Light Collected from Everywhere Fire Spirit acquired the liberation gateway of the ability to extinguish all beings' tormenting sufferings arising from being carried along on the stream of the afflictions.

Pervasively Illuminating Great Radiance Fire Spirit acquired the liberation gateway of steadfast merit power and a treasury of great compassion.

Palace of the Many Wonders Fire Spirit acquired the liberation gateway of contemplating the boundless manifestations of the Tathāgata's power of the spiritual superknowledges.

Endlessly Radiant Topknot Fire Spirit acquired the liberation gateway of light illuminating the boundless realm of space.

Eyes of the Many Kinds of Flaming Light Fire Spirit acquired the liberation gateway of the quiescent light of adornments arising from many different types of merit.

Palaces in the Ten Directions like Mount Sumeru Fire Spirit acquired the liberation gateway of the ability to extinguish the blazing sufferings in the rebirth destinies of all worlds.

Sovereign Mastery of Awesome Radiance Fire Spirit acquired the liberation gateway of freely awakening those in all worlds.

Brilliance Illuminating the Ten Directions Fire Spirit acquired the liberation gateway of forever dispelling all delusion, attachments, and views.

Thunder and Lightning Flashes Fire Spirit acquired the liberation gateway of the great thunderclap of the power to fulfill all vows.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Flaming Treasury of Pervasive Radiance Fire Spirit surveyed all the congregations of fire spirits and then spoke these verses:

Contemplate the Tathāgata's power of vigor:
For inconceivably vast periods of *koṭīs* of kalpas,
he appeared in the world to benefit beings
and enable them to extinguish all their darkness-based obstacles.

Due to delusion, beings give rise to all kinds of views
and produce afflictions that flow on like a river or burn like fire.
Using skillful means, the Master Guide extinguishes them all.
Banner of Light Gathered Everywhere was awakened by this.

His merit is as endless as space.
 Were one to search for its boundaries, they could never be found.
 This is the Buddha's power of unwavering great compassion.
 Illuminating Radiance awakened to it, entered, and rejoiced.

"I contemplate what the Tathāgata has practiced
 as he passed through a boundless ocean of kalpas
 and manifested the powers of spiritual superknowledges in this way."
 This is what Palace of the Many Wonders Spirit fully understood.

His *koṭīs* of kalpas in cultivation and realization are inconceivable.
 If one searched for their boundaries, no one could ever find them.
 His expounding on dharmas' true character causes joyous delight.
 This is what Endlessly Radiant Fire Spirit contemplated and saw.

All the vast congregations throughout the ten directions
 appear directly before the Buddha and gaze up at him in admiration.
 His quiescent radiance illuminates the worlds.
 This is what Wondrous Flaming Spirit could completely understand.

The Muni appears in all worlds,
 sits in palaces in all of them,
 and everywhere rains down the rain of boundlessly vast Dharma.
 This was the sphere of experience of Ten Directions Spirit.

The wisdom of the buddhas is the most extremely profound.
 With sovereign mastery in the Dharma, they appear in the world
 well able to clearly explain all its genuine principles.
 Awesome Radiance awakened to this and felt overjoyed.

With views and delusion forming darkness-based hindrances,
 beings forever transmigrate in confusion and delusion.
 Buddha opens and explains for them the sublime Dharma's gateways.
 Illuminating Directions Spirit was able to awaken to and enter these.

The gateway of his vows is vast and inconceivable.
 He has already purified cultivation of the powers and the perfections
 and all has manifested in accordance with his past vows' intentions.
 This is what Quaking Sound Spirit completely understood.

Furthermore, Pervasively Arrayed Cloud Banner Water Spirit
 acquired the liberation gateway of loving kindness that equally benefits
 all beings.

Tidal Thunder Water Spirit acquired the liberation gateway of
 boundless Dharma adornment.

Marvelously Colored Coiled Topknot Water Spirit acquired the
 liberation gateway of contemplating those who should be taught and
 then gathering them all in through the use of skillful means.

Whirlpool of Skillfulness Water Spirit acquired the liberation gateway of everywhere expounding on all buddhas' extremely profound sphere of action.

Collector of the Scent of Stainless Purity Water Spirit acquired the liberation gateway of everywhere manifesting the great light of purity.

Light and Sound of the Bridge of Merit Water Spirit acquired the liberation gateway of the pure Dharma realm's signlessness and absence of inherently existent nature.

Sovereign Mastery of Easy Contentment Water Spirit acquired the liberation gateway of the endless ocean of great compassion.

Fine Sound of Pure Joy Water Spirit acquired the liberation gateway of being a treasury of great joyfulness within the bodhisattva congregations at the sites of enlightenment.

Pervasively Manifested Awesome Light Water Spirit acquired the liberation gateway of manifesting everywhere with the unimpeded power of vast merit.

Ocean-Pervading Roar Water Spirit acquired the liberation gateway of contemplating all beings and producing spacious skillful means to train them.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Pervasively Arrayed Cloud Banner Water Spirit surveyed all the congregations of water spirits and then spoke these verses:

Gateways of purity and kindness as numerous as atoms in a *kṣetra* together produce but one of the Tathāgata's wondrous marks.
Of all those marks, there are none which are not this way.
Hence, of those who see them, none ever feel they have seen enough.

When in the past the Bhagavat cultivated the practices,
he went everywhere to pay his respects wherever all *tathāgatas* dwelt
and was unremitting and tireless in all different kinds of cultivation.
Tidal Thunder penetrated skillful means such as these.

In all ten directions, the Buddha
remains quiescent and unmoving, neither coming nor going
as he responds to and teaches beings, enabling them all to see him.
This is what Coiled Topknot understood.

The Tathāgata's sphere of action is so boundless
that all beings are unable to completely comprehend it.
His sublime voice expounds on Dharma throughout the ten directions.
This is the realm in which Whirlpool⁴¹ of Skillfulness practiced.

The light of the Bhagavat is endless.
Its complete pervasion of the Dharma realm is inconceivable.

He speaks the Dharma, teaches, and liberates beings.
This is what Scent of Purity Spirit contemplated and perceived.

The Tathāgata is as pure as space,
signless, formless, and pervading the ten directions,
yet he ensures that, of those in all congregations, none fail to see him.
This is what Light of Merit Spirit thoroughly contemplated.

In the past, the Buddha cultivated the gateway of great compassion
with a resolve so vast it reached everywhere and equally to all beings.
Thus he was like a cloud appearing throughout the world.
This is the gate to liberation that Easy Contentment fully understood.

Those in all lands throughout the ten directions
all see the Tathāgata sitting on the throne,
brilliantly awakened to the great bodhi.
Matters such as these were penetrated by Sound of Pure Joy.

Whatever the Tathāgata does is entirely free of hindrances.
He travels everywhere throughout all *kṣētras* of the ten directions,
everywhere manifesting great spiritual superknowledges.
Pervasively Manifested Awesome Light was able to awaken to this.

He cultivated boundlessly many expedient practices,
completely filling up realms as numerous as their beings
as his spiritual powers' wondrous uses never ceased for a moment.
Ocean-Pervading Roar was able to penetrate this.

Furthermore, Manifesting Precious Light Ocean Spirit acquired the liberation gateway of impartially bestowing on all beings an ocean of merit and a body adorned with the many jewels.

Indestructible Vajra Banner Ocean Spirit acquired the liberation gateway of using clever skillful means to preserve and protect all beings' roots of goodness.

Unsullied by Dust and Defilements Ocean Spirit acquired the liberation gateway of the ability to dry up the ocean of all beings' afflictions.

Constantly Dwelling in the Waves Ocean Spirit acquired the liberation gateway of causing all beings to abandon the wretched destinies.

Auspicious Precious Moon Ocean Spirit acquired the liberation gateway of everywhere dispelling the darkness of great delusion.

Marvelous Flower Dragon Topknot Ocean Spirit acquired the liberation gateway of extinguishing suffering and bestowing happiness in all the destinies of rebirth.

Everywhere Preserving Radiance and Flavor Ocean Spirit acquired the liberation gateway of purifying the deluded nature of all beings' views.

Precious Flaming Floral Radiance Ocean Spirit acquired the liberation gateway of arousing the bodhi resolve, the basis of all precious lineages.

Wondrous Vajra Topknot Ocean Spirit acquired the liberation gateway of the ocean of meritorious qualities of the unwavering resolve.

Surf Thunder Ocean Spirit acquired the liberation gateway of the samādhi gateway that everywhere enters the Dharma realm.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Manifesting Precious Light Ocean Spirit surveyed all the congregations of ocean spirits and then spoke these verses:

During an ocean of inconceivably many great kalpas,
he made offerings to all *tathāgatas*,
everywhere bestowing his qualities on the many types of beings.
Therefore his majestic dignity is most incomparable.

He appears in all worlds,
having none of beings' faculties and desires he does not know,
and broadly proclaims for all of them an ocean of great Dharma.
This is what Solid Banner delighted in and awakened to.

The Master Guides of the multitudes in all worlds
send down unfathomably great rains from the Dharma cloud
and dry up the ocean of endless sufferings.
This is the Dharma gateway entered by Abandoning Defilements.⁴²

All beings, blanketed by afflictions,
transmigrate in the destinies of rebirth, undergoing many sufferings.
For their benefit, he reveals the Tathāgata's sphere of action.
Palace of Pervasive Waters Spirit entered this gateway.

Throughout an inconceivably vast ocean of kalpas,
the Buddha endlessly cultivated all the practices
and forever sliced through beings' net of delusions.
Precious Moon was able to understand and enter this gateway.

The Buddha, seeing that beings are forever fearful
as they transmigrate through the great ocean of *saṃsāra*,
shows them the unexcelled path of the Tathāgata.
Dragon Topknot awakened to this, understood, and rejoiced.

The sphere of actions of all buddhas is inconceivable
and characterized by its identity with the Dharma realm and space.
They are able to purify beings' net of delusions.
Preserving Flavor is able to expound on matters such as these.

The Buddha eye is pure, inconceivable,
and able to comprehensively observe all spheres of experience.
He everywhere reveals to beings all the paths to the sublime.
This is what the mind of Flower Radiance awakened to.

The armies of Māra are vast and endlessly numerous.
In a mere *kṣaṇa*, he is able to completely vanquish them all.
His mind is completely unwavering and difficult to fathom.
This was Wondrous Vajra Topknot's skillful means.

He expounds Dharma with a sublime voice in all the ten directions.
There is no place in the Dharma realm his voice does not pervade.
This is the realm of the Tathāgata's *samādhi*.
This is the place in which Surf Thunder Spirit practices.

Furthermore, Everywhere Creating Swift Currents River Spirit acquired the liberation gateway of everywhere sending down boundless Dharma rains.

Everywhere Cleansing Springs and Creeks River Spirit acquired the liberation gateway of everywhere manifesting directly before all beings, enabling them to forever abandon the afflictions.

Undeiled Pure Eye River Spirit acquired the liberation gateway of using great compassion and skillful means to everywhere rinse away all beings' affliction-based defilements.

Pervasive Roar in the Ten Directions River Spirit acquired the liberation gateway of constantly emanating sounds that benefit beings.

Everywhere Rescuing and Protecting Beings River Spirit acquired the liberation gateway of constantly bringing forth kindness and remaining free of any intention to harm any sentient being.

Heat-Free Pure Light River Spirit acquired the liberation gateway of everywhere manifesting all kinds of clear and cool roots of goodness.

Everywhere Producing Joy River Spirit acquired the liberation gateway of cultivating the complete fulfillment of giving to enable all beings to forever abandon miserly attachment.

Banner of the Supremacy of Vast Virtue River Spirit acquired the liberation gateway of serving as a field of merit in which everyone delights.

Light Illuminating the Entire World River Spirit acquired the liberation gateway of the ability to enable purity in those who are defiled and joyous delight in those who are poisoned by hatred.

Light of Oceanic Virtue River Spirit acquired the liberation gateway of the ability to cause all beings to enter the ocean of liberation and constantly enjoy complete bliss.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Everywhere Creating Swift Currents River Spirit surveyed all the congregations of river spirits and then spoke these verses:

In the distant past, for the sake of beings, the Tathāgata cultivated the boundlessly many practices in the ocean of Dharma and, just as drenching rains clear away scorching summer heat, he everywhere extinguishes the heat of beings' afflictions.

Throughout kalpas so countless as to defy description, the Buddha purified the world with the light of his vows, enabling those with ripened faculties to awaken to the path. This is what Everywhere Cleansing Spirit's mind awakened to.

With great compassion and skillful means as numerous as beings, he appeared before them all, always teaching and guiding them, everywhere enabling them to purify the defilement of their afflictions. On observing this, Pure Eye felt deep joy and happiness.

The Buddha teaches with a sublime voice, causing all to hear. Beings delight in it with minds full of joy. Thus he enables them all to be cleansed of measureless suffering. This was the liberation of Pervasive Roar Spirit.

Throughout countless kalpas of the past, the Buddha cultivated the bodhi practices for the sake of benefiting beings. Because of this, his light pervades the entire world. Recalling this, Protective Spirit feels joyous delight.

Throughout the past, for the sake of beings, the Buddha cultivated many different skillful means to enable their ripening and everywhere purified a sea of merit to dispel their many sufferings. When Heat-Free saw this, his mind was filled with celebratory joy.

His gateway of giving is vast and inexhaustible, bestowing benefit on all beings. He is able to cause those seeing him to be free of miserly attachments. This is what Everywhere Producing Joy awakened to.

In the past, the Buddha cultivated reality-facilitating skillful means, perfected a boundless ocean of meritorious qualities, and was able to ensure that, of all who see him, none are not pleased. Banner of Supremacy Spirit's mind awakened to this and was pleased.

Beings freighted with defilement were all caused to become purified. The hostile and malicious were equally caused to develop kindness. Because of this, he acquired illumination that filled all of empty space. When Illuminating the World River Spirit saw this, he rejoiced.

The Buddha is a field of merit and an ocean of meritorious qualities who is able to cause everyone to abandon all evil

and proceed all the way to the attainment of the great bodhi.
This was the liberation of Light of Oceanic Virtue.

Furthermore, Gentle and Superior Flavor Crop Spirit acquired the liberation gateway of bestowing the flavor of Dharma on all beings, thereby enabling them to develop the body of a buddha.

Pure Radiance of Seasonal Flowers Crop spirit acquired the liberation gateway of the ability to cause all beings to experience vast joy and bliss.

Courageous Power of Physical Strength Crop spirit acquired the liberation gateway of using all the perfectly fulfilled Dharma gateways to purify all spheres of experience.

Enhanced Essential Energies Crop spirit acquired the liberation gateway of observing the power of the Buddha's great compassion and countless transformations using the spiritual superknowledges.

Everywhere Producing Roots and Fruit Crop spirit acquired the liberation gateway of everywhere revealing the Buddha as the field of merit in which all planted seeds never fail to sprout.

Wonderfully Adorned Coiled Topknot Crop spirit acquired the liberation gateway of everywhere bringing forth in beings the blossoms of pure faith.

Moist and Glistening Pure Blossoms Crop spirit acquired the liberation gateway of rescuing beings with great kindness and pity, thus enabling them to develop an ocean of merit.

Developer of Subtle Fragrance Crop spirit acquired the liberation gateway of widely revealing all practice dharmas.

Beheld with Delight Crop spirit acquired the liberation gateway of the ability to cause all beings throughout the Dharma realm to relinquish such ills as indolence and sorrowfulness in favor of complete purification.

Stainless Light Crop spirit acquired the liberation gateway of contemplating all beings' roots of goodness and teaching Dharma adapted to what is fitting, thereby gladdening and satisfying the congregation.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Gentle and Superior Flavor Crop spirit surveyed all the congregations of crop spirits and then spoke these verses:

The Tathāgata is an ocean of unsurpassed meritorious qualities
who appears everywhere as a bright lamp illuminating the world.
Rescuing and protecting all beings,
he bestows happiness on them all without exception.

The Bhagavat's meritorious qualities are boundless.
 Beings who hear of him do not do so in vain,
 for he enables them all to abandon sufferings and be forever happy.
 This is the gateway that Seasonal Flowers entered.

The Well Gone One's powers are all perfectly fulfilled.
 The adornments of his meritorious qualities appear in the world
 and he sees to the training of all of its beings.
 Courageous Power was able to understand and realize this dharma.

In the past, the Buddha cultivated an ocean of great compassion
 by which his mind's every thought matched those living in the world.
 Because of this, his spiritual superknowledges are boundless.
 Enhanced Essential Energies was able to contemplate and see this.

The Buddha always manifests appearances throughout the world,
 using all kinds of skillful means, never doing so in vain.
 He thus purifies all beings of their delusions and afflictions.
 This was the liberation of Everywhere Producing Spirit.

The Buddha is the world's ocean of great wisdom
 who emanates pure light which has no place it does not pervade.
 Vast resolute faith comes forth from within it.
 Adorned Topknot was able to understand and penetrate such matters.

Observing the world, the Tathāgata produces the mind of kindness
 and then appears for the benefit of beings,
 revealing to them the most supreme path to peace and happiness.
 This was the liberation of Pure Flowers Spirit.

The pure practices cultivated by the Well Gone One
 were all completely proclaimed beneath the bodhi tree.
 Thus his teachings then came to fill the ten directions.
 This is what Subtle Fragrance Spirit was able to hear and accept.

The Buddha influences everyone in all worlds
 to abandon their sorrows and bring forth great joy.
 He purifies all their individual faculties and desires.
 Beheld with Delight Spirit awakened to and penetrated this.

The Tathāgata comes forth and appears in the world,
 everywhere contemplates what pleases the minds of beings,
 and then uses various kinds of skillful means to ripen them.
 This was the liberation gateway of Pure Light Spirit.

Furthermore, Auspicious Herb Spirit acquired the liberation gateway
 of everywhere contemplating the minds of all beings and thus then
 diligently gathering them in.

Sandalwood Forest Herb Spirit acquired the liberation gateway of using light to attract beings so that all who see it will not have seen it in vain.

Pure Light Herb Spirit acquired the liberation gateway of the ability to use pure skillful means to extinguish all beings' afflictions.

Universally Renowned Herb Spirit acquired the liberation gateway of the ability to use a grand reputation to bring about the growth of an ocean of boundless roots of goodness.

Light Emanating Pores Herb Spirit acquired the liberation gateway of the state in which one rapidly goes and treats all illnesses under the banner of great compassion.

Darkness-Dispelling Purity Herb Spirit acquired the liberation gateway of curing all beings blinded by benightedness through enabling the purification of their wisdom eyes.

Roaring Everywhere Herb Spirit acquired the liberation gateway of being able to speak with the voice of the Buddha, explaining the different meanings of all dharmas.

Banner of Light Outshining the Sun Herb Spirit acquired the liberation gateway of being able to serve as a good spiritual guide for all beings, thus enabling all who see him to develop roots of goodness.

Clear View of the Ten Directions Herb Spirit acquired the liberation gateway of a treasury of pure and great compassion with which one is able to use skillful means to enable the arising of resolute faith.

Everywhere Emanating Awesome Radiance Herb Spirit acquired the liberation gateway of the skillful means by which one causes others to practice mindfulness of the buddha, thereby extinguishing all beings' illnesses.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Auspicious Herb Spirit surveyed all the congregations of herb spirits and then spoke these verses:

The Tathāgata's wisdom is inconceivable.
 Completely knowing the thoughts of all beings,
 he is able to use the power of various skillful means
 to extinguish the measureless suffering of those many deluded beings.

The skillfulness of the Great Hero is difficult to fathom
 and whatever he does is never done in vain.
 He is certainly able to cause beings' sufferings to be extinguished.
 Sandalwood Forest Spirit was able to awaken to this.

Contemplate the Dharma of the buddhas in this way:
 They diligently cultivated for countless kalpas of the past⁴³

yet remained free of attachments even in all those existences.
This is the gateway entered by Pure Light Spirit.

A buddha is difficult to meet even in a hundred thousand kalpas.
If one merely succeeds in seeing one or hearing his name,
one is surely able to benefit from it, thus not having met him in vain.
This is what Universally Renowned Spirit completely understood.

From every pore of the Tathāgata's body,
he emanates light that extinguishes the many kinds of adversity
and puts an end to all the world's afflictions.
This is what Light-Emanating Pores Spirit penetrated.

All beings are blinded by delusion and possess countless differences
in their afflictions, in their karma, and in their manifold sufferings.
The Buddha cleanses them all away, revealing wisdom's illumination.
Darkness Dispeller was able to contemplate and see such matters.

The Tathāgata's single voice is boundless in its reach
and able to open the ocean of all the Dharma gateways.
The beings who hear it all completely understand.
This was the liberation of Loud Roaring Sound.

Contemplate the Buddha's inconceivable wisdom:
It appears everywhere in all rebirth destinies, saving the many beings,
and it is able to cause all who see him to then follow his teachings.
Banner Outshining the Sun deeply and completely awakened to this.

With an ocean of great compassion and skillful means,
the Tathāgata manifests for the benefit of the world,
opening wide the right path and revealing it to beings.
View of the Directions Spirit was able to fully comprehend this.

The Tathāgata everywhere emanates great radiance
so that, throughout the ten directions, no one is not illuminated,
causing them to recollect the Buddha and grow meritorious qualities.
This was the liberation gateway of Emanating Awesome Radiance.

Furthermore, Scattering Flowers like Clouds Forest Spirit acquired
the liberation gateway of the treasury of a vast and boundless ocean
of wisdom.

Thriving Trunks Spreading Light Forest Spirit acquired the libera-
tion gateway of vast cultivation of universal purity.

Producing Sprouts and Emanating Brilliance Forest Spirit acquired
the liberation gateway of increasing the growth of various sprouts of
pure faith.

Auspicious Pure Foliage Forest spirit acquired the liberation gate-
way of amassing every kind of adornment with pure meritorious
qualities.

Cascading Treasury of Flaming Brilliance Forest Spirit acquired the liberation gateway of constantly and comprehensively observing the Dharma realm with wisdom purified by the universal gateways.

Light of Sublime Adornment Forest Spirit acquired the liberation gateway of everywhere knowing the ocean of all beings' actions and then spreading forth Dharma clouds.

Pleasing Thunder Forest Spirit acquired the liberation gateway of patiently enduring all unpleasant sounds and emanating pure sounds.

Pervasive Fragrant Light Forest Spirit acquired the liberation gateway of manifesting everywhere throughout the ten directions spheres of experience portraying vast practices cultivated in the past.

Wondrous Light Reflecting Brilliance Forest Spirit acquired the liberation gateway of benefiting the world with dharmas conducive to acquiring all meritorious qualities.

Radiance and Flavor of Blossoms and Fruit Forest Spirit acquired the liberation gateway of being able to cause everyone to see the Buddha appear in the world, always remember it with reverence, never forget it, and thereby adorn a treasury of meritorious qualities.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Scattering Flowers like Clouds Forest Spirit surveyed all the congregations of forest spirits and then spoke these verses:

In the past, the Buddha cultivated the bodhi practices,
brought all merit and wisdom to complete fulfillment,
and completely perfected all the powers,
so that, emanating great light, he appears in the world.

His gateways of compassion are as countless as beings.
The Tathāgata everywhere purified them in the past.
Because of this he is able to benefit the world.
This is what Thriving Trunks Spirit completely understood.

Wherever there are beings who see the Buddha but once,
they will certainly be enabled to enter the ocean of resolute faith
in which they will all be shown the path of all *tathāgatas*.
This was the liberation of Marvelous Sprouts.

The collection of meritorious qualities producing each one of his hairs
could never be entirely proclaimed even in an ocean of kalpas.
All buddhas' skillful means are inconceivable.
Pure Foliage was able to understand the deep meaning of this.

"I recall that, in the distant past, the Tathāgata
made offerings to buddhas as countless as the atoms in a *kṣetra*

and his wisdom steadily brightened in the presence of each buddha.”
This is what Flaming Treasury Spirit fully understood.

In but a single mind-moment, the Bhagavat completely knows
the entire ocean of all beings’ actions.

Such vast and unimpeded knowledge as this
is what Sublime Adornment Spirit was able to awaken to and enter.

The ever-streaming quiescent and sublime voice of the Tathāgata
everywhere produces incomparably great joyous delight
as it enables all to awaken in accordance with their insight and desires.
These are the dharmas practiced by Thunder Spirit.

The Tathāgata manifests great spiritual superknowledges
that pervade all the lands of the ten directions
and enable everyone to see all that the Buddha cultivated in the past.
This is the gateway entered by Pervasive Fragrant Light.

Beings are disingenuous and so do not cultivate virtue.
Confused and deluded, they sink down and flow along in *saṃsāra*.
He clearly explains for them the many paths of wisdom.
This is what Wondrous Light observed.

For beings beset by karmic obstacles, the Buddha
may only appear once they have passed through *koṭīs* of kalpas,
while, for others, in every moment, he always allows them to see him.
This is what Radiance and Flavor Spirit contemplated.

Furthermore, Jeweled Peak’s Blooming Flowers Mountain Spirit
acquired the liberation gateway of entering the light of great quiescent absorptions.

Forest of Flowers Marvelous Topknot Mountain Spirit acquired the
liberation gateway of cultivating and accumulating roots of goodness
arising from kindness to ripen an inconceivable number of beings.

Lofty Banner of Universal Illumination Mountain Spirit acquired
the liberation gateway of contemplating all beings’ mental dispositions
and purifying their faculties.

Stainless Jewel Topknot Mountain Spirit acquired the liberation
gateway of practicing with diligent vigor for a boundless ocean of
kalpas without weariness or indolence.

Light Illuminating the Ten Directions Mountain Spirit acquired
the liberation gateway of everywhere awakening others with the
light of boundless meritorious qualities.

Light of Great Power Mountain Spirit acquired the liberation gate-
way of being able to ripen oneself while also enabling beings to relin-
quish deluded and confused actions.

Universally Supreme Awesome Light Mountain Spirit acquired the liberation gateway of removing all sufferings so that none remain.

Radiant Sphere of Subtle Secrets Mountain Spirit acquired the liberation gateway of spreading the light of Dharma to reveal the meritorious qualities of all *tathāgatas*.

Manifest Vision of the Universal Eye Mountain Spirit acquired the liberation gateway of enabling all beings to increase their roots of goodness even in their dreams.

Vajra Solid Eye Mountain Spirit acquired the liberation gateway of revealing a boundless ocean of great meaning.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Blooming Flowers Everywhere Mountain Spirit surveyed all the congregations of mountain spirits and then spoke these verses:

In the past, he cultivated boundlessly many supreme practices.
Now, he has gained spiritual superknowledges that are also countless.
He has opened wide gates into the Dharma as numerous as atoms,
thus enabling all beings to attain profound awakening and joy.

His body adorned with the many marks pervades the entire world.
The light that emanates from his pores is all pure.
His great kindness and skillful means instruct everyone.
Forest of Flowers Marvelous Topknot awakened to this gateway.

The Buddha's body, appearing everywhere, is boundless,
filling up all worlds throughout the ten directions.
All his faculties, purified, bring joy to those who see him.
This is the dharma that Lofty Banner was able to awaken to and enter.

Passing through kalpas, he diligently cultivated, never lax or weary,
and, like empty space, remained unstained by worldly dharmas.
Using various skillful means, he taught the many beings.
It was Jewel Topknot who awakened to this Dharma gateway.

Beings, blinded by darkness, enter the hazardous paths.
Out of deep pity for them, the Buddha emanates brilliant illumination,
everywhere enabling the world to awaken from its slumber.
On awakening to this, Awesome Light's mind was filled with joy.

In the past, he extensively cultivated practices in all states of existence,
made offerings to innumerable buddhas equal to the atoms in a *kṣetra*,
and caused beings who observed this to then bring forth great vows.
Great Power was able to understand and enter this ground.

He saw all the sufferings of beings drifting along in transmigration
who were constantly entangled and covered by karmic obstacles,
and then used the light of his wisdom to extinguish them all.
This was the liberation of Universally Supreme Spirit.

Every one of his pores sends forth sublime voices that, adapting to the minds of beings, praise all buddhas and pervade all the ten directions for countless many kalpas. This is the gateway entered by Radiant Sphere.

The Buddha pervades the ten directions, appearing before everyone, using many different skillful means to teach the sublime Dharma, while extensively benefiting beings with an ocean of practices. This is what Manifest Vision Spirit awakened to.

Dharma gateways as boundless and measureless as the ocean— With one voice, he explains these for them, causing all to understand, and then endlessly expounds them throughout all kalpas. It was Vajra Eye who penetrated this skillful means.

Furthermore, Pure Flower of Universal Virtue Earth Spirit acquired the liberation gateway of everywhere contemplating all beings in every mind-moment with a mind imbued with kindness and compassion.

Adorned with Enduring Merit Earth Spirit acquired the liberation gateway of everywhere revealing the power of all beings' merit.

Tree Adorned with Marvelous Blossoms Earth Spirit acquired the liberation gateway of everywhere penetrating all dharmas and producing adornments in all buddha *kṣetras*.

Everywhere Scattering Many Jewels Earth Spirit acquired the liberation gateway of cultivating various samādhis to enable beings to rid themselves of their obstacles and defilements.

Pure Eye Contemplating Time Earth Spirit acquired the liberation gateway of enabling all beings to forever enjoy the happiness of easeful mastery.⁴⁴

Gold-Colored Wondrous Eyes Earth Spirit acquired the liberation gateway of manifesting all kinds of pure bodies to train beings.

Fragrant Light-Emitting Hair Earth Spirit acquired the liberation gateway of completely knowing the awesome power of all buddhas' ocean of meritorious qualities.

Quiescent Mind-Pleasing Sound Earth Spirit acquired the liberation gateway of everywhere absorbing the ocean of all beings' languages.

Spiral Topknot of Marvelous Flowers Earth Spirit acquired the liberation gateway of the immaculately pure nature that pervades the buddha *kṣetras*.

Universally Sustaining Vajra Earth Spirit acquired the liberation gateway of everywhere manifesting whatever is sustained by the Dharma wheel of all buddhas.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Pure Flower of Universal Virtue Earth Spirit surveyed all the congregations of earth spirits and then spoke these verses:

In each succeeding moment of the distant past, the Tathāgata's gateways of great kindness and compassion were ineffably many. Having endlessly cultivated practices such as these, he therefore acquired an indestructibly durable body.

The accumulation of all the many kinds of merit accrued by all beings and bodhisattvas of the three periods of time all appears in the pores of the Tathāgata. Having seen this, Adorned with Merit was joyful.

His vast quiescent samādhi is not produced, not destroyed, and neither comes nor goes even as he purifies lands and teaches beings. This was the liberation of Tree Blossom Spirit.

In the distant past, the Buddha cultivated all the practices to enable beings to melt away their heavy obstacles. Everywhere Scattering Many Jewels Earth Spirit saw this liberation and was filled with joy.

The Tathāgata's sphere of action is boundlessly vast. In every moment, he appears everywhere throughout the world. When Pure Eye Contemplating Time Earth Spirit observed the Buddha's practices, his mind was filled with joy.

The range of his sublime voice is limitless and inconceivable. For the sake of beings, it everywhere extinguishes their afflictions. Gold-Colored Eyes Spirit was able to completely awaken to this when he saw the Buddha's boundless supreme meritorious qualities.

His emanations appear in every kind of physical form and fill all places throughout the ten directions of the Dharma realm. Fragrant Light-Emitting Hair Spirit always beheld the Buddha everywhere teaching all beings in this way.

His sublime voice everywhere pervades the ten directions as, in countless kalpas, he teaches for the benefit of the multitudes. Mind-Pleasing Earth Spirit's mind completely penetrated this. Being able to hear this from the Buddha, he felt deep respect and joy.

The Buddha's pores emanate clouds of fragrant flaming light as, adapting to the minds of beings, he appears throughout the world. Everyone who sees this thus reaches complete ripening. This is the circumstance that Spiral Topknot of Flowers contemplated.

He is as solid and indestructible as vajra and even more completely unshakable than Sumeru

The body of the Buddha abides in the world in just this way.
On being able to see this, Universally Sustaining was overjoyed.

Furthermore, Jewel Peak Radiance City Spirit acquired the liberation gateway of using skillful means to benefit beings.

Palace of Marvelous Adornments City Spirit acquired the liberation gateway of teaching and ripening beings through knowing their faculties.

Jewel of Pure Joy City Spirit acquired the liberation gateway of always delighting in enabling all beings to acquire every kind of meritorious quality.

Sorrowless Purity City Spirit acquired the liberation gateway of a treasury of great compassion that rescues all who live in fear.

Flaming Eye of the Flower Lamp City Spirit acquired the liberation gateway of great wisdom that everywhere completely understands.

Clearly Visible Banner of Flaming Light City Spirit acquired the liberation gateway of appearing everywhere using skillful means.

Awesome Light of Abundant Merit City Spirit acquired the liberation gateway of everywhere contemplating all beings and enabling them to cultivate a vast ocean of merit.

Body of Pure Light City Spirit acquired the liberation gateway of awakening all beings enveloped in the darkness of delusion.

Fragrant Banner Adornment City Spirit acquired the liberation gateway of contemplating the Tathāgata's powers of sovereign mastery in training beings everywhere throughout the world.

Shining Eyes of Jeweled Peak City Spirit acquired the liberation gateway of the ability to use bright light to break up all beings' mountains of obstacles.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Radiance of Jeweled Peak City Spirit surveyed all the congregations of city spirits and then spoke these verses:

The Master Guide is just so very inconceivable.
His light illuminates everywhere throughout the ten directions
where, appearing before beings, they all see the Buddha
as he teaches and ripens them in endless numbers.

The faculties of all beings, each of which are different,
the Buddha completely knows, all without exception.

Palace of Marvelous Adornments City Spirit
entered this Dharma gate and was filled with joy.

For countless kalpas, the Tathāgata has cultivated the practices,
protecting and preserving the Dharma of all past buddhas.

His mind has always received and upheld them with delight.
Marvelous Jewel City Spirit awakened to this gateway.

In the past, the Tathāgata was already able
to dispel the various fears of all beings
while constantly raising kindness and compassion for them.
Sorrowless Spirit awakened to this and rejoiced.

The Buddha's wisdom is boundlessly vast
and as measureless as space.
Eye of the Flower Lamp City Spirit awakened to this and was pleased.
He was then able to train in the Tathāgata's sublime wisdom.

The Tathāgata's forms and appearances equal those of beings
as he enables them to see him by adapting to their inclinations.
Clearly Visible Banner of Flaming Light was able to awaken to this.
Practicing this skillful means, he became filled with joyous delight.

In the past, the Tathāgata cultivated an ocean of many kinds of merit
which is pure, vast, and boundless.
It was in taking up this gateway that Light of Merit Banner
contemplated it, fully awakened, and felt celebratory joy.

In all realms of existence, beings abide in delusion and confusion
much as one in the world who, born blind, can never see.
It is to benefit them that the Buddha appears in the world.
Pure Light Spirit entered through this gateway.

The Tathāgata's powers of sovereign mastery are boundless,
like a cloud that stretches everywhere over the world.
He enables them to be trained even by appearing in their dreams.
This is what Fragrant Banner Spirit contemplated and saw.

Beings in the darkness of ignorance are as if blind
and entangled and shrouded by various obstacles and hindrances.
The Buddha's light penetrates and enables them all to be released.
It was a matter such as this that Jeweled Peak Spirit penetrated.

Furthermore, Banner of Pure Adornments Bodhimaṇḍa Spirit
acquired the liberation gateway of the power of the vow to appear
and make offerings of vast adornments to the buddhas.

Jewel Light of Sumeru Bodhimaṇḍa Spirit acquired the liberation
gateway of manifesting directly before all beings the accomplishment
of vast bodhi practices.

Thunder Banner Insignia Bodhimaṇḍa Spirit acquired the libera-
tion gateway of enabling all beings to see the Buddha in a dream,
teaching them the Dharma in accordance with whatever pleases
them.

Raining Blossoms Wondrous Eyes Bodhimaṇḍa Spirit acquired the liberation gateway of the ability to rain down all kinds of difficult-to-relinquish jeweled adornments.

Pure Flaming Form Bodhimaṇḍa Spirit acquired the liberation gateway of the ability to manifest a marvelously adorned site of enlightenment to extensively teach beings and enable their ripening.

Topknot with Hanging Flower Tassels Bodhimaṇḍa Spirit acquired the liberation gateway of enabling the development of right mindfulness through teaching Dharma adapted to the faculties of beings.

Raining Jewel Adornments Bodhimaṇḍa Spirit acquired the liberation gateway of being able to use eloquence to everywhere rain down boundlessly many delightful dharmas.

Courageous Fragrant Eyes Bodhimaṇḍa Spirit acquired the liberation gateway of extensively praising the meritorious qualities of all buddhas.

Colorful Vajra Clouds Bodhimaṇḍa Spirit acquired the liberation gateway of manifesting boundlessly many trees of various colors and appearances as adornments for the site of enlightenment.

Lotus Flower Radiance Bodhimaṇḍa Spirit acquired the liberation gateway of remaining quiescent and unmoving beneath the bodhi tree even as he everywhere pervaded the ten directions.

Glorious Illumination with Sublime Light Bodhimaṇḍa Spirit acquired the liberation gateway of revealing the many different powers of the Tathāgata.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Banner of Pure Adornments Bodhimaṇḍa Spirit surveyed all the congregations of *bodhimaṇḍa* spirits and then spoke these verses:

I recall what the Tathāgata cultivated
throughout countless kalpas of the past.
Because he made offerings to all buddhas when they appeared,
he acquired meritorious qualities as vast as space.

In the past, the Buddha cultivated endless acts of giving
equal to the number of atoms in countless *kṣetras*.
When Sumeru Light Bodhimaṇḍa Spirit
brought to mind the Well Gone One, he felt celebratory joy.

The Tathāgata's forms and appearances are inexhaustibly numerous
and his spiritual emanations flow everywhere to all *kṣetras*,
always appearing, even in beings' dreams.

On seeing this, Thunder Banner was filled with joyous delight.

For countless past kalpas, he carried on the practice of relinquishing,
able to give the hard to give, giving up eyes such as could fill up a sea.

For the sake of beings, he practiced relinquishing such as this.
Wondrous Eyes Spirit was able to awaken to this and be pleased.

His boundless forms and appearances, like flaming jewel light clouds,
appear in the enlightenment site and all throughout the world.

When Pure Flaming Form Bodhimaṇḍa Spirit
saw the Buddha's miraculous powers, he was then filled with joy.

The ocean of the actions of beings is boundless.
The Buddha covers it all and rains down the Dharma rain,
adapts to faculties and dispositions, and dispels doubts and delusions.
Floral Tassels awakened to this and so experienced joyous delight.

His great ocean of eloquence is able to penetrate
all the different meanings of the countless Dharma gateways.
Raining Jewel Adornments Bodhimaṇḍa Spirit—
had a mind that in every mind-moment was always like this.

Because, throughout all the ineffably many lands,
he used all the world's languages to praise the buddhas,
he therefore acquired a fine reputation and great meritorious qualities.
This is what Courageous Eyes Spirit is able to bear in mind.

Boundlessly many trees in variegated colors and appearances
appear everywhere beneath the bodhi tree, the king of trees.
Colorful Vajra Clouds awakened to this gateway
and felt joyous delight by always contemplating the bodhi tree.

Just as the boundaries of the ten directions can never be found,
so too it is with the Buddha's wisdom gained sitting in the *bodhimaṇḍa*.
When Radiance of Lotus Flower Steps' mind of pure faith
entered this means of liberation, he felt deeply joyful.

Everything in the site of enlightenment emits a marvelous sound
that praises the power of the Buddha's inconceivable purity
as well as his perfection of all the causal practices.
Wondrous Light Spirit was able to hear this and understand.

Furthermore, Mudrā Foot-Travel Spirit acquired the liberation gateway of raining down many jewels everywhere, thus producing widespread joyous delight.

Lotus Flower Light Foot-Travel Spirit acquired the liberation gateway of showing a buddha body sitting atop a lotus flower seat of every type of radiant color, thereby delighting the beholder.

Supreme Floral Topknot Foot-Travel Spirit acquired the liberation gateway of establishing in every moment sites of enlightenment for the congregations of all *tathāgatas*.

Collector of Wholesome Views Foot-Travel Spirit acquired the liberation gateway of training boundlessly many beings every time he lifts a foot to take a step.

Marvelous Jeweled Star Banner Foot-Travel Spirit acquired the liberation gateway of transformationally manifesting in every moment radiant nets of various lotuses everywhere raining down many jewels and emanating wondrous sounds.

Happily Uttering Subtle Sounds Foot-Travel Spirit acquired the liberation gateway of producing an ocean of boundless joy.

Sandalwood Tree Light Foot-Travel Spirit acquired the liberation gateway of using fragrant breezes to everywhere awaken the congregations at sites of enlightenment.

Lotus Flower Radiance Foot-Travel Spirit acquired the liberation gateway of emitting light and emanating the sound of subtle and wondrous Dharma from every pore.

Sublime Light Foot-Travel Spirit acquired the liberation gateway of his body's everywhere emanating a web of many different lights that produces the pervasive illumination of shimmering radiance.

Gatherer of Wonderful Flowers Foot-Travel Spirit acquired the liberation gateway of awakening all beings and enabling them to produce an ocean of roots of goodness.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Precious Mudrā Foot-Travel Spirit surveyed all the congregations of foot-travel spirits and then spoke these verses:

The Buddha cultivated throughout countless past kalpas,
making offerings to all the Tathāgatas.
With a mind that was constantly delighted and tireless,
he practiced gateways of joy as deep and vast as an ocean.

With measureless spiritual superknowledges in every mind-moment,
he manifests lotus flowers emitting various fragrances
with buddhas sitting atop them, roaming everywhere.
Crimson Radiance Spirit observed all of this.

The Dharma of all the buddhas, the *tathāgatas*, is of this very sort.
They are attended by vast assemblies pervading the ten directions
in which they everywhere manifest indescribable spiritual powers.
Supreme Floral Spirit clearly saw all of this.

Everywhere in the lands of the ten directions
in which he so much as lifts his foot up or sets his foot down,
he is in every case able to assist the development of the many beings.
Wholesome Views Spirit awakened to and rejoiced in this.

He everywhere manifests bodies as numerous as beings.
 Each one of these bodies fills the Dharma realm
 and all of them emanate pure light and rain down the many jewels.
 Star Banner entered a gateway to liberation such as this.

The Tathāgata's sphere of action is boundless.
 He everywhere rains the Dharma rain, completely satisfying everyone.
 On seeing the Buddha, those in his congregations feel joyous delight.
 This is what Subtle Sounds Spirit observed.

The range of the Buddha's voice is equal to that of empty space.
 All languages' sounds are contained within it.
 As it thereby trains beings, there is no place it does not pervade.
 Sandalwood Spirit was able to hear it in this way.

Each one of his pores emanates the sounds of his teaching,
 revealing and spreading the names of all buddhas of the three times.
 Those hearing these sounds are all filled with joyous delight.
 Lotus Flower Radiance Spirit witnessed matters such as these.

The emanations of the Buddha's bodies are inconceivable.
 Even in every footstep, his physical appearances are like an ocean
 as he adapts to the minds of beings and enables them all to see.
 This is what was realized by Sublime Light Spirit.

He manifests great spiritual powers throughout the ten directions,
 thus enabling all beings to then become awakened.
 When Many Wonderful Flowers Spirit had seen this dharma,
 his mind was filled with great joyous delight.

Furthermore, Sphere of Pure Joy Many-Bodied Spirit acquired the liberation gateway of recollecting the Buddha's ocean of past vows.

Radiance Illuminating the Ten Directions Many-Bodied Spirit acquired the liberation gateway of light everywhere illuminating boundlessly many worlds.

Ocean Sound Training Many-Bodied Spirit acquired the liberation gateway of a great sound everywhere awakening all beings and enabling them to delight in their training.

Pure Floral Adornment Topknot Many-Bodied Spirit acquired the liberation gateway of a body dwelling everywhere like space.

Measureless Deportment Many-Bodied Spirit acquired the liberation gateway of showing all beings the buddhas' sphere of action.

Supremely Radiant Adornment Many-Bodied Spirit acquired the liberation gateway of enabling all hungry and exhausted beings to gain robust physical strength.

Pure Light Incense Cloud Many-Bodied Spirit acquired the liberation gateway of ridding all beings of the defilement of afflictions.

Guarding and Upholding Many-Bodied Spirit acquired the liberation gateway of transforming all beings' delusion and demonic karma.

Everywhere Manifesting Attraction and Teaching Many-Bodied Spirit acquired the liberation gateway of everywhere manifesting a majestic appearance in the palaces of all the world's leaders.

Motionless Radiance Many-Bodied Spirit acquired the liberation gateway of everywhere gathering in all beings and enabling them to produce pure roots of goodness.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Sphere of Pure Joy Many-Bodied Spirit surveyed all the congregations of many-bodied spirits and then spoke these verses:

I recall back before kalpas as numerous as Mount Sumeru's atoms,
there was a buddha, "Wondrous Light," who appeared in the world.
In the presence of that buddha,
the Bhagavat resolved to make offerings to all buddhas.

The Tathāgata's body emanates great light.
There is no place in the Dharma realm his light does not pervade.
For the beings who encounter it, their minds become trained.
This is what Illuminating the Directions Spirit observed.

The Tathāgata's voice shakes the lands of the ten directions.
The sounds of his speech are all perfect
and everywhere awaken all beings without exception.
When Ocean Training Spirit heard this, his mind became joyful.

The Buddha's body is pure and constantly quiescent.
He everywhere manifests many forms and yet is utterly signless.
It is in this way that he dwells everywhere in the world.
This is what Pure Floral Adornment Spirit penetrated.

The Guiding Teacher is inconceivable in this way.
Adapting to the minds of beings, he enables them all to see him
whether he is sitting or walking or standing for a time.
This is the gate to which Measureless Deportment Spirit awakened.

Even in a hundred thousand kalpas, it is difficult to meet a buddha.
When he appears in the world, he is able to freely benefit beings,
enabling all in the world to leave the suffering of their poverty.
Supremely Radiant Adornment Spirit penetrated this realm.

From between each of his teeth, the Tathāgata sent forth everywhere
clouds of flaming radiance shining from incense lamps
which extinguished the delusions of all beings.
Pure Cloud Spirit witnessed matters such as these.

Beings' defilements and afflictions create heavy obstacles.
 Then, following Māra's paths, they forever transmigrate within them.
 The Tathāgata reveals to them the path of liberation.
 Guarding and Upholding was able to awaken to and enter this way.

"As I observe the Tathāgata's transformational powers,
 his light spreads throughout the Dharma realm and entirely fills it.
 Even when dwelling in royal palaces, he is then teaching beings."
 This was the sphere of experience of Everywhere Manifesting Spirit.

Due to their delusion, beings are freighted with many sufferings.
 Living among them, the Buddha always rescues and protects them,⁴⁵
 enabling them all to extinguish delusions and develop joyous minds.
 This is what Motionless Radiance Spirit contemplated and saw.

Furthermore, Marvelous Form Nārāyaṇa Vajra-Bearing Spirit acquired the liberation gateway of seeing the Tathāgata manifesting boundlessly many form bodies.

Solar Swift Banner Vajra-Bearing Spirit acquired the liberation gateway of every hair of the Buddha's body emanating many different light clouds as if from the sun.

Sumeru Flower Light Vajra-Bearing Spirit acquired the liberation gateway of great spiritual transformations with which one emanates countless bodies.

Pure Thunder Vajra-Bearing Spirit acquired the liberation gateway of emanating boundlessly many kinds of voices adapted to the types of beings.

Fine Arms Celestial Lord Vajra-Bearing Spirit acquired the liberation gateway of manifesting as world leaders who awaken beings.

Delightful Radiance Vajra-Bearing Spirit acquired the liberation gateway of everywhere revealing exhaustively and without exception all the different gateways into the Dharma of all buddhas.

Great Tree Thunder Vajra-Bearing Spirit acquired the liberation gateway of using delightful adornments to attract all tree spirits.

Lion King Light Vajra-Bearing Spirit acquired the liberation gateway of completely understanding the Tathāgata's vast accumulation of merit-generated adornments.

Secret Flaming Light Auspicious Eyes Vajra-Bearing Spirit acquired the liberation gateway of everywhere contemplating the thoughts of dangerous and evil beings and then manifesting for them in a body with an awe-inspiring and stern appearance.

Lotus Maṇi Jewel Topknot Vajra-Bearing Spirit acquired the liberation gateway of raining down everywhere all kinds of *maṇi* jewel topknot adornments for bodhisattvas.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Marvelous Form Nārāyaṇa Vajra-Bearing Spirit surveyed all the congregations of vajra-bearing spirits and then spoke these verses:

You should contemplate the Dharma King
and the Dharma King's Dharma in this way:
The appearances of his form are boundlessly many,
manifesting everywhere in the world.

Every hair of the Buddha's body
emanates an inconceivable web of light
that everywhere illuminates the lands of the ten directions
like the brightly shining sun.

The spiritual powers of the Tathāgata
pervade all places throughout the Dharma realm
and manifest infinitely many bodies
directly before all beings.

The sound of the Tathāgata speaking the Dharma—
There is no place in the ten directions where it is not heard.
It is adapted to all the different types of beings
and thus enables all their minds to become completely satisfied.

The congregation sees the Venerable Muni
dwelling in the world in a palace,
expounding and propagating the great Dharma
for the sake of all the many types of beings.

Using the many different skillful means,
he endlessly expounds
all the different meanings
in the whirlpools of the ocean of the Dharma.

He uses boundlessly many great skillful means
to respond throughout the lands of the ten directions.
Those encountering the Buddha's pure light
all see the body of the Tathāgata.

He presented offerings to all the buddhas
as numerous as the atoms in a *koṭī* of *kṣetras*.
His meritorious qualities, as vast as space,
are looked up to with admiration by everyone.

The power of his spiritual superknowledges
appears equally in all *kṣetras*.
As he sits peacefully in the wondrous site of enlightenment,
he everywhere appears before all beings.

His clouds of flaming radiance shining brightly everywhere
are all completely filled with different types of light.

Throughout the Dharma realm, there is nowhere they do not reach as they show all the places in which the Buddha practiced.

Furthermore, Samantabhadra Bodhisattva-mahāsattva entered the ocean of skillful means of the inconceivable gateways to liberation and entered the ocean of the Tathāgata’s meritorious qualities. That is to say:

There was a gateway to liberation known as “the purification of all buddha lands in which one trains beings and enables their ultimate emancipation.”

There was a gateway to liberation known as “visiting the abodes of all *tathāgatas* to cultivate the realm of complete fulfillment of the meritorious qualities.”

There was a gateway to liberation known as “establishing the ocean of great vows of all the bodhisattva grounds.”

There was a gateway to liberation known as “everywhere manifesting countless bodies as numerous as the atoms in the Dharma Realm.”

There was a gateway to liberation known as “expounding on the inconceivably numerous different names everywhere in all lands.”⁴⁶

There was a gateway to liberation known as “manifesting even in all atoms the boundless realm of all bodhisattvas’ spiritual super-knowledges.”

There was a gateway to liberation known as “manifesting in a single mind-moment the events in the creation and destruction of all kalpas throughout the three periods of time.”

There was a gateway to liberation known as “manifesting the ocean of all bodhisattvas’ faculties so that they each enter into one’s own sphere of experience.”

There was a gateway to liberation known as “the ability to use the power of the spiritual superknowledges to manifest many different kinds of bodies everywhere throughout the boundless Dharma realm.”

There was a gateway to liberation known as “revealing the sequential gateways of all bodhisattvas’ cultivation dharmas to penetrate the vast skillful means of the realm of all-knowledge.”

At that time, through the power of his own meritorious qualities and the assistance of the Tathāgata’s awesome spiritual powers, having surveyed the ocean of all the congregations there, Samantabhadra Bodhisattva-mahāsattva then spoke these verses:

The vast number of *kṣetras* adorned by the Buddha
are equal in number to that of all atoms.

They are all full of pure sons of the Buddha

who rain down the inconceivable and most sublime Dharma.

Just as we see the Buddha sitting here in this assembly,
so too is this the case even within every atom.
The body of the Buddha has neither going nor coming,
yet he clearly appears within all lands.

He reveals the practices cultivated by the bodhisattvas
and the countless expedients used in the destinies and on the grounds
and also expounds on the inconceivable genuine principles,
thereby enabling the sons of the Buddha to enter the Dharma realm.

He emanates transformation buddhas as numerous as atoms,
responding everywhere to the aspirations in the many beings' minds.
The gateways of skillful means for entering the deep Dharma realm,
vast and boundless, he expounds on them all.

The Tathāgata's names are equal to those of the worlds.
They completely pervade all lands throughout the ten directions.
None of his skillful means are adopted in vain
as he trains beings so that they all abandon defilements.

The Buddha manifests boundless great spiritual powers,
doing so even within every atom.
In them all, sitting at the site of enlightenment, he is able to expound
on the bodhi practices as used by the buddhas of the distant past.

In each and every mind-moment, the Buddha manifests
all the vastly long kalpas throughout the three periods of time
and all the events transpiring during their creation and destruction
of which none are not fully known by his inconceivable knowledge.

The assembly of sons of the Buddha is boundlessly vast,
yet, even if they wished to jointly fathom the ground of the buddhas,
since the buddhas' Dharma gateways are boundlessly many,
they would find it extremely difficult to be able to fully know them.

As with space, the Buddha has no distinguishing aspects.
Identical with the true Dharma realm, he has nothing he depends on.
His emanations travel everywhere, having no place they do not reach.
They all sit in their enlightenment sites, gaining right enlightenment.

With a sublime voice, the Buddha extensively expounds the Dharma.
He entirely comprehends all the grounds
and manifests before each and every being,
bestowing on them all of the Tathāgata's equal Dharma.

Furthermore, Wondrous Radiance of Pure Virtue Bodhisattva-
mahāsattva acquired the liberation gateway of going forth to the
adorned sites of enlightenment of the bodhisattva congregations
throughout the ten directions.

Supreme Lamplight of Universal Virtues Bodhisattva-mahāsattva acquired the liberation gateway of manifesting in but a single mind-moment endlessly many gateways to the realization of right enlightenment to teach and ripen an inconceivable number of realms of beings.

Universally Illuminated Lion Banner Bodhisattva-mahāsattva acquired the liberation gateway of cultivating the bodhisattva's meritorious qualities adorning and producing all buddha lands.

Universally Flaming Sublime Jewel Light Bodhisattva-mahāsattva acquired the liberation gateway of contemplating, free of confusion or delusion, the realm of the Buddha's spiritual superknowledges.

Banner of an Ocean of Universally Resounding Qualities Bodhisattva-mahāsattva acquired the liberation gateway of manifesting the adornments present in all buddha lands within the site of enlightenment of a single congregation.

Light of Universal Knowledge Illuminating the Sphere of the Tathāgatas Bodhisattva-mahāsattva acquired the liberation gateway of following along with the Tathāgata in contemplating the extremely profound and vast treasury of the Dharma realm.

Mind-Pleasing Sound of Universal Enlightenment Bodhisattva-mahāsattva acquired the liberation gateway of drawing close, serving, and presenting a treasury of offerings to all buddhas.

Awesome Radiance of Universal Purity and Endless Merit Bodhisattva-mahāsattva acquired the liberation gateway of providing the vast assistance of all kinds of world-transcending spiritual transformations.

Universal Jeweled Topknot Flower Banner Bodhisattva-mahāsattva acquired the liberation gateway of everywhere entering all worldly activities to bring forth the bodhisattva's boundless gateways of practice.

Supreme Radiance of Universal Signs Bodhisattva-mahāsattva acquired the liberation gateway of the ability to manifest the sphere of experience of all buddhas in the signless Dharma realm.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers and having surveyed the ocean of all bodhisattvas' gateways to liberation, Wondrous Radiance of Pure Virtue Bodhisattva-mahāsattva then uttered verses, saying:

In but a single *kṣaṇa*, he purifies
all lands throughout the ten directions.
With his sublime voice, he turns the wheel of Dharma
everywhere throughout the world, and in this he has no equal.

The Tathāgata's sphere of action is boundless.

In but a single mind-moment, he fills the entire Dharma realm, establishes sites of enlightenment even in each and every atom, realizes bodhi in them all, and enacts spiritual transformations.

In the distant past, the Bhagavat cultivated all the practices.

Throughout countless hundreds of thousands of kalpas, he adorned all the buddha *kṣētras*, and, in manifesting appearances, he was as unimpeded as space.

The power of the Buddha's spiritual superknowledges is limitless, filling all the boundlessly many kalpas.

Even if one contemplated them in every moment throughout countless kalpas, one would still never grow weary of this.

You should observe Buddha's sphere of spiritual superknowledges as he purifies the lands throughout the ten directions and in all of these appears in everyone's presence, bringing forth countless different forms in every mind-moment.

Even watching Buddha for a hundred thousand measureless kalpas, one could still never find even a hair's breadth of limitation.

Through the Tathāgata's unimpeded gateways of skillful means, this light everywhere illuminates inconceivably many *kṣētras*.

When, in past kalpas, the Tathāgata resided in the world, he served an ocean of boundlessly many buddhas. Because of this, everyone comes like a rushing river to make offerings to he who is the most revered in the world.

The Tathāgata manifests throughout the ten directions in the countless lands within each and every atom.

Such spheres of experience within them are all measureless and they all abide for boundlessly many endless kalpas.

In past kalpas, for the sake of beings, the Buddha cultivated a boundless ocean of great compassion.

Adapting to all beings, he entered *samsāra*, everywhere teaching congregations and enabling their purification.

The Buddha dwells in the true suchness treasury of the Dharma realm, signless, formless, and free of all defilement.

Beings contemplating him see many different types of bodies by which all their suffering and adversity are caused to melt away.

Furthermore, Ocean Moonlight's Great Brilliance Bodhisattva-mahāsattva acquired the liberation gateway of the skillful means for producing the *pāramitās* of the bodhisattva grounds, teaching beings, and purifying all buddha lands.

Stainless Treasury of Thunder and Oceanic Radiance Bodhisattva-mahāsattva acquired the liberation gateway of entering in every moment many different places in the Dharma realm.

Jeweled Topknot Born of Wisdom Bodhisattva-mahāsattva acquired the liberation gateway of displaying pure great meritorious qualities before all beings for inconceivably many kalpas.

Pure Light of the Sovereign King of Meritorious Qualities Bodhisattva-mahāsattva acquired the liberation gateway of everywhere seeing all the different kinds of adornments occurring when all bodhisattvas of the ten directions first arrive at the site of enlightenment.

Excellent Valor Lotus Topknot Bodhisattva-mahāsattva acquired the liberation gateway of adapting to all beings' ocean of faculties and dispositions in everywhere revealing for them all Buddha dharmas.

Universal Knowledge Cloud Solar Banner Bodhisattva-mahāsattva acquired the liberation gateway of developing the Tathāgata's wisdom and always remaining for countless kalpas.

Immensely Vigorous Vajra Navel Bodhisattva-mahāsattva acquired the liberation gateway of everywhere entering the power of the seal of all of the boundlessly many dharmas.

Banner of Fragrant Flaming Light Bodhisattva-mahāsattva acquired the liberation gateway of revealing the appearances of all buddhas of the present from the time they first took up cultivation of the bodhisattva practices until they perfected the accumulation of wisdom.

Great Illustrious Virtue with a Very Beautiful Voice Bodhisattva-mahāsattva acquired the liberation gateway of peacefully dwelling in the ocean of all of Vairocana's great vows.

Light of Great Merit Born from Wisdom Bodhisattva-mahāsattva acquired the liberation gateway of revealing the Tathāgata's extremely deep sphere of action by which he pervades the Dharma realm.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Ocean Moonlight's Great Brilliance Bodhisattva-mahāsattva surveyed the ocean of all the bodhisattva congregations and their adornments and then spoke these verses:

He has perfectly fulfilled all the *pāramitās* and grounds,
so vast and inconceivable,
has completely trained countless beings,
and has purified all the buddha lands.

Just as the Buddha teaches the realms of beings,
so too, he also fills all lands of the ten directions, and,
in but a single moment, turns the Dharma wheel there, everywhere
responding to the many beings, having no place he does not pervade.

For countless vast kalpas, the Buddha
has manifested everywhere directly before all beings,
instructing them in the bases of purity he has practiced
just as he extensively cultivated them in the distant past.

I have seen everywhere in the ten directions without exception
and have also seen all buddhas' manifestations of spiritual powers.
They all sat at sites of enlightenment, gained right enlightenment,
and then were all surrounded by assemblies listening to the Dharma.

The vast and radiant Dharma body of the Buddha
is able to appear in the world by resort to skillful means.
Everywhere adapting to whatever pleases the minds of beings,
he always matches their faculties and then rains down the Dharma.

The uniform and signless body of true suchness,
the immaculate and radiant pure Dharma body,
and the countless bodies possessed of wisdom and quiescence
all respond throughout the ten directions and expound the Dharma.

The powers of the Dharma King are all pure.
His wisdom is as boundless as empty space.
He reveals them all for everyone, with nothing left out or hidden,
and everywhere enables all beings to awaken and enter.

How the Buddha cultivated in the distant past
up until he reached the realization of all-knowledge—
He now emanates light that pervades the Dharma realm
and reveals in it all these matters with complete clarity.

Due to his original vows, the Buddha manifests spiritual powers
by which, of all the ten directions, none are not illuminated.
The ways in which the Buddha cultivated the practices in the past—
They are all expounded upon within his radiant net of light.

Such spheres of action throughout the ten directions are endless,
incomparable, boundless, and, in each case, unique.
With his unimpeded powers, the Buddha emanates great light
by which all lands are clearly revealed.

At that time, from within every one of all the adornments of the
Tathāgata's lion throne—from its many jewels, its marvelous flow-
ers, the circular platform, its steps, doors, and windows—there
came forth bodhisattva-mahāsattvas as numerous as the atoms in

a buddha *kṣetra*. Their names were: King of Oceanic Wisdom and Sovereign Spiritual Powers Bodhisattva-mahāsattva; Universally Quaking Thunder Bodhisattva-mahāsattva; Radiant Topknot of Many Jewels Bodhisattva-mahāsattva; Valiant Knowledge of the Sun of Great Wisdom Bodhisattva-mahāsattva; Precious Wisdom Seal of Inconceivable Meritorious Qualities Bodhisattva-mahāsattva; Hundred-Eyed Lotus Flower Topknot Bodhisattva-mahāsattva; Perfectly Full Flaming Gold Radiance Bodhisattva-mahāsattva; Universal Sound of the Dharma Realm Bodhisattva-mahāsattva; Thunder and Pure Moon Bodhisattva-mahāsattva; and Radiant Banner of Fine Courage Bodhisattva-mahāsattva. Bodhisattva-mahāsattvas such as these served as their leaders.

They simultaneously came forth in numbers equal to the atoms in many buddha *kṣetras*. Each of these bodhisattvas sent forth clouds of many different kinds of offerings, namely: a flower cloud including all varieties of *maṇi* jewels; a marvelous incense cloud including all varieties of lotus flowers; a cloud of halos from all kinds of jewels; a cloud of flaming incense including within it boundlessly many images of spheres of experience; a light cloud including solar-core *maṇi* wheels; a sound cloud including within it every kind of delightful music; a flaming cloud including within it boundless forms and appearances and every kind of precious lamplight; a cloud of tree branches, flowers, and fruit made of the many kinds of jewels; a cloud of sovereign *maṇi* jewels radiating the pure light of endlessly many jewels; and a cloud of sovereign *maṇi* jewels including every kind of adornment. There were also all kinds of other such offering clouds as numerous as the atoms in a buddha world.

Every one of those bodhisattvas released varieties of offering clouds such as these which rained down continuously and incessantly over the entire oceanic assembly present there at the site of enlightenment. After having manifested these clouds, they circumambulated the Bhagavat to the right, doing so countless hundreds of thousands of times. Then, in accordance with the directions from which they came, they conjured, not far from the Buddha, countless lotus flower lion thrones adorned with all kinds of precious jewels. Then they each sat down on them in the lotus posture.

The practices of these bodhisattvas were pure and as vast as an ocean. They had acquired the dharma of the universal gateway of the illuminating light of wisdom. They were unimpeded in according with the buddhas in whatever they practiced. They were able to enter

into the ocean of all the dharmas of eloquence, had acquired inconceivable Dharma gateways of liberation, and dwelt on the ground of the Tathāgata's universal gateway. They had already acquired all the *dhāraṇī* gateways, were able to entirely hold and retain the ocean of all dharmas, and skillfully dwelt on the ground of the uniform wisdom of the three periods of time. They had already acquired deep faith, vast joy and bliss, a boundless accumulation of merit, and the purity of ultimate goodness. Throughout empty space and the Dharma realm, there was nothing they did not contemplate, and, wherever any buddha appeared in any of the lands of the worlds of the ten directions, they were all diligent in making offerings to them.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, King of Oceanic Wisdom and Sovereign Spiritual Powers Bodhisattva-mahāsattva surveyed the ocean of all the congregations assembled at the site of enlightenment and then spoke these verses:

Whatever all buddhas awaken to, he already completely knows.
He is as unimpeded as empty space in brightly illuminating it all.
His light pervades the countless lands of the ten directions.
Abiding in those congregations, he adorns and purifies them all.

The Tathāgata's meritorious qualities are measureless
and fill up the ten directions of the Dharma realm.
He everywhere sits beneath the kings of all trees where
those possessed of sovereign mastery all gather like clouds.

The Buddha has powers of spiritual superknowledges such as these.
In but a single mind-moment, he manifests endless appearances.
The sphere of action of the Tathāgata is boundless,
yet each is able to observe it in accordance with his own liberation.

In the past, the Tathāgata passed through an ocean of kalpas
during which he diligently cultivated in all realms of existence.
Using many different skillful means, he instructed beings
and enabled them to adopt the practice of the Dharma of all buddhas.

Vairocana, complete in the fine signs of adornment
sits atop the lotus flower dais lion throne.
All of the congregations, all of which are pure,
abide in quiescence as together they gaze up at him in admiration.

The treasuries of *maṇi* jewels emanate radiance,
everywhere sending forth boundless clouds of fragrant flaming light.
Countless flower-garland tassels all hang down
as the Tathāgata sits there atop such a throne.

There are many different adornments beautifying its auspicious gates.
It constantly emanates lamplight and clouds of flaming jewel radiance.

There is nothing not illuminated by its vast blazing brilliance.
The Muni sits atop it, enhancing its fine adornments.

Various types of *maṇi* jewels adorn its beautiful windows
from which marvelous bejeweled lotus flowers lean down.
It constantly emanates sublime sounds, pleasing all who hear them.
The Buddha sits atop it, appearing especially radiant.

A jeweled sphere in the shape of a half-moon supports the throne.
Vajra forms its pedestal whose colors are blazing brilliantly.
Bodhisattvas wearing topknots constantly circumambulate.
The Buddha in their midst shines with foremost radiance.

Many different emanations fill the ten directions,
expounding on the vast vows of the Tathāgata.
All of these images appear in their midst
as the Buddha peacefully sits on such a throne.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Universally
Quaking Thunder Bodhisattva-mahāsattva surveyed the ocean of all
the congregations assembled at the site of enlightenment and then
spoke these verses:

In the past, as the Bhagavat accumulated the bodhi practices,
he made offerings to the countless buddhas of the ten directions.
Assisted by the awesome power of the Well Gone One,
there are none who do not see them in the Tathāgata's throne.

The fragrant flaming sovereign *maṇi* wishing jewels
complete the adornment of this marvelous lotus flower lion throne.
Many different adornments all appear reflected in it
so that the entire congregation clearly sees them.

The Buddha's throne everywhere reveals adorning signs
that in every moment differ in their colors and types
in accordance with the different understandings of the beings
who are each observing the Buddha sitting there upon it.

From jeweled branches, a net of lotus flowers drapes down.
As the flowers open, bodhisattvas emerge and appear there.
Each of them speaks with a sublime mind-pleasing voice
as they praise the Tathāgata sitting there on the throne.

The Buddha's meritorious qualities are as vast as space.
All the adornments arise from these.

The adorning phenomena on each one of the grounds
are such that no being could ever completely comprehend them.

Vajra composes the indestructible ground there
which is vast, pure, and perfectly level.

Maṇi jewels form the net hanging there in space,
completely surrounding the area beneath the bodhi tree.

Its ground which displays boundlessly many forms and appearances
is spread over with a powder made of real gold,
and is everywhere strewn with fine flowers and the many jewels,
all of which shine their lustrous light upon the Tathāgata's throne.

The earth spirits, filled with delight, experience joyous exultation
at the endlessly many appearances shown there in each *kṣaṇa*
and then everywhere send forth clouds of all kinds of adornments.
They all the while stand before the Buddha, gazing up in admiration.

Those earth spirits present as offerings there
immense jeweled lamps radiating intensely dazzling brilliance
and releasing an uninterrupted flow of fragrant flaming light
which, as befits each moment, displays different appearances.

In all the *kṣētras* of the ten directions,
of all the adornments present on their grounds,
there are none not now revealed in this site of enlightenment.
That this can be so is due to the Buddha's awesome spiritual powers.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Radiant
Topknot of Many Jewels Bodhisattva-mahāsattva surveyed the ocean
of all the congregations assembled at the site of enlightenment and
then spoke these verses:

When in the past the Bhagavat was cultivating the practices,
he saw all the buddha lands, all of which were complete.
The lands he saw in this way were endless.
They are all revealed here in this site of enlightenment.

By the vast power of the Bhagavat's spiritual superknowledges,
he spreads forth light that everywhere rains down *maṇi* jewels.
Thus a treasury of jewels is scattered over the site of enlightenment
and the surrounding grounds are all completely beautified.

Due to the Tathāgata's meritorious qualities and spiritual powers,
maṇi jewels and precious gems everywhere serve as adornments.
Its grounds as well as the bodhi tree
alternately emanate light and sounds expounding the Dharma.

Countless jeweled lanterns floating down from the sky like rain
are all inlaid with sovereign jewels creating their adornments.
They all emit subtle and wondrous voices expounding the Dharma.
Such are the phenomena manifested here by the spirits of the earth.

The bejeweled grounds everywhere manifest marvelous light clouds.
The blazing radiance of jeweled torches appears like lightning flashes.

A net of jewels stretches across and covers them far above,
and the tree's bejeweled branches form a dense canopy of adornment.

You should look everywhere at this ground
which is adorned with various kinds of marvelous jewels.
It reveals the ocean of the karma of beings
and enables them to fully comprehend the true nature of dharmas.

Of all the buddhas everywhere throughout the ten directions
with all their fully developed bodhi trees,
none of them do not appear here in the site of enlightenment,
expounding the pure Dharma of the Tathāgata.

In accordance with the mental dispositions of beings,
its ground everywhere emanates sublime voices
which all teach in full each and every Dharma gateway
just as the Buddha would expound them when sitting on his throne.

Its ground constantly sends forth marvelous fragrant light.
From within that light, pure sounds everywhere stream forth.
Whenever there are beings there capable of accepting the Dharma,
they are all then enabled to hear it so that their afflictions disappear.

Each and every adornment there is so perfectly complete
that no one could describe them all even in a *koṭī* of kalpas.
There is no place the Tathāgata's spiritual powers do not pervade.
It is because of this that its grounds are all so purified.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Valiant
Knowledge of the Sun of Great Wisdom Bodhisattva-mahāsattva
surveyed the ocean of all the congregations assembled at the site of
enlightenment and then spoke these verses:

As the Buddha sits in the Dharma hall with a focused clear-eyed gaze,
illuminating the palace with his brilliantly radiant light,
in accordance with whatever suits the mental dispositions of beings,
his body appears everywhere in the lands of the ten directions.

The Tathāgata's palace is inconceivable
in its adornment with a treasury of *maṇi* jewels.
All of its adornments radiate brilliant light
as the Buddha sits within, especially resplendent.

Maṇi jewels form its pillars of many different colors.
Chimes and bells of real gold hang like spreading clouds.
Bejeweled steps arranged in rows rise up on all four sides
to the doors which are open to each of the directions.

It is hung with marvelous floral silks and elegantly decorated banners.
The branches of the jeweled tree are all beautifully adorned.

Strands of marvelous *maṇi* jewels drape down on all four sides.
The Ocean of Wisdom sits serenely in the midst of this.

It is draped with a *maṇi* jewel net and sublimely fragrant banners,
it is lit with flaming lamplight radiance spreading out like clouds,
and it is covered with many different kinds of adornments.
The World-Transcending Right Knower sits in this place.

Transformationally created clouds rise throughout the ten directions
and those clouds expound the teachings everywhere in the world.
So it is that the training is bestowed upon all beings.
Phenomena such as these all appear from within the Buddha's palace.

Trees made of *maṇi* jewels blooming with marvelous flowers
are unrivaled by those anywhere throughout the ten directions.
Of all the adornments in all lands of the three periods of time,
there are none whose reflected images do not appear in them.

In place after place there are mounds of *maṇi* jewels
blazing forth with countless kinds of flaming brilliance.
The doors and windows all open out in the directions they face.
The beam and ceiling adornments are the most especially beautiful.

The Tathāgata's palace is inconceivable.
Its pure light contains all these many appearances.
All of the other palaces appear right there within it
while, within each and every one of them, the Tathāgata is sitting.

The palace of the Tathāgata has no boundaries.
The Self-Awakened One resides there within it.
Of all of the congregations throughout the ten directions,
none fail to come and assemble in the presence of the Buddha.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Precious
Wisdom Seal of Inconceivable Meritorious Qualities Bodhisattva-
mahāsattva surveyed the ocean of all the congregations assembled at
the site of enlightenment and then spoke these verses:

In the past, the Buddha cultivated an ocean of many kinds of merit
as numerous as the atoms present in all *kṣetras*.

This site of enlightenment born from his spiritual powers and vows
has been thereby purified and is free of all defilements.

The king of wish-fulfilling jewels forms the roots of the tree
and vajra *maṇi* jewels form its trunk.

A bejeweled net stretches far across its top
as an atmosphere rich with marvelous scents circulates all around.

The tree boughs' adornments are replete with the many jewels.
Maṇi jewels form its trunk raising high its upstretched limbs.

Its branchlets form a dense cover resembling layered clouds.
The Buddha is beneath them, seated in the site of enlightenment.

The vastness of that site of enlightenment is inconceivable.
Trees surround it all around, forming a completely covering canopy.
Dense leaves and profuse blossoms shelter and reflect each other.
Within each of the blossoms, *maṇi* jewel fruits form.

Wondrous radiance emanates from between all the branches,
its light illuminating everywhere in the site of enlightenment.
Its pure blazing radiance is inexhaustible.
It is due to the power of Buddha's vows that this appears this way.⁴⁷

A treasury of *maṇi* jewels forms its blossoms.
Their scattered reflections send up radiance like brocaded clouds that,
encircling the tree, trail mists of all-pervading fragrances.
Within the site of enlightenment, everything is beautifully adorned.

Observe within the Well Gone One's site of enlightenment
a jeweled net of lotus flowers, all completely purified,
from which there appear spheres of flaming radiance
as sounds of chimes and echoing bells emanate from the clouds.

Of all the marvelously colored adorned trees
within all the lands of the ten directions,
there are none of them that do not appear within the bodhi tree
beneath which the Buddha sits, free of all the many defilements.

The site of enlightenment is a creation of vast merit.
The tree branches constantly rain an endless shower of jewels.
From within those jewels, bodhisattvas appear and then all go forth
to the ten directions to make offerings to and serve those buddhas.

The sphere of action of all buddhas is inconceivable.
They everywhere cause their trees to emanate musical sounds.
In just the way in the past their bodhi path deeds were gathered,
as the assemblies hear the music, they can all see how they occurred.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Hundred-Eyed Lotus Flower Topknot Bodhisattva-mahāsattva surveyed the ocean of all the congregations assembled at the site of enlightenment and then spoke these verses:

All the *maṇi* jewels emanate wondrous sounds
praising the names of all buddhas of the three periods of time
and the countless effects born of those buddhas' spiritual powers.
Within this site of enlightenment, all of these appear and are seen.

The many blossoms vie in luxuriant bloom, as if on hanging tassels.
Clouds of radiance stream forth throughout the ten directions.

The bodhi tree spirits hold these up as they face the Buddha and, gazing up in single-minded admiration, present them as offerings.

The light from the *maṇi* jewels all joins to form banners.

From within the banners' blazing radiance, sublime scents come forth.

Those scents everywhere pervade the entire congregation.

Therefore that place becomes entirely adorned and purified.

Golden light streams down from the lotus flower.

Its light streams forth clouds of the Buddha's sublime voice which everywhere cover all the *kṣetras* throughout the ten directions and forever extinguish the heat of beings' afflictions.

Through sovereign spiritual powers, the king of bodhi trees forever emanates the most ultimately pure light.

Of the boundlessly many congregations of the ten directions, none do not appear reflected in the site of enlightenment.

The jeweled branches' flaming radiance shines like a bright lamp.

The voice emanating from its light proclaims his great vows.

All those practices he originally cultivated are all fully described, just as enacted in the past by the Buddha in all realms of existence.

Beneath the tree, spirits as numerous as a *kṣetra's* atoms all abide there at this site of enlightenment.

In every moment, before the Tathāgata's enlightenment tree, each of them proclaims the gateways to liberation.

The Bhagavat's cultivation of the practices in the distant past, his making of offerings to all the *tathāgatas*,

and everything he originally practiced as well as his fame—

They all appear there within the *maṇi* jewels.

Everything in the site of enlightenment emanates marvelous sounds.

Those sounds, vast in their range, pervade the ten directions.

Whenever there are beings who are capable of accepting the Dharma, none of them are not trained and purified.

In the distant past, the Tathāgata everywhere cultivated all of these countless many adornments.

Throughout the ten directions, all of the bodhi trees are each possessed of countless kinds of such adornments.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Perfectly Full Flaming Gold Radiance Bodhisattva-mahāsattva surveyed the ocean of all the congregations assembled at the site of enlightenment and then spoke these verses:

In the Buddha's past cultivation of the bodhi practices,

he understood all objective spheres with complete clarity, knowing

the possible and the impossible,⁴⁸ purely and without doubt.
This is the first of the Tathāgata's wisdom powers.

Just as in the past he contemplated all dharmas' nature as the same
and clearly fathomed the ocean of all karma,
just so is he now, within this net of light,
able to completely expound this throughout the ten directions.

Throughout the kalpas of the past, he cultivated great skillful means
adapted to beings' faculties and thus taught and guided them,
thereby causing the minds of all in the congregation to be purified.
Thus was the Buddha able to perfect the faculties wisdom power.⁴⁹

In accordance with beings' different understandings
and the differences in each of their dispositions and activities,
he adapted to what was fitting in speaking the Dharma for them.
It is due to his wisdom powers that Buddha is able to act in this way.

The Buddha's wisdom extends as equally as empty space
to all the realms of beings in the oceans of *kṣetras*
everywhere throughout the ten directions,
and yet he is able to reveal them all within a single pore.

The Buddha fully knows the courses leading to all destinations,⁵⁰
knows in but a moment all three periods of time without exception,
knows the ten directions' *kṣetras*, the kalpas, the beings, and times,
and can reveal them all, causing them all to completely appear.

He has the boundless power regarding the *dhyānas* and the liberations.
So too is this so of the samādhis and their related skillful means.
The Buddha reveals these for beings, thus enabling their joy and bliss
and everywhere enabling the cleansing of the darkness of afflictions.⁵¹

The Buddha's unimpeded knowledge includes all three time periods,
all of which he may manifest in a *kṣaṇa* within a single pore.
The buddhas, the Dharma, lands, and beings—their appearance in it
is all due to the power of his knowing them through recollection.⁵²

The range of the Buddha eye is as vast as empty space,
seeing everything throughout the Dharma realm without exception.
On the unimpeded grounds, it is unequalled in its uses.
The measureless uses of that eye only buddhas can expound.⁵³

All beings are possessed of all the fetters
and all the latent defilements and habitual karmic propensities.
The Tathāgata's manifestations appear throughout the world
where they all use skillful means to enable these to be extinguished.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Universal
Sound of the Dharma Realm Bodhisattva-mahāsattva surveyed the

ocean of all the congregations assembled at the site of enlightenment and then spoke these verses:

The Buddha's awesome spiritual powers pervade the ten directions. Their vast manifestations are shown without any discriminations. As for the great bodhi practices, the *pāramitās*, he enables all to see how he fulfilled them in the past.⁵⁴

In the past, he brought forth great compassion for beings and cultivated the *pāramitā* of giving. It is due to this that his body is the most especially marvelous, able to cause those beholding it to be filled with joyous delight.

In the past, for an ocean of boundlessly many great kalpas, he cultivated the *pāramitā* of pure moral virtue by which he attained the pure body pervading the ten directions and everywhere extinguishes the world's severe sufferings.

In the past, he cultivated purity in patience and, with resolute faith, remained free of discriminations. Therefore his form body's marks became completely perfected and it everywhere emanates light illuminating the ten directions.

In the past, he cultivated vigor for an ocean of kalpas and thus was able to transform beings' extremely heavy obstacles. Hence he is able to create division bodies pervading the ten directions, all of which appear beneath a bodhi tree, the king of all trees.

The Buddha long cultivated, for countless kalpas, the great ocean of *dhyāna* absorptions, doing so with complete purity. He therefore enables those who see him to feel profound delight and rid themselves of all the defilement of the affliction obstacles.

In the past, the Tathāgata cultivated the ocean of all practices and completely fulfilled the *pāramitā* of *prajñā*. Therefore he emanates light, everywhere producing illumination that utterly dispels all the darkness of delusion.

With many different skillful means, he teaches beings, thus enabling their success in all that they cultivate. He goes forth everywhere in all the ten directions and still never rests even after boundlessly many kalpas.

In the past, the Buddha cultivated throughout a vast ocean of kalpas during which he purified the *pāramitā* of vows. He therefore appears everywhere throughout the world even to the very end of future kalpas, rescuing sentient beings.

For countless kalpas, the Buddha extensively cultivated the *pāramitā* of the powers in relation to all dharmas.

Because of this he was able to perfect the spontaneous power by which he everywhere appears in all lands of the ten directions.

Of old, the Buddha cultivated the knowledge of the universal gateway and the nature of all-knowledge which is like space.

He therefore was able to perfect the unimpeded powers and emanate light everywhere illuminating the *kṣētras* of the ten directions.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Thunder and Pure Moon Bodhisattva-mahāsattva surveyed the ocean of all the congregations assembled at the site of enlightenment and then spoke these verses:

The sphere of his spiritual superknowledges is equal to that of space.

Of the beings of the ten directions, none may not observe them.

Just how in the past he cultivated these grounds he has perfected is all proclaimed in full within these fruits made of *maṇi* jewels.⁵⁵

Through pure and diligent cultivation for countless kalpas, he gained entry into the first ground, that of ultimate joyfulness, developed the vast wisdom of the Dharma realm, and everywhere saw countless buddhas throughout the ten directions.

In all dharmas, on the ground of stainlessness, he observed pure precepts for eons as numerous as beings after having already extensively cultivated for many kalpas the making of offerings to an ocean of boundlessly many buddhas.

He accumulated merit in reaching the ground of shining light and, with a treasury of *samatha*, established solid patience.

The vast cloud of Dharma, he had already learned.

From within these *maṇi* jewel fruits, this is described in just this way.

On the matchless ground of a flaming ocean of brilliant intelligence, he well fathomed the realms, aroused kindness and compassion, and sent forth bodies equally to all lands, extensively expounding on all according to the Buddha's instructions.

In universal treasuries' impartial gates on the hard-to-conquer ground, motion and stillness are mutually harmonious and unopposed.⁵⁶

The Buddha's dharmas and the objective spheres are all equal.

He is able to describe them just as the Buddha purified them.

On the ground of the wisdom ocean reached through vast cultivation, all the Dharma gateways were thoroughly fathomed and he became as pervasively present in all lands as space.

From within the tree, the sound of this Dharma is expounded.

The body pervading all space throughout the Dharma realm, a lamp of wisdom shining on all beings,

uses every skillful means to purify them all.
His past far-reaching practices are now⁵⁷ completely expounded here.

He is adorned by the practice of all the vows
which were all purified in an ocean of countless *kṣētras*.
Of all the discriminations, none are able to move him.
This incomparable ground's aspects are all here proclaimed.

With the spiritual powers employed in a measureless sphere of action,
he skillfully entered the radiant power of the teaching dharmas.
This is the pure ground of fine wisdom.
What was practiced in an ocean of kalpas is all fully explained here.

The vast tenth ground of the Dharma cloud
holds everything within it and pervades all of empty space.
All buddhas' spheres of action are proclaimed in this sound.
This sound arises through the Buddha's awesome spiritual power.

At that time, assisted by the Buddha's awesome powers, Radiant
Banner of Fine Courage Bodhisattva-mahāsattva surveyed the ten
directions and then spoke these verses:

The countless beings abiding in this assembly,
with various types of resolute faith, achieve purification of mind.
Thus they are all able to awaken to and enter the Tathāgata's wisdom
and completely comprehend all these realms of adornment.

They have each produced pure vows, have cultivated the practices,
and have all made offerings in the past to countless buddhas.
They are able to see the Tathāgata's true body
as well as all of his spiritual transformations.

Some are able to see the Buddha's Dharma body
as unequaled, unimpeded, and universally pervasive,
as the nature of all the boundlessly many dharmas,
and such that all without exception are subsumed within that body.

Some are able to see the Buddha's marvelous form bodies
with boundless forms and characteristics shining with blazing light,
which, adapting to beings' different understandings,
manifest various transformations throughout the ten directions.

Some see his unimpeded wisdom body,
as uniformly identical in all three periods of time as empty space,
yet everywhere adapting to beings' dispositions by transforming
in many different ways to enable them all to see.

Some are able to completely understand the Buddha's voice
which everywhere pervades all lands of the ten directions and,
adapting to what beings should be able to understand,
is unimpeded in speaking the appropriate language for them.

Some may see the Tathāgata's different kinds of radiance shining various kinds of dazzling illumination throughout the world. And in some cases there are those who, within the Buddha's light, also see the buddhas manifesting their spiritual superknowledges.

Some may observe the Buddha's oceanic cloud of light emanating blazing colored illumination from his pores which displays images of his past cultivation of the path enabling the birth of deep faith and entry into the Buddha's wisdom.

Some see the Buddha's marks, the adornments arising from his merit, while also seeing the source from which this merit arose, his cultivation in the distant past of the ocean of all the perfections, They clearly see all of this in the Buddha's marks.

The Tathāgata's measureless meritorious qualities which could completely fill the boundless Dharma realm and the spheres of experience created by spiritual superknowledges— It is due to the Buddha's powers that these can be proclaimed here.

At that time, due to the Buddha's spiritual powers, the grounds of the Flower Treasury Ocean of Worlds quaked and moved in six ways with eighteen characteristics, namely: movement, pervasive movement, universally pervasive movement, rising, pervasive rising, universally pervasive rising, upwelling, pervasive upwelling, universally pervasive upwelling, shaking, pervasive shaking, universally pervasive shaking, roaring, pervasive roaring, universally pervasive roaring, striking, pervasive striking, and universally pervasive striking.

All of these world leaders then manifested inconceivable clouds of offerings which rained down over the oceanic congregation assembled at the Tathāgata's site of enlightenment, namely: clouds of every kind of incense and flower adornment; clouds of every kind of marvelous *maṇi* jewel decoration; clouds of every kind of netting decorated with flaming jewels and flowers; clouds of boundlessly many kinds of *maṇi* jewel light spheres; clouds of treasuries of all the many-colored jewels and real pearls; clouds of every kind of precious sandalwood incense; clouds of every kind of jeweled canopy; clouds of sovereign *maṇi* jewels emanating pure and sublime sounds; clouds of sunlight *maṇi* jewel necklace orbs, clouds of treasuries shining with the light of every kind of jewel; and clouds of every different kind of adornment. There were measurelessly and inconceivably many kinds of offering clouds such as these.

Each of these world leaders manifested offering clouds such as these which rained down offerings over the oceanic congregation assembled at the Tathāgata's site of enlightenment, having no place there that they did not pervade. And just as in this world each of the world leaders was filled with joyous delight as he presented offerings such as these, so too it was throughout the Flower Treasury Adornment Ocean of Worlds where all the world leaders in all those worlds also presented offerings in this same way.

In all those worlds, there were *tathāgatas* seated at their sites of enlightenment. And just as in this Flower Treasury Ocean of Worlds each of those world leaders possessed resolute faith, each had his own objective focus, each had his own skillful means gateways for entering samādhi, each cultivated provisions for the path, each had his individual achievements, each experienced joyous delight, each had his own means of entry, each awakened to and understood Dharma gateways, each entered the realm of the Tathāgata's spiritual super-knowledges, each entered the realm of the Tathāgata's powers, and each entered the Tathāgata's gateways to liberation, so too was this so everywhere in all the oceans of worlds everywhere in the ten directions throughout the Dharma realm and the realm of empty space.

The End of Chapter One

Endnotes

1. An “*araṇya*” is a quiet forest or wilderness meditation hermitage site where a practitioner can cultivate meditation without being disturbed. “The *araṇya* dharma” then refers to the practice of deep solitary meditation in a secluded setting.
2. I emend an obvious graphic-similarity scribal error here, changing 玉 to 王 in accordance with the S, Y, M, and G editions.
3. BB has: “In dwelling on any single ground, they wholly included the meritorious qualities of all of the grounds” (住於一地, 普攝一切諸地功德 / T09n0278_p0395b25–6). QL indicates that, if translated correctly, the SA text should refer to “using the power of an ocean of vows to subsume all the grounds.” (L130n1557_0058b15)
4. QL points out that “already ascended onto the Tathāgata’s ground” indicates that these bodhisattva-mahāsattvas had already gained access to the stage of buddhahood, noting that “universal illumination” constitutes a general allusion to acquisition of all ten of the grounds.
5. Although the SA text does not specify “beings” here, the BB text indeed does so while also making it clear that what is being talked about here are the various ways in which bodhisattvas skillfully appear before beings in familiar forms so as to be able to teach them in ways which they can understand and accept. HH also explains this passage in terms of the bodhisattvas’ use of the four means of attraction to skillfully gain the trust of beings and make them more open to receiving teachings.
6. “Complete retention” (總持) is also the Chinese translation of *dhāraṇī* and, as such, this is an oblique reference to these bodhisattvas’ command of these verbal formulae by which one can retain in memory oceanic amounts of Dharma teachings.
7. Noting that these are simply “road spirits,” QL notes that these “foot-travel” spirits exist in relationship to those who travel by foot, serving them as their protectors. One example of this are those who support each footstep of buddhas and other holy beings with a “stepping stone” consisting of an immense flower blossom.
8. Although the Chinese *yanjing* (嚴淨) might ordinarily appear to refer to “adorning and purifying,” its Sanskrit equivalent found in the still extant Sanskrit texts of Chapter Twenty-Six and Chapter Thirty-Nine as well as in BCSD (*pariśodhana*) makes it clear that this is simply referring to “purification.”
9. HH indicates that this refers to the dharma-selecting eye (擇法眼) and the wisdom eye (智慧眼).

10. Skt. *nirmāṇa-rati*.
11. Skt. *paranirmita-vaśavartin*.
12. Skt. *mahā-brahman*.
13. Skt. *ābhāsvara*.
14. Skt. *śubha-kṛtsna*.
15. Skt. *bṛhat-phala*.
16. Skt. *maheśvara*.
17. “Resolute conviction” (勝解) or, more literally, “supreme understanding,” is a translation of one of SA’s renderings into Chinese of the Sanskrit *adhimukti*.
18. Although SA’s Chinese here (遊戲) for the Sanskrit *vikrīḍita* would seem to infer something like “roaming and sporting,” BHSD (p. 482, Column 1) suggests that this is more usually “something like *easy mastery*...”.
19. This eminence was referred to earlier as “Light of Famously Ultimate Vigor Deva King” (T10n0279_p0005b14: 極精進名稱光天王).
20. Again, this eminence was referred to earlier as “Eye of Pure Meritorious Qualities” (T10n0279_p0005b11: 清淨功德眼天王). The close reader should be aware that the deva names here and hereafter often vary slightly from their earlier occurrence, mostly because they needed to fit into a fixed Chinese verse line length of seven characters. Because they recur in the same order as earlier in the chapter, their identity should be readily deducible, hence I may not always point out these differences later in the chapter.
21. This is a minor variation in the name from the earlier “Renowned for Purity Deva King.”
22. The earlier version of this deva’s name was “Delightful Supreme Illumination Deva King” (可愛樂最勝光照天王).
23. HH explains these three spheres (*tri-maṇḍala*?) as referring to actions of body, mouth, and mind.
24. This is a very different name here and as echoed in the summarizing verses to follow when compared with the earlier name of “Pervasively Illuminating Universal Sound Deva King” (普音遍照天王).
25. This is a different name here and in the summarizing verse below when compared with the earlier name of “Light of Immaculate Renown Deva King” (無垢稱光明天王).
26. I emend the reading here to accord with four other editions, preferring “deva”(天) to “great” (大), this to correct an obvious graphic-similarity scribal error.

27. As noted by both QL and HH, “signs of endless merit” refers to the buddhas’ thirty-two major marks and eighty secondary characteristics, each of which are manifestations of endless meritorious actions performed in the past.
28. Lit. “Knowing Satisfaction Heavens” (知足天).
29. For this slightly ambiguous verse line which might otherwise be interpreted to read as “impartial toward all beings,” I follow HH’s straightforward interpretation in which, to explain its meaning, he alludes to a line from later on in the BB translation: “The mind, the Buddha, and beings—These three are no different.” (心佛及眾生, 是三無差別。T09n0278_p0465c29).
30. Per HH, “marks and signs” refers to the Buddha’s thirty-two marks and eighty secondary signs.
31. QL notes that “renowned jewels” refers here to the Buddha, the Dharma, and the Sangha. (L130n1557_0147b13)
32. Although, due to line-length restrictions, SA does not specify that this refers to “but a single pore,” because the BB translation *does*, it is reasonable to assume the Sanskrit manuscript justifies it, hence I translate accordingly.
33. I follow HH here in reflecting in the translation the inference that what is being referred to here is not simply a soothing sound but rather the sound of the Buddha’s voice expounding the Dharma.
34. “Great Yakṣa King of Abundant Learning” (多聞大夜叉王), otherwise also known as “Deva of Abundant Learning” (多聞天), is just another name for Vaiśravaṇa that may be associated with his role in protecting the site of enlightenment as a place for teaching the Dharma and imparting great learning to followers of the Buddha. In short, “Vaiśravaṇa” and “Great Yakṣa King of Abundant Learning” both refer to the same being.
35. I follow three editions (S,Y,M) in emending “lord” (主) to “king” (王) to correct an obvious graphic-similarity scribal error.
36. HH notes that “dark and fearsome paths” is a reference to the three wretched destinies of the hells, animals, and hungry ghosts.
37. In many cases such as this, “sweet dew” (甘露) (sometimes translated into English as “nectar or ambrosia of the devas”) is a Chinese mis-translation for the Sanskrit *amṛta*, literally “the deathless” which in turn is a synonym for *nirvāṇa*. Thanks to VB for pointing this out.
38. HH explains that sufferings depend on afflictions. In the absence of afflictions, sufferings have no bases for arising.
39. Lest it seem a bit free to translate *zizai* (自在) as “miraculous” here (as opposed to the more standard “sovereign mastery,” etc.), a close

review of the Sanskrit of the immense (twenty-one fascicles) Chapter Thirty-Nine, “Entering the Dharma Realm,” shows that SA nearly always used *zizai* to translate *vikurvati* in contexts such as this where the immediately adjacent word is “powers,” etc. It seems SA almost never used it to translate *vaśitā*, *vaśitva*, *īśvara*, etc. in these contexts.

It is also interesting to note that HH, even without having a Sanskrit text, also usually explains *zizai* as relating to spiritual powers in these kinds of contexts.

40. HH equates “the vast eye” with the Buddha’s Dharma eye.
41. I follow four editions (S, Y, M, G) in restoring *xuan* (漩), “whirlpool,” for *xuan* (旋), “to rotate,” to correct an obvious graphic-similarity scribal error in which the water radical was dropped.
42. I emend the text here by restoring a verse missing from the Taisho edition, this in accordance with three other editions (Y, M, G), CB, and QL’s commentary statement acknowledging its presence in the Sanskrit text of his time (See QLSC at 0190a13): 一切世間眾導師 / 法雲大雨不可測 / 消竭無窮諸苦海 / 此離垢塵入法門.
43. Following three editions (S, Y, M), I emend the text here by substituting *xi* (昔), “past,” for *xi* (悉), “all,” to correct a fairly obvious homophonic scribal error.
44. For the rationale behind this slightly unintuitive translation of *youxi* (遊戲), otherwise seemingly something like “wandering and sporting,” see BHSD, page 482, Column 1, definition 2 of its Sanskrit antecedent, *vikrīḍita*, where this apparently more typical “easy mastery” usage (usually related to spiritual powers) is justified with citations.
45. Following three other editions (S, Y, M), QL, and HH, I emend the Taisho text by replacing *she* (攝), “attract,” with *hu* (護), “protect” to correct an apparent scribal error.
46. Per HH, this is referring to the names of buddhas and bodhisattvas.
47. I follow four other editions (S, Y, M, G) as well as HH and QL in preferring *xian* (現), “appear,” to Taisho’s very unlikely *du* (覩), “to see,” which is probably the result of a graphic-similarity scribal error.
48. This is a reference to the first of the Buddha’s ten powers, the knowledge of what is and is not possible.
49. This is a reference to another of the Buddha’s ten powers, the knowledge of beings’ superior and inferior faculties.
50. This is a reference to another of the Buddha’s ten powers, the knowledge of the paths leading to all destinations.
51. Again, this is a reference to another of the Buddha’s ten powers, the knowledge of the *dhyānas*, liberations, *samādhis*, *samāpattis*, and the purification of the afflictions.

52. This is a reference to another of the Buddha's ten powers, the power of the recollection of previous existences.
53. This is a reference to another of the Buddha's ten powers, the knowledge of the deaths and rebirths of beings. It specifically refers to the functions of the heavenly eye.
54. This line introduces the ten *pāramitās* which in standard order are the topics, one per quatrain, for the ten immediately subsequent verses.
55. This line introduces the ten bodhisattva grounds which in standard order are the topics, one per quatrain, for the ten immediately subsequent verses.
56. QL indicates that "universal treasury" refers to the accumulation of merit and wisdom (積集福智故云普藏) and that "gates of impartiality" refers to the ten impartial intentions (十平等心故曰等門). These ten impartial intentions are listed in the chapter on the ten grounds (Chapter Twenty-Six) where it says of them that "The bodhisattva-mahāsattva employs these ten types of equally regarding pure resolute intentions to achieve entry into the fifth bodhisattva ground."
57. To correct a graphic-similarity scribal error, I follow four editions (S, Y, M, G), QL, and HH in preferring *jin* (今), "now," to Taisho's clearly erroneous *ling* (令), "to cause."
58. Although I would ordinarily follow CB's emendation based on the Ming edition which includes "ocean of Dharma" and "ocean of what is established" between Taisho's "ocean of beings" and "ocean of buddhas," the testimony of commentaries such as QL (at 0280a10), HH (digital edition), and Hanshan Deqing's *Huayan Gangyao* (at X08n0240_p0518b13) all indicate this should instead be just one additional item (not two): "the ocean of what is established in the Dharma realm" (法界安立海). This is also supported by the reiterative verse's "the ocean of what is established in the Dharma realm" (法界所有安立海) at 26b25 and also by a similar echoing statement (法界安立海) at the beginning of Chapter Four at 34b17 right between mentions of "the ocean all beings' karma" and "the boundless ocean of all buddhas," again duplicating the same order of list items shown here. For these reasons, I find CB's judgment here to be in error. Hence I follow QL, HS, and HH by emending the reading to include only a single additional list item that was left out of the Taisho text: "The ocean of what is established in the Dharma realm" (法界安立海).
59. HH glosses this as "all bodhisattvas' quest for the path to bodhi" (一切菩薩求菩提道). QL's note on this says that it refers to: "victorious progression with the great resolve in setting out on the quest for the fruit of buddhahood." (勝進大心趣求佛果 / 281b01)